



# **REGISTRO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS U ORIGINARIAS DEL PERÚ**

**TOMO I**  
**Lenguas indígenas u originarias andinas**





Foto: Ninoska Montufar Becerra

Mujer del distrito de Tinta,  
Canchis, Cusco





# **REGISTRO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS U ORIGINARIAS DEL PERÚ**

**TOMO I**  
**Lenguas indígenas u originarias andinas**



**Leslie Carol Urteaga Peña**

Ministra de Cultura

**José Carlos Rivadeneyra Orihuela**

Viceministro de Interculturalidad

**Ricardo Miguel García Pinedo**

Director General de Derechos de los Pueblos Indígenas

**Gerardo Manuel García Chinchay**

Director de Lenguas Indígenas

**Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias del Perú - RENALIO**

© Ministerio de Cultura

Av. Javier Prado Este 2465, San Borja

[www.gob.pe/cultura](http://www.gob.pe/cultura)

**Elaboración de contenidos**

Alexandra Reyes Arana, Edinson Huamancayo Curi, Eliana Jacobo Mendoza, Gerardo Manuel García Chinchay, Guipsy Katherine Alata Ramos, Harold Farfán Reto, Lee Bendezú Bendezú, Licett Ramos Ríos, Rosmery Meza Mescco, Nelly Magdalena Monrroy Pardo

**Elaboración de mapas**

Alejandro Villavicencio Enciso, Henderson Ivan López Guiop, Janeth Camila Delgado Galván y Víctor Andres Montoya Montoya

**Aportes de investigadores nacionales e internacionales**

Jairo Valqui Culqui, María Clotilde Chavarría Mendoza, Marco Lovón, Yolanda Nieves Payano Iturrizaga, Karina Tantalean Salzar, Juan Rubén Ruíz Zevallos, Rosa Vallejos Yopán, Zachary O'Hagan, Ángel H. Corbera Mori, Christine Beier, Lev Michael, Carolina Rodríguez Alza, Agustín Panizo Jansana

**Registros Fotográficos**

Ministerio de Cultura; Direcciones Desconcentradas de Cultura; Adriana Peralta, Ricardo Guevara Cárdenas, Ninoska Montufar Becerra, Jorge Portugal, Bengi Pancca - Fotógrafo, Sergio Medina Ticona, Alfredo Coya Ccañihua, Carolino Flores Apaza, Giancarlo Sánchez Vidal, Alvaro De La Rosa Celestino, Mariela Rivera, Guipsy Alata Ramos, Hugo Apaza, Yaymy Mamani, César Cutipa Quenta, Fritz Navedo Mosqueira, Luz Marina Ramírez Mamani.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2023-09761

ISBN: 978-612-4391-98-9

# Índice general

<b>PRESENTACIÓN</b>	<b>12</b>
<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>14</b>
<b>1. Marco conceptual</b>	<b>19</b>
<b>2. Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias</b>	<b>23</b>
2.1. ¿Qué es el Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias y cuál es su importancia?	<b>25</b>
2.2. Mapas de lenguas indígenas u originarias	<b>26</b>
2.3. Familias lingüísticas y estado de vitalidad de las lenguas indígenas u originarias	<b>24</b>
2.3.1. Familias lingüísticas	<b>35</b>
2.3.2. Lenguas indígenas u originarias vigentes	<b>36</b>
2.3.3. Lenguas indígenas u originarias en peligro	<b>37</b>
2.3.4. Lenguas indígenas u originarias extintas	<b>37</b>
2.3.5. Estado de vitalidad de las lenguas indígenas u originarias	<b>38</b>
<b>3. Lenguas indígenas u originarias andinas vigentes</b>	<b>40</b>
3.1. Lenguas indígenas u originarias andinas vitales	<b>42</b>
3.1.1. Lengua indígena u originaria aimara	<b>42</b>
3.1.1.1. Información lingüística sobre la lengua indígena u originaria aimara	<b>43</b>
3.1.1.2. Información sociolingüística sobre la lengua indígena u originaria aimara	<b>44</b>
3.1.1.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria aimara	<b>44</b>
3.1.1.4. Información demográfica sobre la lengua indígena u originaria aimara	<b>46</b>
3.1.1.5. Información sobre ámbitos de uso y oficialidad de la lengua indígena u originaria aimara	<b>47</b>
3.1.1.6. Información complementaria sobre la lengua indígena u originaria aimara	<b>55</b>
3.1.1.7. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria aimara	<b>58</b>
3.1.2. Lengua indígena u originaria quechua	<b>62</b>
3.1.2.1. Información lingüística sobre la lengua indígena u originaria quechua	<b>63</b>
3.1.2.2. Información sociolingüística sobre la lengua indígena u originaria quechua	<b>65</b>

3.1.2.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria quechua	68
3.1.2.4. Información demográfica sobre la lengua indígena u originaria quechua	71
3.1.2.5. Información sobre ámbitos de uso y oficialidad de la lengua indígena u originaria quechua	73
3.1.2.6. Información complementaria sobre la lengua indígena u originaria quechua	95
3.1.2.7. Información bibliográfica	112
3.2. Lenguas indígenas u originarias andinas en peligro	118
3.2.1. Lengua indígena u originarias jaqaru	118
3.2.1.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria jaqaru	119
3.2.1.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria jaqaru	120
3.2.1.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria jaqaru	120
3.2.1.4. Información demográfica de la lengua indígena u originaria jaqaru	122
3.2.1.5. Información sobre ámbitos de uso y oficialidad de la lengua indígena u originaria jaqaru	126
3.2.1.6. Información complementaria sobre la lengua indígena u originaria jaqaru	127
3.2.1.7. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria jaqaru	130
3.3. Lenguas indígenas u originarias andinas en situación crítica	134
3.3.1. Lengua indígena u originaria kawki	134
3.3.1.1. Información lingüística de la lengua indígenas u originaria kawki	135
3.3.1.2. Información sociolingüística de la lengua indígenas u originaria kawki	136
3.3.1.3. Presencia histórica de la lengua indígenas u originaria kawki	136
3.3.1.4. Información demográfica de la lengua indígenas u originaria kawki	138
3.3.1.5. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígenas u originaria kawki	141
3.3.1.6. Información complementaria sobre la lengua indígena u originaria kawki	142
3.3.1.7. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria kawki	143
<b>4. Lenguas indígenas u originarias andinas extintas</b>	<b>145</b>
4.1. Lengua indígena u originaria cat	145
4.1.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria cat	145
4.1.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria cat	145

4.1.3. Presencia histórica de la lengua indígenas u originaria cat	<b>145</b>
4.1.4. Información sobre ámbitos de uso la lengua indígena u originaria cat	<b>146</b>
4.1.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígenas u originaria cat	<b>147</b>
4.2. Lengua indígena u originaria culle o culli	<b>148</b>
4.2.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria culle o culli	<b>148</b>
4.2.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria culle o culli	<b>148</b>
4.2.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria culle o culli	<b>149</b>
4.2.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria culle o culli	<b>149</b>
4.2.5. Información bibliográfica sobre la lengua culle o culli	<b>150</b>
4.3. Lengua indígena u originaria chachapoya	<b>151</b>
4.3.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria chachapoya	<b>151</b>
4.3.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria chachapoya	<b>151</b>
4.3.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria chachapoya	<b>152</b>
4.3.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria chachapoya	<b>152</b>
4.3.5. Información bibliográfica sobre la lengua chachapoya	<b>153</b>
4.4. Lengua indígena u originaria chango	<b>154</b>
4.4.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria chango	<b>154</b>
4.4.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria chango	<b>154</b>
4.4.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria chango	<b>155</b>
4.4.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria chango	<b>155</b>
4.4.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria chango	<b>156</b>
4.5. Lengua indígena u originaria cholón	<b>157</b>
4.5.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria cholón	<b>157</b>
4.5.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria cholón	<b>157</b>
4.5.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria cholón	<b>158</b>
4.5.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria cholón	<b>158</b>
4.5.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria cholón	<b>159</b>

4.6. Lengua indígena u originaria den	<b>160</b>
4.6.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria den	<b>160</b>
4.6.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria den	<b>160</b>
4.6.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria den	<b>161</b>
4.6.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria den	<b>161</b>
4.6.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria den	<b>162</b>
4.7. Lengua indígena u originaria hibito	<b>163</b>
4.7.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria hibito	<b>163</b>
4.7.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria hibito	<b>163</b>
4.7.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria hibito	<b>164</b>
4.7.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria hibito	<b>164</b>
4.7.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria hibito	<b>165</b>
4.8. Lengua indígena u originaria mochica o muchik	<b>166</b>
4.8.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria mochica o muchik	<b>166</b>
4.8.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria mochica o muchik	<b>166</b>
4.8.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria mochica o muchik	<b>167</b>
4.8.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria mochica o muchik	<b>167</b>
4.8.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria mochica o muchik	<b>168</b>
4.9. Lengua indígena u originaria palta	<b>169</b>
4.9.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria palta	<b>169</b>
4.9.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria palta	<b>169</b>
4.9.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria palta	<b>170</b>
4.9.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria palta	<b>170</b>
4.9.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria palta	<b>171</b>
4.10. Lengua indígena u originaria puquina	<b>172</b>
4.10.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria puquina	<b>172</b>
4.10.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria puquina	<b>172</b>

4.10.3. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria puquina	<b>173</b>
4.10.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria puquina	<b>173</b>
4.11. Lengua indígena u originaria quingnam	<b>174</b>
4.11.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria quingnam	<b>174</b>
4.11.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria quingnam	<b>174</b>
4.11.3. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria quingnam	<b>175</b>
4.11.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria quingnam	<b>175</b>
4.12. Lengua indígena u originaria sacata	<b>176</b>
4.12.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria sacata	<b>176</b>
4.12.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria sacata	<b>176</b>
4.12.3. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria sacata	<b>177</b>
4.12.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria sacata	<b>177</b>
4.13. Lengua indígena u originaria sechura	<b>178</b>
4.13.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria sechura	<b>178</b>
4.13.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria sechura	<b>178</b>
4.13.3. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria sechura	<b>179</b>
4.13.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria sechura	<b>179</b>
4.14. Lengua indígena u originaria tallán	<b>180</b>
4.14.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria tallán	<b>180</b>
4.14.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria tallán	<b>180</b>
4.14.3. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria tallán	<b>181</b>
4.14.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria sechura	<b>181</b>
4.15. Lengua indígena u originaria uro	<b>182</b>
4.15.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria uro	<b>182</b>
4.15.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria uro	<b>182</b>
4.15.3. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria uro	<b>183</b>
4.15.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria uro	<b>183</b>

4.16. Lengua indígena u originaria walingos	<b>184</b>
4.16.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria walingos	<b>184</b>
4.16.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria walingos	<b>184</b>
4.16.3. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria walingos	<b>185</b>
4.16.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria walingos	<b>185</b>

<b>CONCLUSIONES</b>	<b>187</b>
---------------------	------------

## Índice de tablas

Tabla 1: Familias lingüísticas	<b>35</b>
Tabla 2: Lenguas indígenas u originarias vigentes	<b>36</b>
Tabla 3: Lenguas indígenas u originarias en peligro	<b>37</b>
Tabla 4: Lenguas indígenas u originarias extintas	<b>37</b>
Tabla 5: Estado de vitalidad de las lenguas indígenas u originarias	<b>38</b>
Tabla 6: Información lingüística de la lengua indígena u originaria aimara	<b>43</b>
Tabla 7: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria aimara	<b>44</b>
Tabla 8: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria aimara	<b>45</b>
Tabla 9: Población de hablantes de la lengua aimara según grupo etario y sexo	<b>46</b>
Tabla 10: Ámbitos de oficialidad de la lengua aimara a nivel departamental, provincial y distrital	<b>51</b>
Tabla 11: Ámbito de uso de la lengua aimara en otros países	<b>54</b>
Tabla 12: Número de intérpretes y traductores de lengua indígena u originaria aimara, inscritos en el RENITLI	<b>55</b>
Tabla 13: Número de docentes de la lengua aimara inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias	<b>56</b>
Tabla 14: Información lingüística de la lengua indígena u originaria quechua	<b>63</b>
Tabla 15: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria quechua	<b>65</b>
Tabla 16: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria quechua	<b>69</b>

Tabla 17: Población de hablantes de la lengua quechua según grupo etario y sexo	<b>71</b>
Tabla 18: Ámbitos de oficialidad de la lengua quechua a nivel departamental, provincial y distrital	<b>93</b>
Tabla 19: Ámbito de uso de la lengua quechua en otros países	<b>94</b>
Tabla 20: Número de intérpretes y traductores de lengua indígena u originaria quechua, inscritos en el RENITLI	<b>96</b>
Tabla 21: Número de docentes de la lengua quechua inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias	<b>98</b>
Tabla 22: Información lingüística de la lengua indígena u originaria jaqaru	<b>119</b>
Tabla 23: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria jaqaru	<b>120</b>
Tabla 24: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria jaqaru	<b>121</b>
Tabla 25: Población de hablantes de la lengua jaqaru según grupo etario y sexo	<b>122</b>
Tabla 26: Ámbitos de oficialidad de la lengua jaqaru a nivel departamental, provincial y distrital	<b>126</b>
Tabla 27: Número de intérpretes y traductores de lengua indígena u originaria jaqaru, inscritos en el RENITLI	<b>127</b>
Tabla 28: Número de docentes de la lengua jaqaru inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias	<b>129</b>
Tabla 29: Información lingüística de la lengua indígena u originaria kawki	<b>135</b>
Tabla 30: Información sociolingüística de la lengua indígena u originarias kawki	<b>136</b>
Tabla 31: Presencia histórica de la lengua kawki	<b>137</b>
Tabla 32: Población de hablantes de la lengua kawki según grupo etario y sexo	<b>138</b>
Tabla 33: Número de docentes de la lengua kawki inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias	<b>142</b>
Tabla 34: Información lingüística de la lengua indígena u originaria cat	<b>145</b>
Tabla 35: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria cat	<b>145</b>
Tabla 36: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria cat	<b>146</b>
Tabla 37: Información lingüística de la lengua indígena u originaria culle o culli	<b>148</b>
Tabla 38: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria culle o culli	<b>148</b>
Tabla 39: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria culle o culli	<b>149</b>
Tabla 40: Información lingüística de la lengua indígena u originaria chachapoya	<b>151</b>
Tabla 41: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria chachapoya	<b>151</b>

Tabla 42: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria chachapoya	<b>152</b>
Tabla 43: Información lingüística de la lengua indígena u originaria chango	<b>154</b>
Tabla 44: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria chango	<b>154</b>
Tabla 45: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria chango	<b>155</b>
Tabla 46: Ámbito de uso de la lengua chango en otros países	<b>156</b>
Tabla 47: Información lingüística de la lengua indígena u originaria cholón	<b>157</b>
Tabla 48: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria cholón	<b>157</b>
Tabla 49: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria cholón	<b>158</b>
Tabla 50: Información lingüística de la lengua indígena u originaria den	<b>160</b>
Tabla 51: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria den	<b>160</b>
Tabla 52: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria den	<b>161</b>
Tabla 53: Información lingüística de la lengua indígena u originaria hibito	<b>163</b>
Tabla 54: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria hibito	<b>163</b>
Tabla 55: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria hibito	<b>164</b>
Tabla 56: Información lingüística de la lengua indígena u originaria mochica o muchik	<b>166</b>
Tabla 57: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria mochica o muchik	<b>166</b>
Tabla 58: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria mochica o muchik	<b>167</b>
Tabla 59: Información lingüística de la lengua indígena u originaria palta	<b>169</b>
Tabla 60: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria palta	<b>169</b>
Tabla 61: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria palta	<b>170</b>
Tabla 62: Información lingüística de la lengua indígena u originaria puquina	<b>172</b>
Tabla 63: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria puquina	<b>172</b>
Tabla 64: Información lingüística de la lengua indígena u originaria quingnam	<b>174</b>
Tabla 65: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria quingnam	<b>174</b>
Tabla 66: Información lingüística de la lengua indígena u originaria sacata	<b>176</b>
Tabla 67: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria sacata	<b>176</b>
Tabla 68: Información lingüística de la lengua indígena u originaria sechura	<b>178</b>

Tabla 69: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria sechura	<b>178</b>
Tabla 70: Información lingüística de la lengua indígena u originaria tallán	<b>180</b>
Tabla 71: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria tallán	<b>180</b>
Tabla 72: Información lingüística de la lengua indígena u originaria uro	<b>182</b>
Tabla 73: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria uro	<b>182</b>
Tabla 74: Información lingüística de la lengua indígena u originaria walingos	<b>184</b>
Tabla 75: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria walingos	<b>184</b>

## **Índice de mapas y gráficos**

Mapa 1: Lenguas indígenas u originarias vigentes	<b>27</b>
Mapa 2: Lenguas indígenas u originarias extintas	<b>28</b>
Mapa 3: Ámbito departamental de oficialidad de las lenguas indígenas u originarias	<b>29</b>
Mapa 4: Ámbito provincial de oficialidad de las lenguas indígenas u originarias	<b>30</b>
Mapa 5: Ámbito distrital de oficialidad de las lenguas indígenas u originarias	<b>32</b>
Gráfico 1: Pirámide de población censada con lengua materna aimara (porcentaje)	<b>47</b>
Mapa 6: Pueblo Aimara	<b>48</b>
Mapa 7: Lengua indígena u originaria aimara	<b>49</b>
Gráfico 2: Pirámide de población censada con lengua materna quechua (porcentaje)	<b>73</b>
Mapa 8: Pueblos Quechua y Kichwa	<b>74</b>
Mapa 9: Lengua indígena u originaria quechua	<b>75</b>
Gráfico 3: Pirámide de población censada con lengua materna jaqaru (porcentaje)	<b>123</b>
Mapa 10: Pueblo Jaqaru	<b>124</b>
Mapa 11: Lengua indígena u originaria jaqaru	<b>125</b>
Gráfico 4: Pirámide de población censada con lengua materna kawki (porcentaje)	<b>139</b>
Mapa 12: Lengua indígena u originaria kawki	<b>140</b>

Foto: Jorge Portugal

Comunidad Q'ero,  
Paucartambo, Cusco

# Presentación



**E**l Ministerio de Cultura, a través del Viceministerio de Interculturalidad, en su calidad de ente rector en materia de cultura, es el responsable de garantizar el cumplimiento de los derechos lingüísticos en sus dimensiones individual y colectiva. En ese sentido, ha elaborado el presente documento denominado **Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias – RENALIO**. Este tiene como objetivo brindar y difundir información demográfica y sociolingüística sobre ámbitos geográficos de uso, predominancia y oficialidad, así como información bibliográfica sobre las lenguas indígenas u originarias vigentes y extintas del país. Esta publicación comprende dos tomos: el primero está referido a las lenguas indígenas u originarias andinas, y el segundo, a las lenguas indígenas u originarias amazónicas.

El RENALIO es un instrumento técnico que contiene la lista oficial de las lenguas indígenas u originarias del país comprendidas en el Mapa Etnolingüístico del Perú. De esta manera, es la primera línea de base informativa sobre lenguas indígenas u originarias del país dirigida tanto a las entidades de la administración pública como a la ciudadanía en general, orientada a establecerse como un punto de partida para conocer más de nuestra gran diversidad lingüística y de los contextos en los que se desarrolla. Por ejemplo, en los departamentos de Apurímac, Puno, Huancavelica, Ayacucho y Cusco, más del 50% de su población aprendió el quechua como lengua materna, lo que la convierte en la lengua indígena u originaria predominante en dichos ámbitos. Por su parte, Lima es, en la actualidad, uno de los departamentos con mayor número de hablantes de lenguas indígenas u originarias, mientras que Loreto es el departamento con el mayor número de lenguas indígenas u originarias históricamente habladas por su población, con más de 30 lenguas presentes en su territorio.

De acuerdo con la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú, son lenguas oficiales, además del castellano, las lenguas indígenas u originarias predominantes en los distritos, provincias y departamentos, de conformidad con lo consignado en el RENALIO. De esta manera, aquellas lenguas indígenas u originarias predominantes señaladas en el Mapa Etnolingüístico del Perú, al ser incorporadas al RENALIO, son oficiales. Esto obliga a la administración pública a implementarlas progresivamente en todos los ámbitos de actuación pública, de manera que se garanticen los derechos lingüísticos de las y los hablantes de lenguas indígenas u originarias en el país.

La información comprendida en el RENALIO ha sido elaborada considerando el marco normativo vigente en la materia, especialmente en atención a lo establecido en la Constitución Política del Perú; el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, ratificado por el Estado peruano mediante la Resolución Legislativa N° 26253; la Resolución Ministerial N° 000208-2023-MC, que aprueba las “Disposiciones para la implementación del RENALIO” y la Ley N° 29565, Ley de creación del Ministerio de Cultura. Asimismo, este instrumento considera las disposiciones establecidas en la Ley N° 29735 y su modificatoria; su Reglamento, aprobado mediante Decreto Supremo N° 004-2016-MC; el Mapa Etnolingüístico del Perú, aprobado mediante Decreto Supremo N° 009-2021-MC; y la Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad al 2040, cuya actualización fue aprobada mediante el Decreto Supremo N° 012-2021-MC.

El TOMO I – Lenguas indígenas u originarias andinas comprende información de aquellas lenguas indígenas andinas vitales, en peligro y en situación crítica, así como las extintas. De esta manera, quien se sumerge en el mundo andino y las lenguas habladas por nuestros ancestros hallará información específica sobre las denominaciones de las lenguas, la familia lingüística a la que pertenecen, su estado de vitalidad, su presencia histórica e información demográfica, así como aquellos ámbitos en los que la lengua es predominante. Finalmente, también podrá hallar información bibliográfica básica que lo remitirá a trabajos de autores/as e investigadores/as que, interesados/as en cada una de estas lenguas, quienes han desarrollado importantes estudios que nos permiten conocer más sobre nuestras lenguas indígenas u originarias, sus hablantes, y los conocimientos y saberes comprendidos en cada uno de sus contextos culturales de nuestro país.

Por último, es importante destacar que esta publicación comprende un primer paso hacia la construcción de un importante registro de información sobre las lenguas indígenas u originarias, de modo que, en adelante, se pueda seguir incorporando información valiosa sobre nuestras lenguas y, por ende, sobre nuestra identidad nacional.

**LESLIE CAROL URTEAGA PEÑA**  
**Ministra de Cultura**

Foto: Bengi Pancca

Patrimonio Cultural de la Nación, "Danza Sarawja" género musical y danza originaria de los distritos de Cuchumbaya, San Cristóbal y Carumas de la provincia de Mariscal Nieto, Moquegua

## Introducción



**E**n el Perú, más de 4 millones 477 mil peruanos y peruanas mayores de 3 años hablan alguna de las 48 lenguas indígenas u originarias vigentes, cada una de las cuales representa un conjunto de saberes, historias y costumbres, así como una forma particular de interpretar la vida e interactuar con el entorno. De esta manera, las lenguas indígenas u originarias son parte esencial de la identidad cultural y social de los pueblos indígenas u originarios del Perú y, por consiguiente, de nuestra identidad nacional.

Sin embargo, nuestra diversidad cultural y lingüística no siempre ha sido abordada con una actitud positiva; al contrario, históricamente ha sido negada e invisibilizada, generando procesos estructurales de discriminación que han contribuido al mantenimiento de brechas económicas, sociales, y de acceso a servicios y derechos en perjuicio de los pueblos indígenas u originarios. Incluso hasta hoy, existen ciudadanos/as y autoridades que creen que la diversidad lingüística es un obstáculo para el desarrollo, una dificultad que el Estado debería superar a través de la homogeneización lingüística de la población, es decir, castellanizando a los hablantes de lenguas indígenas u originarias.

No obstante, en atención a las disposiciones normativas a nivel nacional e internacional, el Estado peruano ha venido incidiendo en el desarrollo y alcance de los derechos lingüísticos de las y los hablantes de lenguas indígenas u originarias. Así, la Constitución Política del Perú de 1993, en su artículo 48, establece que “son idiomas oficiales el castellano y, en las zonas en que predominen, también lo son el quechua y las demás [lenguas indígenas u originarias], según ley”. A partir de esta disposición constitucional, la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú establece que todas las lenguas indígenas u originarias son la expresión de una identidad colectiva y de una manera distinta de concebir y describir la realidad, y, por tanto, gozan de las condiciones necesarias para su mantenimiento y desarrollo en todas las formas.

En ese marco, conforme con lo establecido en la Ley N° 29735 y su Reglamento, aprobado mediante Decreto Supremo N° 004-2016-MC, se han elaborado los contenidos de la primera base informativa de las lenguas de los pueblos indígenas u originarios del país: el Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias (RENALIO), un instrumento técnico que contiene información de las lenguas comprendidas en el Mapa Etnolingüístico del Perú y desarrolla aspectos referidos a su predominancia y oficialidad en ámbitos distritales, provinciales y departamentales. Para lograr esto, el proceso de

elaboración de los contenidos del RENALIO comprendió tres fases: mapeo, elaboración y socialización.

La primera fase estuvo abocada al desarrollo de un diagnóstico preliminar sobre los contenidos establecidos en el Reglamento de la Ley N° 29735. A partir de ello se realizó una revisión de las fuentes sobre las lenguas indígenas u originarias que se encontraban alojadas en la Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios (BDPI) del Ministerio de Cultura, así como de trabajos previos que permitieron la sistematización de información sobre las lenguas indígenas u originarias habladas en el país. Entre ellos, se utilizó El multilingüismo en el Perú de Inés Pozzi-Escot, Los pueblos del Perú del Instituto Lingüístico de Verano, el Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina de UNICEF y FUNPROEIB Andes, y el Documento Nacional de Lenguas Originarias del Perú y Lenguas originarias del Perú del Ministerio de Educación. Además, se consultaron trabajos académicos y archivos lingüísticos que contienen información sobre las lenguas indígenas u originarias como diferentes repositorios digitales de universidades nacionales e internacionales (tesis, revistas, artículos, libros, etc.), así como páginas web donde se registran y acopian publicaciones y materiales de corte lingüístico.

Una vez concluido el diagnóstico y el mapeo de fuentes, se procedió a la estructuración y elaboración del documento, que consistió en la selección y sistematización de la información disponible y pertinente, especialmente aquella que proviene de fuentes oficiales. Tras ello, se elaboró una primera ficha con la información de una de las lenguas. Esta fue revisada, reajustada y enriquecida con los aportes de los especialistas de la Dirección de lenguas Indígenas (DLI) y de la Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios (BDPI). Con el visto bueno de esta ficha, se aplicó esta misma plantilla a las otras lenguas indígenas u originarias, y se redactaron los contenidos del RENALIO. De este modo, se obtuvo una propuesta preliminar del documento.

Al concluir con esta fase, se realizó un mapeo preliminar de las y los especialistas nacionales y extranjeros en materia de lenguas indígenas u originarias, en colaboración con el equipo de la Dirección de Lenguas Indígenas. Luego, se realizaron dos reuniones de socialización de la propuesta de contenidos del RENALIO, una orientada a los funcionarios y especialistas de las Direcciones Desconcentradas de Cultura, y otra a los especialistas e investigadores en materia de lenguas indígenas u originarias. En estas, se presentó la propuesta de los contenidos elaborados, y se recibieron consultas, correcciones y propuestas, las cuales fueron respondidas e incorporadas en el RENALIO.

Con el fin de facilitar su consulta, esta publicación presenta, en primer lugar, un marco conceptual que contiene definiciones básicas acerca de las lenguas indígenas u originarias. Estas definiciones generalmente provienen de fuentes oficiales del Estado peruano y contribuyen a que el lector tenga una mejor comprensión del presente documento, especialmente cuando se revisen los datos correspondientes a cada lengua indígena u originaria.

En segundo lugar, se presenta el Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias del Perú. Esta sección contiene la definición e importancia del RENALIO, los mapas de la ubicación geográfica de las lenguas indígenas u originarias vigentes y extintas, y un conjunto de listas de las familias lingüísticas, lenguas indígenas u originarias vigentes, lenguas indígenas u originarias en peligro, lenguas indígenas u originarias extintas y, por último, el estado de vitalidad de las lenguas indígenas u originarias vigentes.

Toda esta información ha sido agrupada en dos tomos: el primero comprenderá las lenguas indígenas u originarias andinas y, el segundo; las lenguas indígenas u originarias amazónicas. Cada uno de estos tomos presenta la información sobre las lenguas indígenas u originarias ordenada según su estado de vitalidad.

La información mostrada sobre las lenguas vigentes se encuentra conforme con el artículo 10 del Reglamento de la Ley 29735; además, se complementa con información adicional que resulta útil también mostrar. En total, cada entrada del RENALIO contiene la siguiente información: información general, información lingüística, información sociolingüística, información demográfica, información sobre ámbitos de uso y oficialidad, información complementaria o adicional, e información bibliográfica. A continuación, se describe cada uno:

**Información general:** consiste en una breve presentación de la lengua que resume sus datos lingüísticos, sociolingüísticos, demográficos, ámbitos de uso y predominancia, así como información complementaria o adicional.

**Información lingüística:** abarca la denominación de la lengua, la familia lingüística, las variedades lingüísticas y el alfabeto oficial. La denominación de la lengua se refiere al nombre de la lengua indígena u originaria como aparece registrado en el Mapa Etnolingüístico del Perú. Además, presenta el nombre de esta lengua cuando se escribe en castellano y en la propia lengua indígena u originaria, así como otras denominaciones

recogidas en diferentes documentos. La familia lingüística se refiere a un grupo de lenguas que poseen un origen histórico común y que se han originado de una misma lengua madre. Esta sección brinda el nombre de la familia lingüística que integra la lengua indígena u originaria, así como las otras lenguas que la integran, salvo que sea una lengua aislada, en cuyo caso se indica. Las variedades lingüísticas aluden a las maneras particulares en que una comunidad de hablantes se expresa en una lengua sin que esto impida el entendimiento entre ellos. En esta sección, se indica el nombre de las variedades que presenta la lengua indígena u originaria y, en caso no ocurra ello, se indica que no presenta ninguna. La sección del alfabeto oficial contiene el alfabeto oficial junto con las resoluciones directoral y ministerial emitidas por el Ministerio de Educación que oficializan el alfabeto de la lengua indígena u originaria, respectivamente. También se indica si esta lengua cuenta con normas de escritura o equivalencias de alguna grafía del alfabeto.

**Información sociolingüística:** comprende el nivel o estado de vitalidad de la lengua; los programas, proyectos, acciones y/o iniciativas de revitalización, recuperación y documentación lingüística; y la presencia histórica de la lengua en un determinado lugar. El nivel o estado de vitalidad es la categoría por la cual se determina la vitalidad o vulnerabilidad de una lengua, siguiendo criterios de extensión de uso por los miembros de la comunidad lingüística en distintos ámbitos o funciones, y la transmisión intergeneracional. En esta sección, se indica el nivel o estado de vitalidad que tiene la lengua indígena u originaria vigente. La revitalización lingüística hace referencia al proceso por el cual se implementa un conjunto de diversas estrategias con la finalidad de restituir o dinamizar la transmisión intergeneracional de una lengua vigente. En esta sección, se indican los trabajos de revitalización desarrollados hasta el año 2021. La recuperación lingüística es el proceso por el cual un grupo de personas emprende la tarea de volver a usar una lengua extinta o elementos de esta como parte de iniciativas de reivindicación cultural. En esta sección, se señalan los trabajos de recuperación desarrollados hasta el año 2021. La documentación lingüística se refiere a los registros que se tienen de una lengua. En esta sección, se coloca si se cuenta o no con algún tipo de registro o archivo lingüístico que contenga datos sobre la lengua hasta el año 2021, junto con el tipo de dato almacenado (p. e. audio, video). La presencia histórica de una lengua alude a la ocupación histórica-

mente situada de una lengua indígena u originaria en un distrito, provincia y departamento. En esta sección, se indica la información sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento a partir de las fuentes que sirvieron de insumo para el Mapa Etnolingüístico del Perú, entre otras.

**Información demográfica:** refiere a la edad, sexo y número de hablantes de una lengua indígena u originaria vigente a nivel nacional. En esta sección, se coloca la edad de los hablantes de tres años a más según los grupos de edad, el número de hombres y mujeres, el número total de la población de hablantes, y el porcentaje de hombre y mujeres por grupos de edad.

**Información sobre ámbitos de uso y oficialidad:** incluye el ámbito geográfico de uso actual de la lengua, el ámbito departamental, provincial y distrital de oficialidad de la lengua, y si es lengua indígena u originaria transfronteriza y multinacional. El primero refiere al ámbito geográfico configurado por las comunidades, localidades, entre otras con presencia tradicional del uso de la lengua indígena. Por lo general, se encuentra asociado a la presencia territorial de los colectivos, grupos étnicos y/o pueblos indígenas u originarios que la hablan actualmente. En esta sección, se señalan las referencias geográficas en donde la lengua indígena u originaria tiene un uso actual, así como un mapa del pueblo indígena u originario. El segundo hace referencia a los distritos, provincias y/o departamentos donde la lengua indígena u originaria es oficial según el Mapa Etnolingüístico del Perú. En esta sección, se listan las localidades donde se habla la lengua. El tercero trata sobre las lenguas que son habladas en otros países. En esta sección, se listan los países donde se habla la lengua indígena u originaria vigente y, siempre y cuando esté disponible, se agrega información adicional que precise su ubicación en dicho país. Si la lengua no se habla en otro país, se menciona que la lengua es hablada únicamente en territorio nacional.

**Información complementaria o adicional:** contiene datos oficiales y disponibles sobre el Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias, el Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de Lenguas Indígenas u Originarias, el Registro Civil Bilingüe del RENIEC y el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Indígenas u Originarias. La sección del Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias brinda información sobre si se cuenta con

audios en la propia lengua, así como un enlace para acceder a esta información. La sección del Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de Lenguas Indígenas u Originarias ofrece el número de intérpretes y/o traductores registrados por distrito, provincia y/o departamento hasta el año 2021, así como un enlace para acceder a la base de datos del registro. La sección del Registro Civil Bilingüe de RENIEC hace una breve referencia de la fecha de implementación y el número de oficinas implementadas en la lengua indígena u originaria vigente. La sección del Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Indígenas u Originarias indica el número de docentes por Unidad de Gestión Educativa Local (UGEL) y Dirección Regional de Educación (DRE) hasta el año 2021.

**Información bibliográfica:** contiene un listado con la bibliografía básica sobre la lengua indígena u originaria, y su presencia histórica en diversos distritos, provincias y departamentos. Además, se incluyen las páginas web que contienen información bibliográfica sobre el pueblo, la lengua, así como materiales educativos.

Por otra parte, la sección sobre las lenguas indígenas u originarias extintas presenta información sobre cada una de ellas en orden alfabético. La entrada de cada lengua contiene cinco temáticas: información general, información lingüística, información sociolingüística, información sobre ámbitos donde se ha usado o ubicado, e información bibliográfica.

La recopilación de toda la información que se encuentra descrita en el RENALIO constituye un importante paso en la generación de información actualizada y confiable para el uso de la administración pública, la academia y la ciudadanía en general. Sin embargo, el mayor desafío recae en la continua actualización que requiere el RENALIO mediante la incorporación de nuevos aportes e investigaciones, muchas de ellas realizadas por jóvenes que se incorporan al estudio de las lenguas indígenas u originarias del país; así como de aquellas que resultan de un trabajo articulado multisectorial o provenientes de las propias comunidades lingüísticas. Todo ello nos servirá para contar con información actualizada de la realidad sociolingüística sobre las lenguas de los pueblos indígenas u originarios del país para la toma de decisiones en la garantía de sus derechos lingüísticos.



Patrimonio Cultural de la Nación, "Danza Sarawja" género musical y danza originaria de los distritos de Cuchumbaya, San Cristóbal y Carumas de la provincia de Mariscal Nieto, Moquegua



**1. Marco conceptual**

**E**n esta sección, se presentan algunos conceptos relacionados a las lenguas indígenas u originarias que se encuentran precisados en el Reglamento de la Ley N° 29735 (cf. Ministerio de Cultura, 2016) y que han sido empleados en la presente publicación con el propósito de que los(as) lectores(as) logren una mejor comprensión de la información correspondiente a cada una de las lenguas indígenas u originarias del país.

#### **Comunidad lingüística**

Es el conjunto de personas que hablan una misma lengua o variedad lingüística.

#### **Familia lingüística**

Es un grupo de lenguas que poseen un origen histórico común y que se han originado de una misma lengua madre. También es llamada familia de lenguas.

#### **Idiomas oficiales**

Son idiomas oficiales, además del castellano, las lenguas originarias en los distritos, provincias o regiones en donde predominen, conforme a lo consignado en el Registro Nacional de Lenguas Originarias (Ministerio de Cultura, 2011).

#### **Intérprete**

Es aquella persona competente en transmitir oralmente en una lengua enunciados emitidos previamente en otra lengua.

#### **Lengua binacional o multinacional**

Es aquella lengua que se habla en dos países (binacional) o más (multinacional) en diferentes zonas continuas o discontinuas.

#### **Lenguas en contacto**

Se entienden como lenguas en contacto dos o más lenguas que se hablan en un mismo espacio geográfico y se influyen mutuamente en sus rasgos gramaticales, léxicos, semánticos o de pronunciación.

#### **Lengua indígena u originaria**

Se entiende por lenguas indígenas u originarias del Perú todas aquellas que son anteriores a la difusión del idioma castellano o español y que se preservan y emplean en el ámbito del territorio nacional. Cualquier mención a lengua originaria se entenderá también como lengua indígena u originaria. Para los efectos de la aplicación del Reglamento, lengua e idioma se entenderán indistintamente.

#### **Lengua indígena u originaria transfronteriza**

Es aquella lengua que es hablada en un ámbito que se extiende sobre las fronteras de dos o más países contiguos. Es denominada también lengua de frontera.

#### **Lengua predominante**

Es la lengua indígena que cumple con los criterios cuantitativos y cualitativos establecidos en el artículo 6 de la Ley N° 29735. En el Mapa Etnolingüístico del Perú, se señalan los distritos, provincias, departamentos o regiones en que las lenguas indígenas son predominantes. En un distrito, provincia, departamento o región, más de una lengua indígena u originaria puede ser predominante y, en consecuencia, oficial.

#### **Lengua vigente**

Es aquella lengua que es hablada, al margen de su grado de vitalidad.

#### **Mapa Etnolingüístico del Perú**

Es un sistema informativo y una herramienta de planificación que permite una adecuada toma de decisiones en materia de uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas indígenas u originarias de nuestro país. Permite identificar y determinar la predominancia de una o más lenguas indígenas u originarias en un distrito, provincia o departamento, según los criterios cuantitativos y cualitativos establecidos en el artículo 6 de la Ley N° 29735.

#### **Nivel o estado de vitalidad de una lengua**

Es la categoría por la cual se determina la vitalidad o vulnerabilidad de una lengua siguiendo criterios de extensión de su uso por los miembros de la comunidad lingüística en distintos ámbitos o funciones, y la transmisión intergeneracional.

**Lengua a salvo o vital:** la lengua es hablada por todas las generaciones en todos los ámbitos de uso y su transmisión de una generación a otra es continua.

**Lengua vulnerable:** la mayoría de los niños y niñas habla la lengua, pero su uso puede estar restringido a determinados ámbitos (por ejemplo, al hogar).

**Lengua en peligro:** los niños y niñas no adquieren la lengua en sus familias como lengua materna. La lengua es hablada por la generación de los padres y las anteriores, pero en ámbitos restringidos.

Hablante de la lengua quechua, comunidad campesina de O'ero, Paucartambo, Cusco



**Lengua seriamente en peligro:** solamente los abuelos y las generaciones mayores hablan la lengua, en ámbitos restringidos. Los padres y madres, si bien pueden comprenderla, no la hablan entre sí, ni tampoco con sus hijos.

**Lengua en situación crítica:** muy pocos hablantes se comunican en esta lengua, generalmente, la generación de los bisabuelos.

**Lengua extinta:** es aquella lengua de la que no quedan hablantes.

#### **Recuperación lingüística**

Es el proceso por el cual un grupo de personas emprende la tarea de volver a usar una lengua extinta o elementos de esta como parte de iniciativas de reivindicación cultural.

#### **Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de Lenguas Indígenas u Originarias**

Es la base de datos en la que se encuentran registrados los ciudadanos y ciudadanas hablantes de lenguas indígenas u originarias que han adquirido la categoría de intérprete,

traductor, o intérprete y traductor, mediante los procedimientos establecidos por el Ministerio de Cultura. Ha sido creado mediante el Decreto Supremo N° 002- 2015-MC.

#### **Revitalización lingüística**

Es el proceso por el cual se implementa un conjunto de diversas estrategias con la finalidad de restituir o dinamizar la transmisión intergeneracional de una lengua vigente. Esta situación permitirá revertir el proceso de extinción de una lengua, fomentando y fortaleciendo su uso.

#### **Traductor**

Es aquella persona competente en transmitir de manera escrita en una lengua un texto antes redactado en otra lengua.

#### **Usuario de una lengua**

Es la persona que conoce y usa una lengua.

#### **Variedad lingüística o variedad de una lengua**

Es la manera particular en que una comunidad de hablantes se expresa en una lengua. Normalmente, las distintas variedades de una lengua no impiden el entendimiento entre hablantes de comunidades diversas.



Patrimonio Cultural de la Nación, "Danza Sarawja" género musical y danza originaria de los distritos de Cuchumbaya, San Cristóbal y Carumas de la provincia de Mariscal Nieto, Moquegua



## **2. Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias**

Comunidad  
Campesina  
Q'ero,  
Paucartambo,  
Cusco

**E**sta sección se encuentra dividida en tres partes. En la primera, se presenta la definición e importancia del RENALIO; en la segunda, se presenta un conjunto de mapas y listas sobre las lenguas indígenas u originarias del Perú; y la tercera presenta información sobre las familias lingüísticas y el estado de vitalidad de las lenguas indígenas u originarias, según el siguiente detalle:

#### **Mapas de las lenguas indígenas u originarias**

- Lenguas indígenas u originarias vigentes
- Lenguas indígenas u originarias extintas
- Ámbito departamental de oficialidad de las lenguas indígenas u originarias
- Ámbito provincial de oficialidad de las lenguas indígenas u originarias
- Ámbito distrital de oficialidad de las lenguas indígenas u originarias

#### **Tablas sobre las familias lingüísticas y estado de vitalidad de las lenguas indígenas u originarias**

- Familias lingüísticas
- Lenguas indígenas u originarias vigentes
- Lenguas indígenas u originarias en peligro
- Lenguas indígenas u originarias extintas
- Estado de vitalidad de las lenguas indígenas u originarias

**El Ministerio de Cultura es el ente rector en materia de cultura y es responsable de garantizar el cumplimiento de los derechos lingüísticos en sus dimensiones individual y colectiva.**



## 2.1.

# ¿QUÉ ES EL REGISTRO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS U ORIGINARIAS Y CUÁL ES SU IMPORTANCIA?

El Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias – RENALIO constituye un instrumento técnico que registra la información de las lenguas indígenas u originarias comprendidas en el Mapa Etnolingüístico del Perú. Es importante señalar que la información contenida en el Mapa Etnolingüístico del Perú es resultado de la ponderación de los criterios cualitativos y cuantitativos establecidos en el artículo 6 de la Ley N° 29735, teniendo como principio general la extensión permanente de los derechos a la igualdad idiomática, la identidad y la dignidad cultural de todos(as) los(as) ciudadanos(as) del país, el resguardo del principio que ampara la igualdad de oportunidad entre ellos y la eliminación de las desventajas de la discriminación a las lenguas indígenas u originarias.

En ese sentido, el RENALIO contiene la información de las lenguas indígenas u originarias vigentes, extintas, en proceso de erosión o peligro de extinción. Asimismo, el RENALIO comprende la información de los ámbitos (distrital, provincial y departamental) en los que las lenguas indígenas u originarias son predominantes; y, por tanto, oficiales al ser incorporadas en el RENALIO (modificatoria de la Ley N° 29735, 2020; Decreto Supremo N° 004-2016-MC, art. 10). A continuación, el detalle:

Denominaciones de las lenguas indígenas u originarias, tanto de las vigentes como de las extintas, así como de aquellas que se encuentran en peligro de erosión o extinción

Familia lingüística a la que pertenecen las lenguas indígenas u originarias

Varietades de las lenguas indígenas u originarias

Ámbitos geográficos en los que se utilizan las lenguas indígenas u originarias y sus variedades

Ámbito distrital, provincial, departamental o regional de oficialidad de las lenguas indígenas u originarias

Número y sexo de hablantes de las lenguas indígenas u originarias

Estado de vitalidad de las lenguas indígenas u originarias y sus variedades

Presencia histórica de lengua/s indígena/s u originaria/s en un distrito, provincia, departamento o región

Información sobre las lenguas indígenas u originarias transfronterizas y multinacionales

Otros datos de importancia en la materia.

Esta información estará en constante actualización e incorporará progresivamente toda información que se vaya obteniendo sobre las lenguas indígenas u originarias de nuestro país (cf. Decreto Supremo N° 004-2016-MC, 2016, art. 11).

Como hemos señalado anteriormente, la importancia del RENALIO radica en que las lenguas incorporadas constituyen la lista oficial de lenguas indígenas u originarias del país y tienen uso oficial en los distritos, provincias y departamentos del mismo (cf. Decreto Legislativo N° 1489, 2020; Decreto Supremo N° 004-2016-MC, 2016, art. 10).

**2.2.**

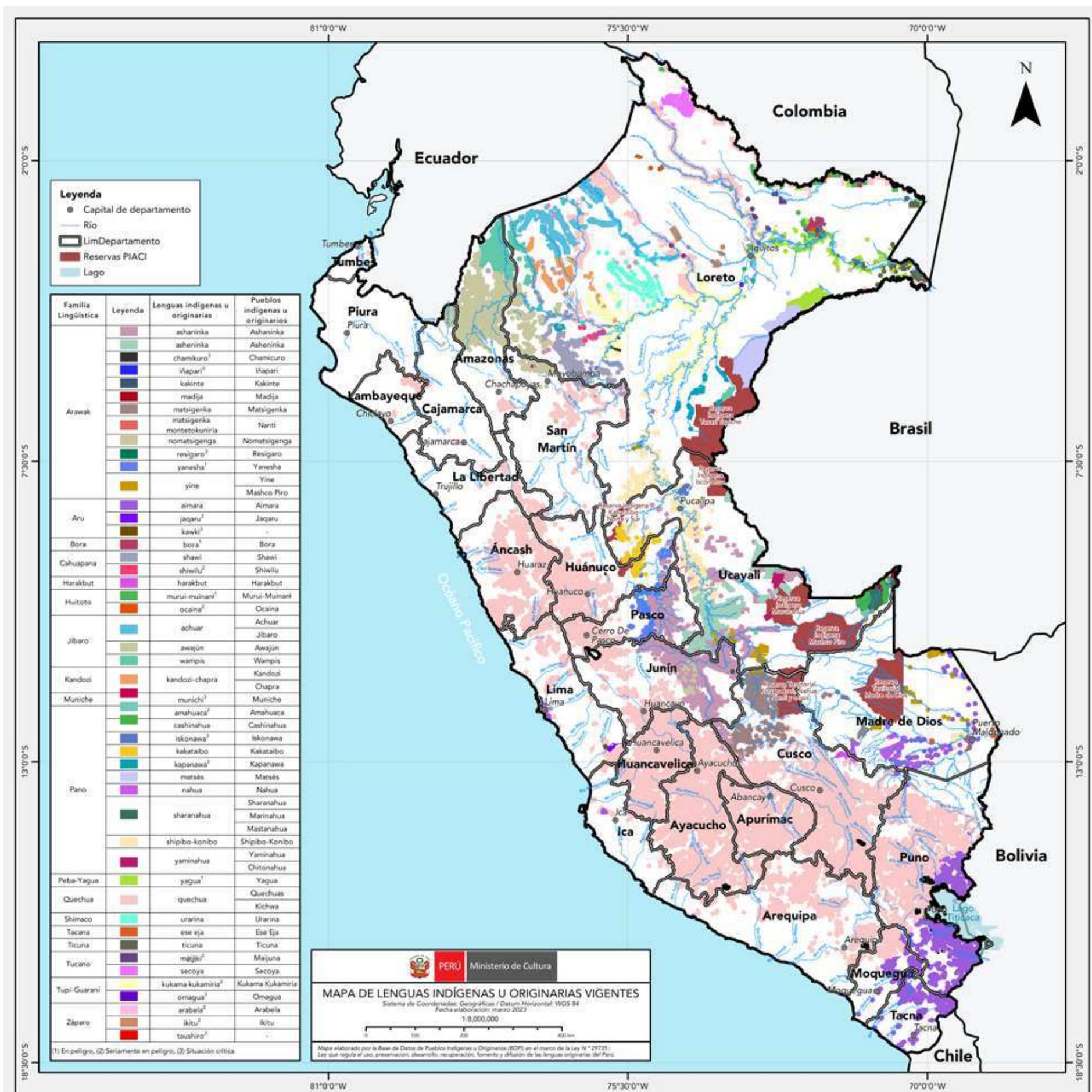
## **MAPAS DE LENGUAS INDÍGENAS U ORIGINARIAS**

Foto: Bengi Pancca

Patrimonio Cultural de la Nación, "Danza de los Pules o Phules" de los distritos de San Cristóbal-Calacoa, Carumas y Cuchumbaya de la provincia de Mariscal Nieto, Moquegua

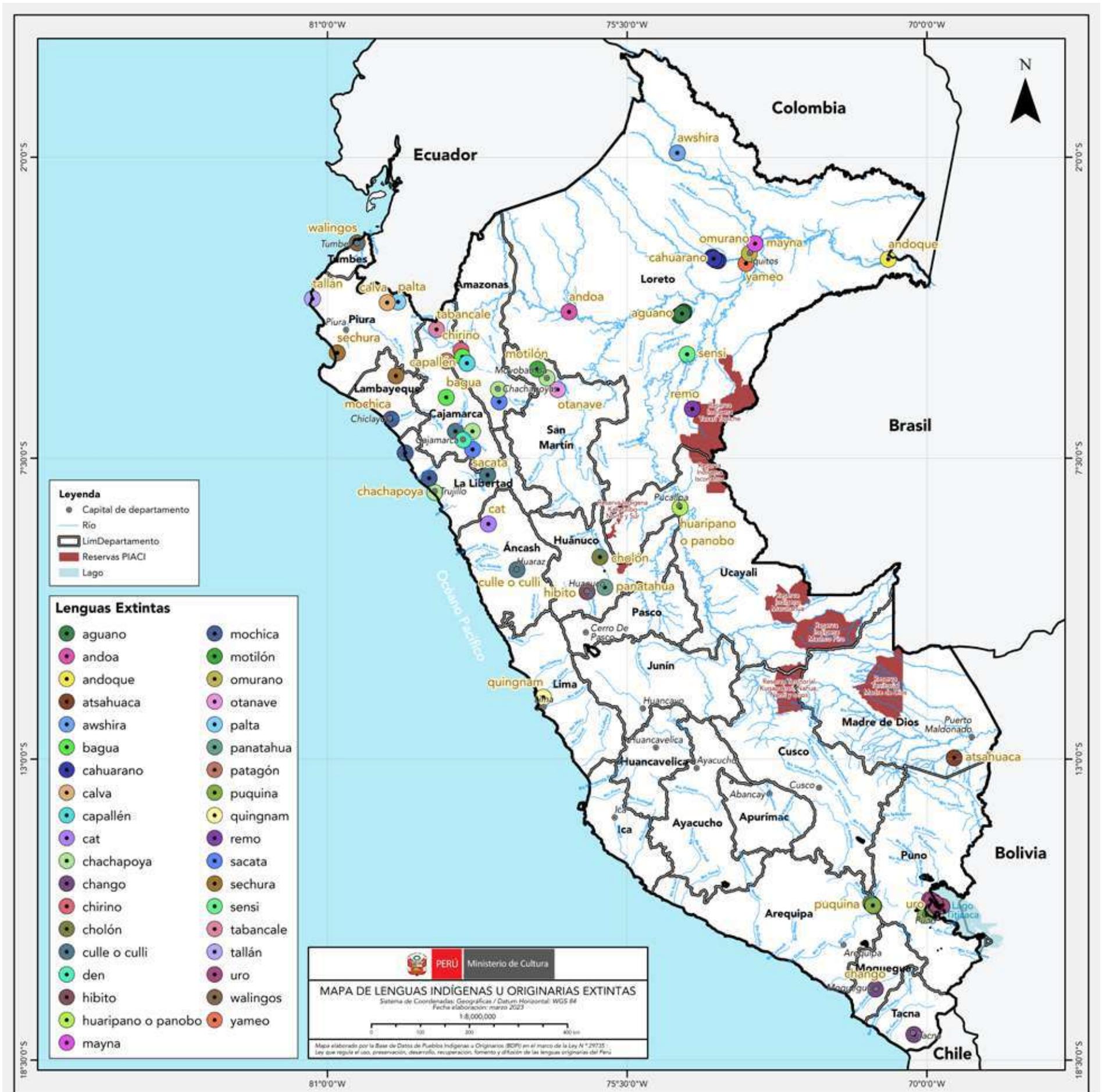


**Mapa 1: Lenguas indígenas u originarias vigentes**

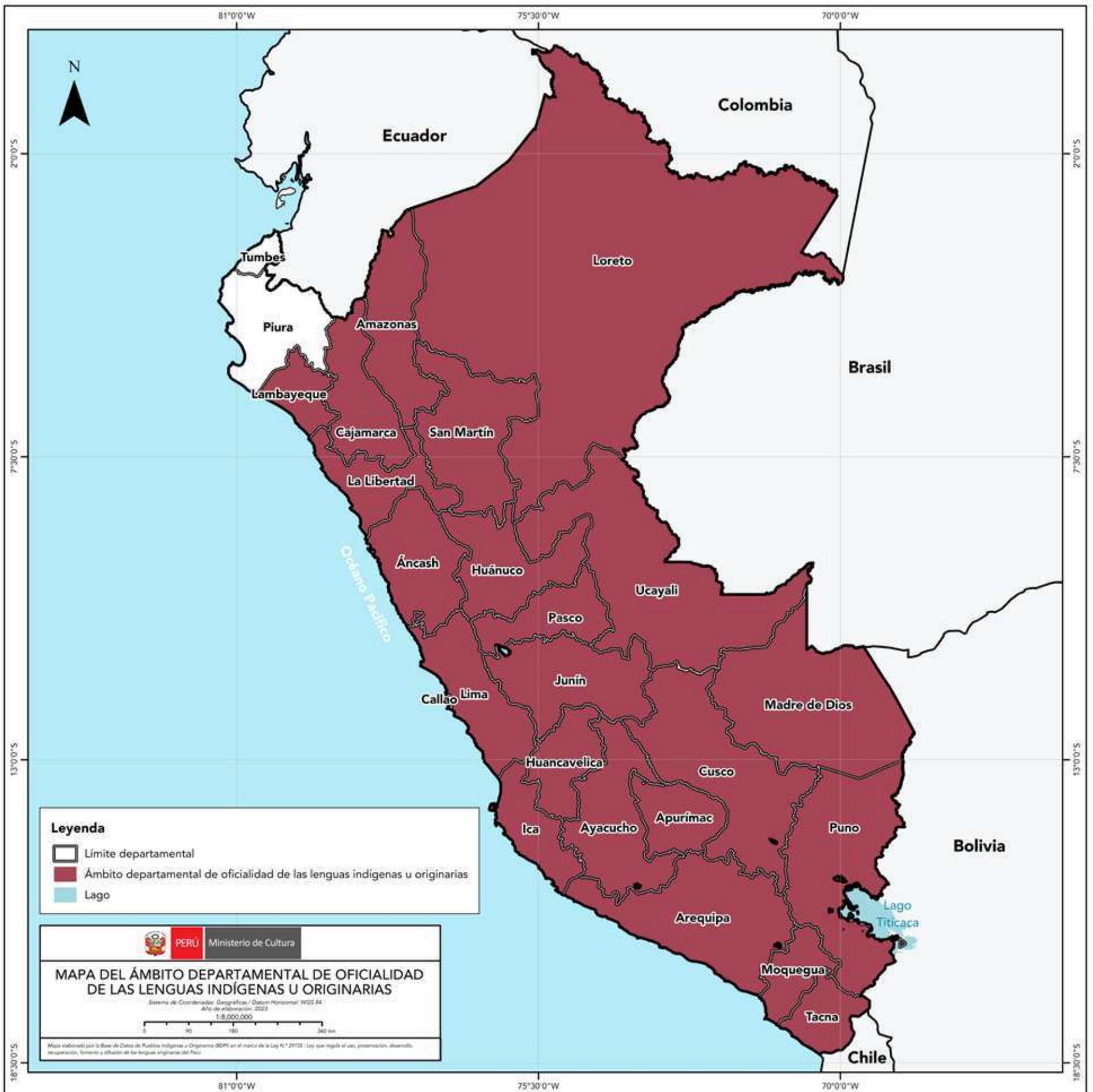




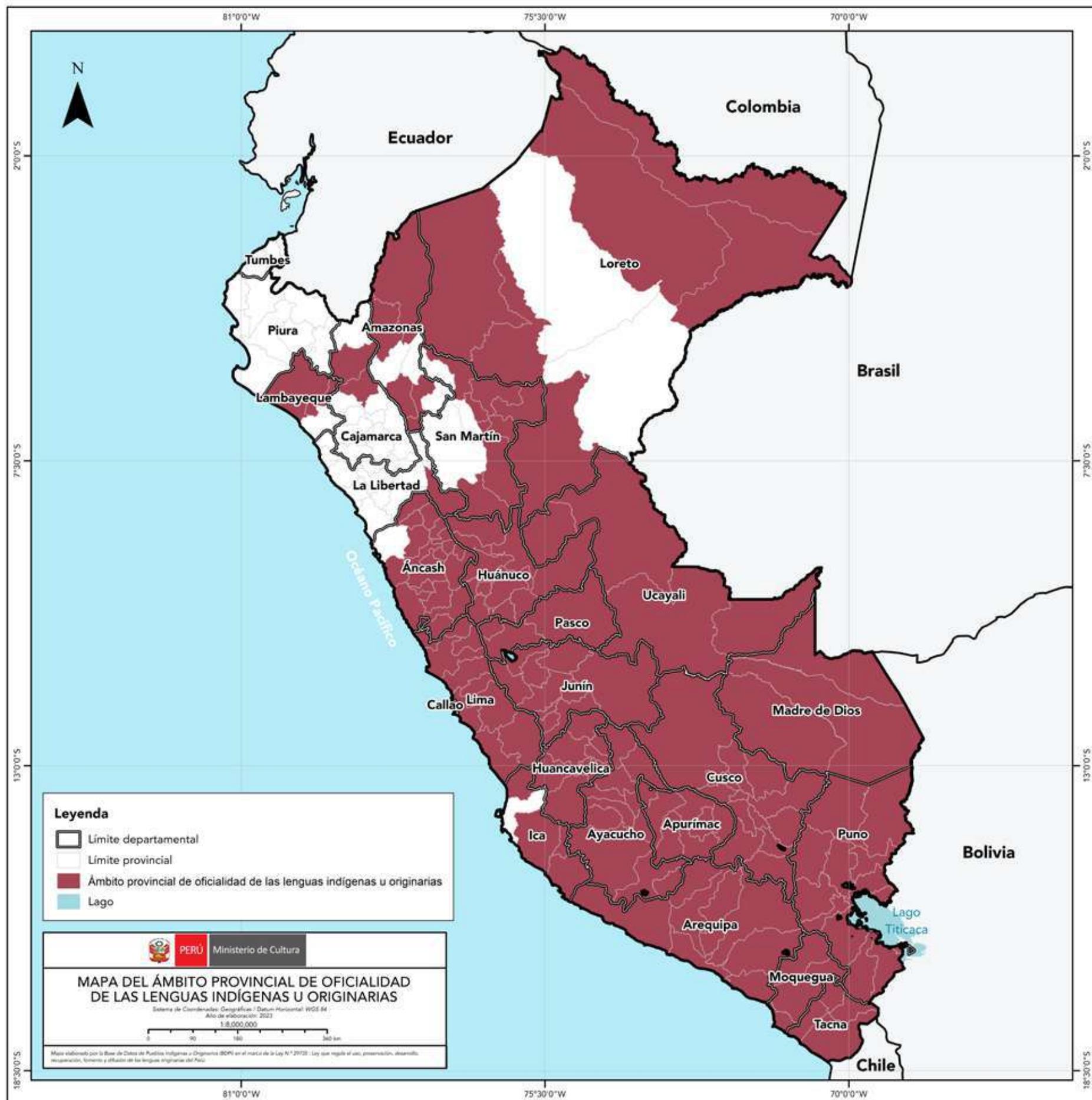
**Mapa 2: Lenguas indígenas u originarias extintas**



**Mapa 3: Ámbito departamental de oficialidad de las lenguas indígenas u originarias**

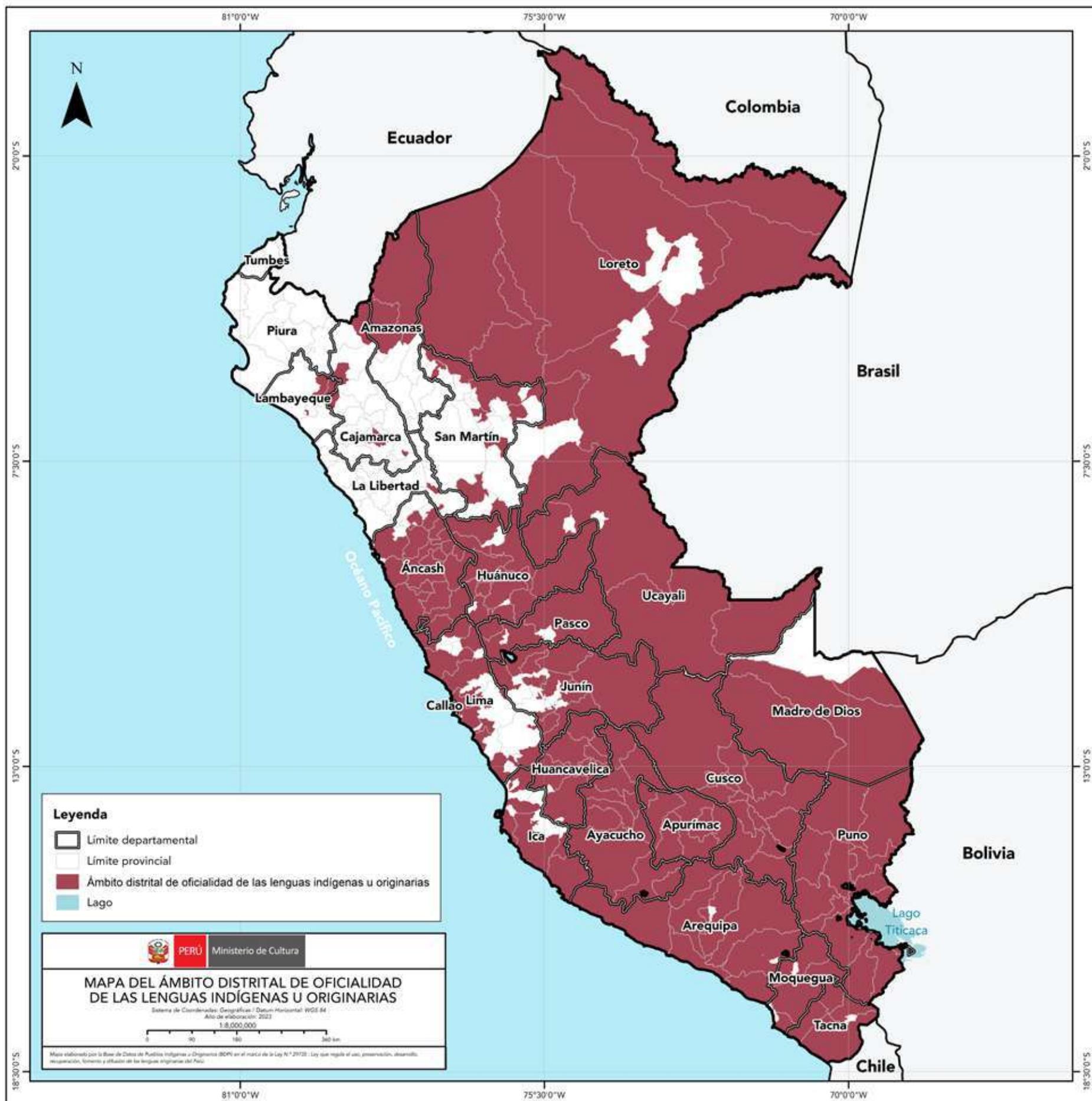


**Mapa 4: Ámbito provincial de oficialidad de las lenguas indígenas u originarias**





**Mapa 5: Ámbito distrital de oficialidad de las lenguas indígenas u originarias**



## 2.3.

# FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y ESTADO DE VITALIDAD DE LAS LENGUAS INDÍGENAS U ORIGINARIAS

Foto: Bengi Pancca



Patrimonio Cultural de la Nación, "Danza de los Pules o Phules" de los distritos de San Cristóbal-Calacoa, Carumas y Cuchumbaya de la provincia de Mariscal Nieto, Moquegua

## 2.3.1.

### Familias lingüísticas

Son 19 familias lingüísticas las que agrupan a las 48 lenguas indígenas u originarias vigentes. Entre ellas, la familia lingüística Arawak es la más extensa, pues está conformada por once lenguas. Le sigue la familia lingüística Pano, conformada por diez; otras tres familias lingüísticas que contienen tres lenguas; cuatro familias conformadas por dos lenguas; y, finalmente, diez familias lingüísticas que cuentan con una única lengua. Entre estas últimas, algunas familias lingüísticas reciben el mismo nombre que la única lengua que las conforma (p. e. bora, harakbut, quechua, ticuna).

Foto: Bengi Pancca



**Una familia lingüística es un grupo de lenguas que tienen un origen histórico común y que se han originado de misma lengua madre. También es llamada familia de lenguas.**

Tabla 1: Familias lingüísticas

Nº	Nombre de la familia lingüística	Lenguas originarias integrantes
1	Arawa	madija
2	Arawak	ashaninka, asheninka, chamikuro, kakinte, iñapari, matsigenka, matsigenka montetokunirira, nomatsigenga, resígaro, yanesha, yine
3	Aru	aimara, kawki, jaqaru
4	Bora	bora
5	Cahuapana	shawi, shiwilu
6	Harakbut	harakbut
7	Huitoto	murui-muinani, ocaina
8	Jíbaro	achuar, awajún, wampis
9	Kandozi	kandozi-chapra
10	Muniche	munichi
11	Pano	amahuaca, kapanawa, cashinahua, iskonawa, kakataibo, matsés, sharanahua, shipibo-konibo, yaminahua, nahua
12	Peba-yagua	yagua
13	Quechua	quechua
14	Shimaco	urarina
15	Tacana	ese eja
16	Ticuna	ticuna
17	Tucano	majitki, secoya
18	Tupí-guaraní	kukama kukamiria, omagua
19	Záparo	arabela, ikitu, taushiro

Fuente: Ministerio de Cultura (2021)

Patrimonio Cultural de la Nación, Danza Los Negritos de Huánuco originaria de los distritos de Carumas, Cuchumbaya y San Cristóbal y Calacoa.

## 2.3.2.

### Lenguas indígenas u originarias vigentes

Una lengua vigente es aquella que es hablada, al margen de su estado de vitalidad (Ministerio de Cultura, 2016). De acuerdo con la información oficial, las siguientes 48 lenguas indígenas u originarias son vigentes en el territorio nacional:

Tabla 2: Lenguas indígenas u originarias vigentes

N°	Nombre de la lengua
1	achuar
2	aimara
3	amahuaca
4	arabela
5	ashaninka
6	asheninka
7	awajún
8	bora
9	cashinahua
10	chamikuro
11	ese eja
12	harakbut
13	ikitu
14	iñapari
15	iskonawa
16	jaqaru
17	kakataibo
18	kakinte
19	kandozi-chapra
20	kapanawa
21	kawki
22	kukama kukamiria
23	madija
24	maijiki
25	matsés
26	matsigenka
27	matsigenka montetokunirira
28	munichi
29	murui-muinani
30	nahua
31	nomatsigenga
32	ocaina
33	omagua
34	quechua
35	resígaro
36	secoya
37	sharanahua
38	shawi
39	shipibo-konibo
40	shiwilu
41	taushiro
42	ticuna
43	urarina
44	wampis
45	yagua
46	yaminahua
47	yanesha
48	yine

Fuente: Ministerio de Cultura (2021). Elaboración propia

Patrimonio Cultural de la Nación, Danza Los Negritos de Huánuco originaria de los distritos de Carumas, Cuchumbaya y San Cristóbal y Calacoa

### 2.3.3.

## Lenguas indígenas u originarias en peligro

Una lengua está en peligro al advertirse que los niños y niñas no adquieren la lengua en sus familias como lengua materna, sino que solo es hablada por la generación de los padres, abuelos y bisabuelos en ámbitos restringidos (Ministerio de Cultura, 2016). De acuerdo con la información oficial, las siguientes lenguas indígenas u originarias se encuentran en peligro:

Tabla 3: Lenguas indígenas u originarias en peligro

N°	Nombre de la lengua	Nivel
1	bora	en peligro
2	murui-muinani	en peligro
3	yagua	en peligro
4	yanesha	en peligro
5	amahuaca	seriamente en peligro
6	arabela	seriamente en peligro
7	ikitu	seriamente en peligro
8	jaqaru	seriamente en peligro
9	kapanawa	seriamente en peligro
10	kukama kukamiria	seriamente en peligro
11	maijiki	seriamente en peligro
12	ocaina	seriamente en peligro
13	shiwilu	seriamente en peligro
14	chamikuro	situación crítica
15	iñapari	situación crítica
16	iskonawa	situación crítica
17	kawki	situación crítica
18	munichi	situación crítica
19	omagua	situación crítica
20	resígaro	situación crítica
21	taushiro	situación crítica

Fuente: Ministerio de Cultura (2021)

### 2.3.4.

## Lenguas indígenas u originarias extintas

Son lenguas extintas aquellas de las cuales no quedan hablantes (Ministerio de Cultura, 2016). De acuerdo con la información oficial son las siguientes:

Tabla 4: Lenguas indígenas u originarias extintas

N°	Nombre de la lengua
1	aguano
2	andoa
3	andoque
4	atsahuaca
5	awshira
6	bagua
7	cahuarano
8	calva
9	capallén
10	cat
11	culle o culli
12	chachapoya
13	chango
14	chirino
15	cholón
16	den
17	hibito
18	huariapano o panobo
19	mayna
20	mochica o muchik
21	motilón
22	omurano
23	otanave
24	palta
25	panatahua
26	patagón
27	puquina
28	quingnam
29	remo
30	sacata
31	sechura
32	sensi
33	tabancale
34	tallán
35	uro
36	walingos
37	yameo

Fuente: Ministerio de Cultura (2021). Elaboración propia

## 2.3.5.

### Estado de vitalidad de las lenguas indígenas u originarias

El nivel o estado de vitalidad de una lengua es la categoría mediante la cual se determina su vitalidad o vulnerabilidad, de acuerdo con los criterios de extensión de su uso por los miembros de la comunidad lingüística y la transmisión intergeneracional.

Las 48 lenguas indígenas u originarias vigentes tienen diferentes estados de vitalidad: 27 son lenguas vitales, mientras que 4 se encuentran en peligro, 9 seriamente en peligro y 8 en situación crítica.

**Tabla 5: Estado de vitalidad de las lenguas indígenas u originarias**

N°	Nombre de la lengua	Nivel de vitalidad	N°	Nivel de vitalidad	Nombre de la lengua
1	achuar	vital	25	wampis	vital
2	aimara	vital	26	yaminahua	vital
3	ashaninka	vital	27	yine	vital
4	asheninka	vital	28	bora	en peligro
5	awajún	vital	29	murui-muinani	en peligro
6	cashinahua	vital	30	yagua	en peligro
7	ese eja	vital	31	yanesha	en peligro
8	harakbut	vital	32	amahuaca	seriamente en peligro
9	kakataibo	vital	33	arabela	seriamente en peligro
10	kakinte	vital	34	ikitu	seriamente en peligro
11	kandozi-chapra	vital	35	jaqaru	seriamente en peligro
12	madija	vital	36	kapanawa	seriamente en peligro
13	matsigenka	vital	37	kukama kukamiria	seriamente en peligro
14	matsigenka montetokunirira	vital	38	majjiki	seriamente en peligro
15	matsés	vital	39	ocaina	seriamente en peligro
16	nahua	vital	40	shiwilu	seriamente en peligro
17	nomatsigenga	vital	41	chamikuro	situación crítica
18	quechua	vital	42	iñapari	situación crítica
19	secoya	vital	43	iskonawa	situación crítica
20	sharanahua	vital	44	kawki	situación crítica
21	shawi	vital	45	munichi	situación crítica
22	shipibo-konibo	vital	46	omagua	situación crítica
23	ticuna	vital	47	resígaro	situación crítica
24	urarina	vital	48	taushiro	situación crítica

Fuente: Ministerio de Cultura (2021). Elaboración propia

Patrimonio Cultural de la Nación, "Danza de los Pules o Phules" de los distritos de San Cristóbal-Calacoa, Carumas y Cuchumbaya de la provincia de Mariscal Nieto, Moquegua





### **3. Lenguas indígenas u originarias andinas vigentes**



## 3.1.

# LENGUAS INDÍGENAS U ORIGINARIAS ANDINAS VITALES

### 3.1.1.

#### Lengua indígena u originaria aimara

La lengua aimara es una lengua vital que pertenece a la familia lingüística Aru. Según Hardman, (1978, citado por López y García 2009b), es llamada también Jaqi; por su parte, López y García (2009b) y Calvo-Pérez (2016) señalan que es denominada aimara; y es hablada por el pueblo Aimara en los departamentos de Puno, Moquegua y Tacna –departamentos donde la lengua es tradicionalmente hablada–, aunque también, por migración, está presente en los departamentos de Lima, Arequipa y Madre de Dios. Esta lengua cuenta con 450,010 hablantes a nivel nacional. En Perú, según los Censos Nacionales 2017, la población que se autoidentifica como aimara es de 548,311. Es una lengua transfronteriza, pues también se habla en Bolivia, Argentina y Chile (Ministerio de Cultura s. f. a.; Sichra, 2009a, 2009b; Cerrón-Palomino, 2000; López y García, 2009a). El aimara central es una rama de la familia lingüística aimara conocida como aimara tupino, que tiene al jaqaru y al cauqui como variantes (Cerrón-Palomino, 2000; Calvo-Pérez, 2016). Mientras que, el aimara del sur es una rama de la familia lingüística aimara conocida como aimara sureño o aimara collavino (Cerrón-Palomino, 2000, citado en López y García, 2009a; Calvo-Pérez, 2016).

Asimismo, mediante el Decreto Supremo N° 009-2021-MC, se identificó la predominancia de la lengua aimara en los distritos de Mariscal Cáceres (provincia de Camaná), Bella Unión (provincia de Caravelí) y Punta de Bombón (provincia de Islay), ubicados en el departamento de Arequipa; en los distritos de

Coporaque (provincia de Espinar) y Kosñipata (provincia de Paucartambo), ubicados en el departamento de Cusco; en los distritos de Moquegua, Carumas, Cuchumbaya, Samegua, San Cristóbal y Torata (provincia de Mariscal Nieto), Quinistaquillas (provincia de General Sánchez Cerro) e Ilo y El Algarrobal (provincia de Ilo), ubicados en el departamento de Moquegua; en los distritos de Puno, Acora, Chucuito, Huata, Pichacani, Platería y San Antonio (provincia de Puno); Juli, Desaguadero, Huacullani, Kelluyo, Pisacoma, Pomata, Zepita (provincia de Chucuito); Ilave, Capazo, Pilcuyo, Santa Rosa, Conduriri (provincia de El Collao); Huancané, Cojata, Huatasani, Inchupalla, Rosaspata y Vilque Chico (provincia de Huancané); Moho, Conima, Huayrapata y Tilali (provincia de Moho); Ananea y Quilcapuncu (provincia de San Antonio de Putina); Juliaca, San Miguel (provincia de San Román); San Juan del Oro y San Pedro de Putina Punco (provincia de Sandia); Yunguyo, Anapia, Copani, Cuturapi, Ollaraya, Tinicachi y Unicachi (provincia de Yunguyo), ubicados en el departamento de Puno; en los distritos de Tacna, Alto de la Alianza, Calana, Ciudad Nueva, Inclán, Pachia, Palca, Pocollay, Sama, Coronel Gregorio Albarracín Lanchipa y La Yarada los Palos (provincia de Tacna); Candarave, Cairani, Camilaca, Curibaya, Huanuara y Quilahuani (provincia de Candarave); Locumba, Ilabaya e Ite (provincia de Jorge Basadre); y Tarata, Héroes Albarracín, Estique-Pampa, Sitajara, Susapaya y Ticaco (provincia de Tarata), ubicados en el departamento de Tacna (Ministerio de Cultura, 2021a).

También cuenta con un alfabeto oficial establecido mediante Resolución Ministerial N° 1218-85-ED, en el cual se identifican 32 grafías: a, ä, ch, chh, ch', i, i', j, k, kh, k', l, ll, m, n, ñ, p, ph, p', q, qh, q', r, s, t, th, t', u, ü, w, x, y, así como algunas normas ortográficas (Ministerio de Educación, 1985).

Asimismo, de acuerdo con el Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de lenguas indígenas, se cuenta con 37 traductores y/o intérpretes (Ministerio de Cultura, s.f.d).

### 3.1.1.1. Información lingüística sobre la lengua indígena u originaria aimara

Tabla 6: Información lingüística de la lengua indígena u originaria aimara

Denominación de la lengua		Fuente	
Denominación	aimara	Ministerio de Cultura (2021a); Ministerio de Educación (1985)	
Denominación en castellano	aimara	Calvo-Pérez (2016)	
Denominación en lengua indígena u originaria	No se ha encontrado información verificada.	–	
Otras denominaciones en la literatura*	colla, aymara, aymará, aymáru-aymára, aimara, aimará	Ministerio de Educación (2018)	
Familia lingüística		Fuente	
Familia lingüística	Aru	Ministerio de Cultura (2021a); Ministerio de Educación (2013)	
Lenguas indígenas u originarias de la familia lingüística en Perú	aimara, kawki, jaqaru		
Variedades lingüísticas		Fuente	
Variedades de la lengua	aimara central	Ministerio de Educación (2013, 2018)	
	aimara del sur		
Alfabeto oficial			
Norma	N°	Grafías	Fuente
Resolución Ministerial	1218-85-ED	a, ä, ch, chh, ch', i, i', j, k, kh, k', l, ll, m, n, ñ, p, ph, p', q, qh, q', r, s, t, th, t', u, ü, w, x, y	Ministerio de Educación (1985)
		<b>Normas ortográficas</b> Escritura de las raíces cuando se agrega sufijos Uso de la tilde Uso de letras mayúsculas y minúsculas Uso de signos de puntuación Escritura de los préstamos	Ministerio de Educación (1985)

\*Algunas de las denominaciones refieren también al pueblo indígena u originario.

### 3.1.1.2. Información sociolingüística sobre la lengua indígena u originaria aimara

Tabla 7: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria aimara

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	vital	Ministerio de Cultura (2021a)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	-
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	-
De documentación lingüística	<p><b>*Lengua:</b> aimara de Puno <b>Familia:</b> Aimara</p> <p><b>Archivo:</b> Archivo Digital de Lenguas Peruanas (ADLP) <b>Datos primarios:</b> grabaciones de audio <b>Descripción:</b> anotaciones, transcripciones, glosas, cuestionario de recojo de datos, información sobre la lengua (inventario fonológico)</p>	Zariquiey et al. (2019)
	<p><b>Lengua:</b> aimara de Puno <b>Familia:</b> Aimara</p> <p><b>Archivo:</b> Survey of California and Other Indian Languages (SCOIL) <b>Datos primarios:</b> grabaciones de audio, texto <b>Descripción:</b> sesiones de elicitación, notas de campo</p>	

\*En la fuente se indica que, en este archivo, los datos corresponden al aimara de Puno. También se señala que el nombre de la familia lingüística es Aimara.

### 3.1.1.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria aimara

La lengua aimara cuenta con algunas fuentes documentales sobre la presencia histórica de sus hablantes en diversos departamentos, provincias y distritos del territorio nacional. En otras palabras, en algún momento de la historia de estos ámbitos político-administrativos, se han asentado hablantes de la lengua aimara y puede ser que permanezcan o no en

la actualidad. Cabe señalar que en este documento no se presentan todas las fuentes, sino aquellas que fueron consideradas para el proceso de actualización del Mapa Etnolingüístico del Perú; por lo tanto, esta lista puede ampliarse con nuevos datos de otras fuentes.

**Tabla 8: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria aimara**

Presencia histórica de la lengua por departamento, provincia y distrito*			
Departamento	Provincia	Distrito	Fuente
Áncash	Sihuas	Sicsibamba	Iglesia Católica, Arquidiócesis de Lima (1986/1584); Bertonio (1984/1612)
Arequipa	Caylloma	Coporaque	Oré (1992 /1598); Guamán Poma (1615); Cerrón-Palomino (2000)
Ayacucho	Cangallo	Cangallo	Torero (1972); Villar (1896); Middendorf (1891); D'Orbigny (1959); Rivet y Créqui-Montfort (1951)
Ayacucho	Cangallo	Totos	Torero (1972); Villar (1896); Middendorf (1891); D'Orbigny (1959); Rivet y Créqui-Montfort (1951)
Ayacucho	Huanta	Huamanguilla	Torero (1972); Villar (1896); Middendorf (1891); D'Orbigny (1959); Rivet y Créqui-Montfort (1951)
Ayacucho	Lucanas	Lucanas	Torero (1972); Villar (1896); Middendorf (1891); D'Orbigny (1959); Rivet y Créqui-Montfort (1951)
Ayacucho	Víctor Fajardo	Colca	Torero (1972); Villar (1896); Middendorf (1891); D'Orbigny (1959); Rivet y Créqui-Montfort (1951)
Ayacucho	Vilcashuamán	Vilcashuamán	Torero (1972); Villar (1896); Middendorf (1891); D'Orbigny (1959); Rivet y Créqui-Montfort (1951)
Ayacucho	Vilcashuamán	Carhuanca	Torero (1972); Villar (1896); Middendorf (1891); D'Orbigny (1959); Rivet y Créqui-Montfort (1951)
Cusco	Espinar	Coporaque	Oré (1992 /1598); Guamán Poma (1615); Cerrón-Palomino (2000)
Huancavelica	Castrovirreyna	Santa Ana	Torero (1972); Villar (1896); Middendorf (1891); D'Orbigny (1959); Rivet y Créqui-Montfort (1951)
Puno	Chucuito	Desaguadero	Iglesia Católica, Arquidiócesis de Lima (1986/1584); Bertonio (1984/1612); Polo (1901)
Puno	El Collao	Ilave	Iglesia Católica, Arquidiócesis de Lima (1986/1584); Bertoni (1984/1612); Cook, (1975); Calancha (1972/1638); Polo (1901)

\*La ubicación político-administrativa (departamento, provincia, distrito) ha sido identificada a partir del análisis geográfico sobre las descripciones de los ámbitos con presencia histórica del uso de lenguas indígenas u originarias realizado en el proceso de actualización del Mapa Etnolingüístico del Perú.

Fuente: Ministerio de Cultura (2021a). Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022.

### 3.1.1.4. Información demográfica de la lengua indígena u originaria aimara

A continuación, en la Tabla 9 se presenta información acerca del total de la población hablante de la lengua aimara, por grupo etario y sexo, a partir de la información obtenida en los Censos Nacionales del 2017.

De acuerdo con esta tabla, se registraron 450,010 hablantes de la lengua aimara. De estos, 221,357 son hombres y 228,653 mujeres. Como se puede observar en el Gráfico 1, la mayor cantidad de hablantes se encuentra en el grupo etario de 40 a 44 años, con 39,378 hablantes (19,296 hombres y 20,082 mujeres). Asimismo, se autoidentificaron 548,311 personas como aimaras en los Censos Nacionales del 2017.

**Tabla 9: Población de hablantes de la lengua aimara según grupo etario y sexo**

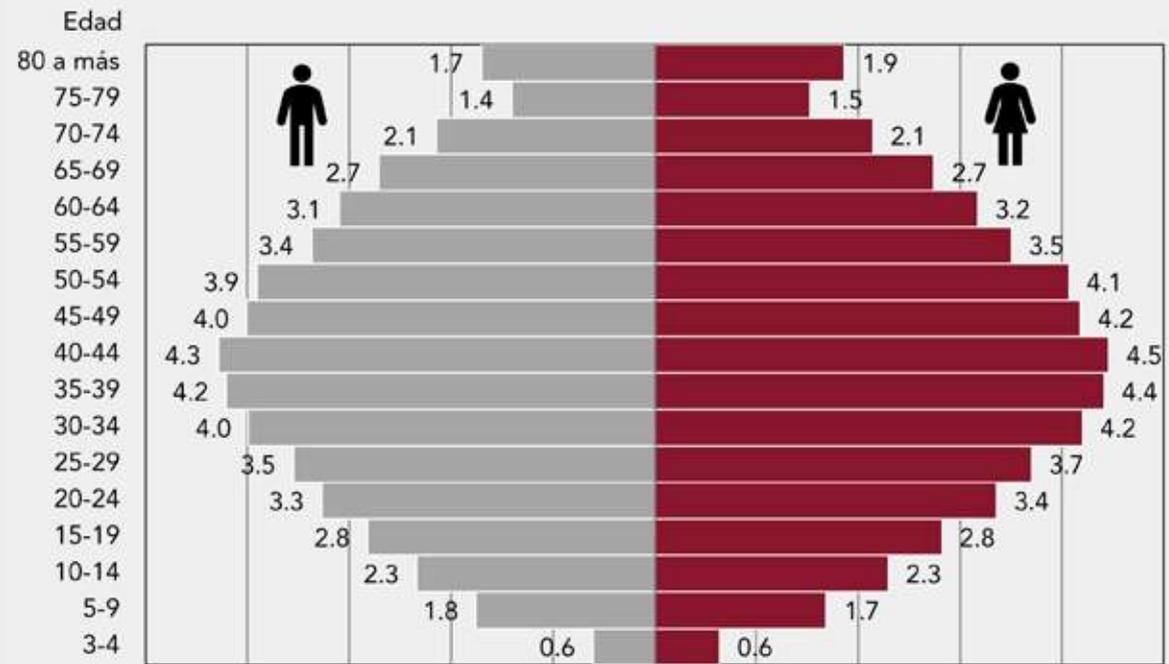
Edad	Hombres	% Hombres	Mujeres	% Mujeres	Total
3-4	2,742	0.6	2,879	0.6	5,621
5-9	7,903	1.8	7,599	1.7	15,502
10-14	10,532	2.3	10,333	2.3	20,865
15-19	12,701	2.8	12,700	2.8	25,401
20-24	14,729	3.3	15,120	3.4	29,849
25-29	15,957	3.5	16,666	3.7	32,623
30-34	17,942	4.0	18,927	4.2	36,869
35-39	18,958	4.2	19,881	4.4	38,839
40-44	19,296	4.3	20,082	4.5	39,378
45-49	18,047	4.0	18,821	4.2	36,868
50-54	17,588	3.9	18,319	4.1	35,907
55-59	15,160	3.4	15,773	3.5	30,933
60-64	13,933	3.1	14,279	3.2	28,212
65-69	12,202	2.7	12,357	2.7	24,559
70-74	9,656	2.1	9,660	2.1	19,316
75-79	6,341	1.4	6,858	1.5	13,199
80 a más	7,670	1.7	8,399	1.9	16,069
<b>TOTAL</b>	<b>221,357</b>	<b>49.2</b>	<b>228,653</b>	<b>50.8</b>	<b>450,010</b>

Fuente: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI, 2017).  
Elaboración: Ministerio de Cultura del Perú, 2022.



Ciudadana de la comunidad campesina de Ccopamaya, Acora, Puno

**Gráfico 1: Pirámide de población censada con lengua materna aimara (porcentaje)**



Fuente: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI, 2017).  
Elaboración: Ministerio de Cultura del Perú, 2022.

### 3.1.1.5. Información sobre ámbitos de uso y oficialidad de la lengua indígena u originaria aimara

Foto: Alfredo Ccoya Ccañihua

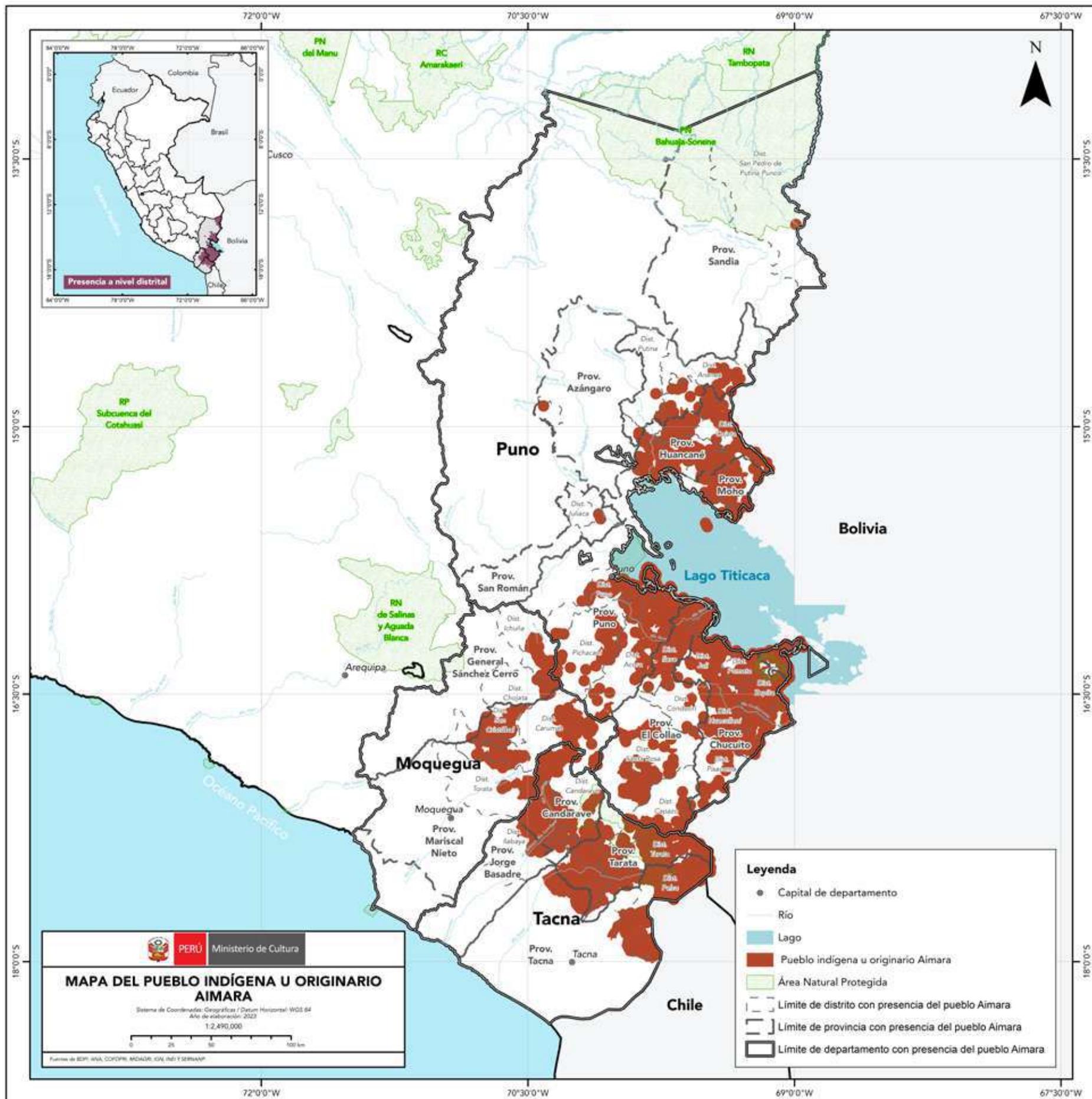


Ciudadanos de la comunidad campesina de Pampa Caparaya, Huancané, Puno

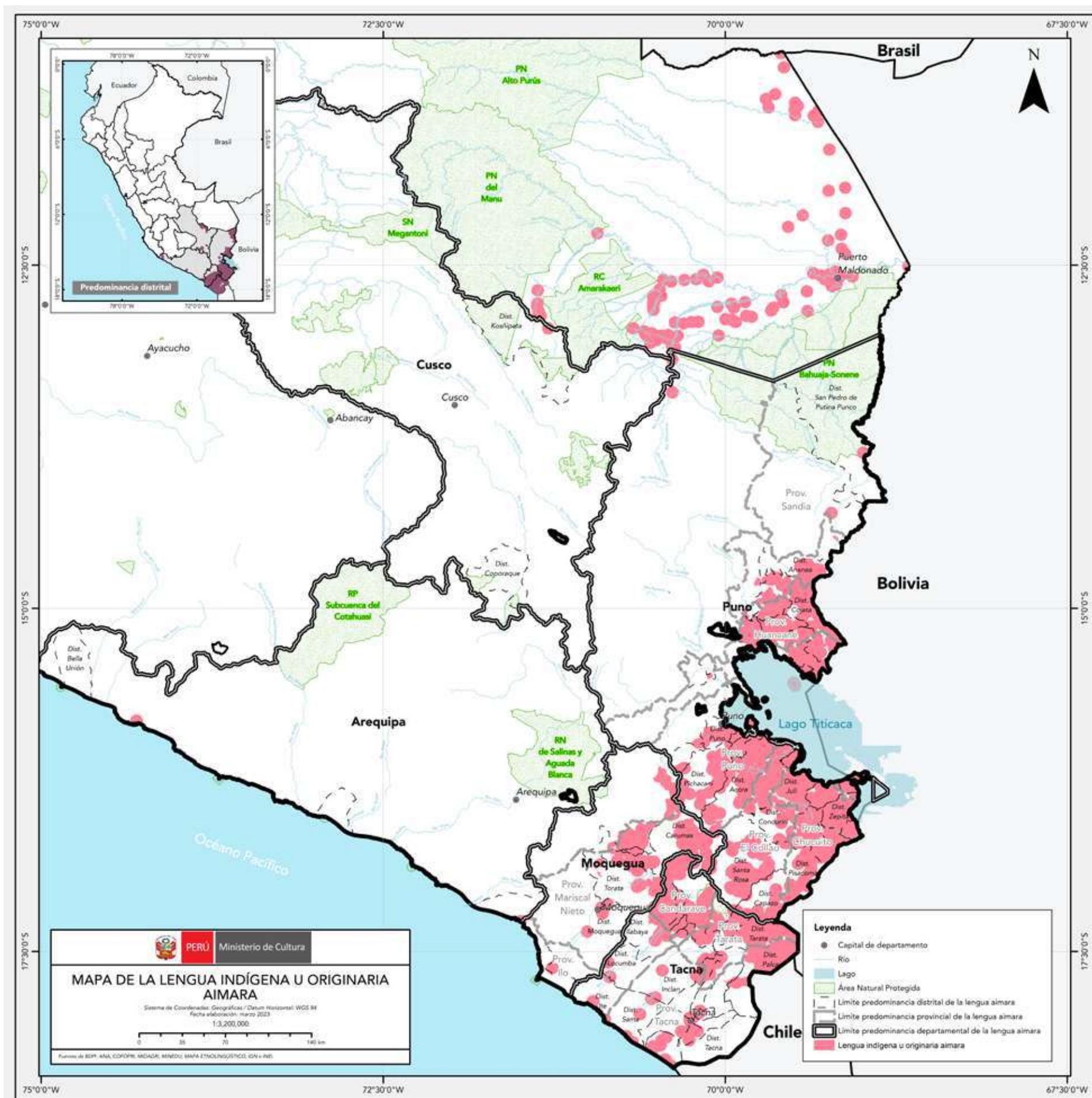
#### A. Ámbito geográfico de uso actual de la lengua

El ámbito geográfico de uso actual de la lengua aimara está configurado por las comunidades y localidades con presencia tradicional del pueblo Aimara ubicadas en el altiplano peruano, principalmente en los departamentos de Moquegua, Puno y Tacna (Ministerio de Cultura, s.f.a; s.f.b).

# Mapa 6. Pueblo Aimara



## Mapa 7: Lengua indígena u originaria aimara



## B. Ámbito departamental, provincial y distrital de oficialidad de la lengua

La predominancia de una lengua indígena u originaria, sea a nivel distrital, provincial o departamental, es determinada mediante la evaluación de criterios cualitativos y cuantitativos establecidos en el artículo 6 de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Asimismo, de acuerdo con este marco normativo, cuando una o varias lenguas indígenas son identificadas como predominantes en un distrito, provincia o departamento, estas serán consideradas como idiomas oficiales de dicha jurisdicción.

Así, la oficialidad de una lengua indígena u originaria implica que la administración pública la implementa progresivamente en todas las esferas de actuación pública dándole el mismo valor jurídico y prerrogativas que al castellano. Es importante señalar que el hecho de que una lengua no sea declarada predominante no significa que sus hablantes sean despojados de sus derechos lingüísticos; por el contrario, estos se garantizan en todo el territorio nacional conforme al marco normativo vigente en la materia. La oficialidad únicamente establece obligaciones adicionales para la administración pública.

En ese sentido, la lengua aimara es la lengua oficial en los distritos de Mariscal Cáceres (provincia de Camaná), Bella Unión (provincia de Caravelí) y Punta de Bombón (provincia de Islay), ubicados en el departamento de Arequipa; en los distritos de Coporaque (provincia de Espinar) y Kosñipata (provincia de Paucartambo), ubicados en el departamento de Cusco; en los distritos de Moquegua, Carumas, Cuchumbaya, Samegua, San Cristóbal y Torata (provincia de Mariscal Nieto), Quinistaquillas (provincia de General Sánchez Cerro) e Ilo y El Algarrobal (provincia de Ilo), ubicados en el departamento de Moquegua; en los distritos de Puno, Acora, Chucuito, Huata, Pichacani, Platería y San Antonio (provincia de Puno); Juli, Desaguadero, Huacullani, Kelluyo, Pisacoma, Pomata, Zepita (provincia de Chucuito); Ilave, Capazo, Pilcuyo, Santa Rosa, Conduriri (provincia de El Collao); Huancané, Cojata, Huatasani, Inchupalla, Rosaspata y Vilque Chico (provincia de Huancané); Moho, Conima, Huayrapata y Tilali (provincia de Moho); Ananea y Quilcapuncu (provincia de San Antonio de Putina); Juliaca y San Miguel (provincia de San Román); San Juan del Oro y San Pedro de Putina Punco (provincia de Sandía); Yunguyo, Anapia, Copani, Cuturapi, Ollaraya, Tinicachi



Pobladoras de la Comunidad Campesina de Socca, Acora, Puno

y Unicachi (provincia de Yunguyo), ubicados en el departamento de Puno; en los distritos de Tacna, Alto de la Alianza, Calana, Ciudad Nueva, Inclán, Pachia, Palca, Pocollay, Sama, Coronel Gregorio Albarracín Lanchipa y La Yarada los Palos (provincia de Tacna); Candarave, Cairani, Camilaca, Curibaya, Huanuara y Quilahuani (provincia de Candarave); Locumba, Ilabaya e Ite (provincia de Jorge Basadre); y Tarata, Héroes Albarracín, Estique-Pampa, Sitajara, Susapaya y Ticaco (provincia de Tarata), ubicados en el departamento de Tacna (Ministerio de Cultura, 2021a).<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Fe de erratas: en la digitación de la "Tabla General de lenguas por departamento con el resultado final de la predominancia de lenguas indígenas u originarias", del Anexo del D.S. N° 009-2021-MC, se señala el aimara como lengua predominante en provincias y distritos de San Martín cuando en ninguno de estos ámbitos dicha lengua se presenta como predominante.

**Tabla 10: Ámbitos de oficialidad de la lengua aimara a nivel departamental, provincial y distrital**

Ámbito de oficialidad	
<b>Departamental</b>	Arequipa
	Cusco
	Moquegua
	Puno
	Tacna
<b>Provincial</b>	<b>Moquegua</b>
	Mariscal Nieto
	Ilo
	<b>Puno</b>
	Puno
	Chucuito
	El Collao
	Huancané
	Moho
	San Antonio de Putina
	San Román
	Sandía
	Yunguyo
	<b>Tacna</b>
	Tacna
	Candarave
	Jorge Basadre
	Tarata



**Sistema de organización de autoridades originarias de Zepita, Chucuito, Puno**

Ámbito de oficialidad	
<b>Distrital</b>	<b>Arequipa</b>
	Mariscal Cáceres (Prov. Camaná)
	Bella Unión (Prov. Caravelí)
	Punta de Bombón (Prov. Islay)
	<b>Cusco</b>
	Coporaque (Prov. Espinar)
	Kosñipata (Prov. Paucartambo)
	<b>Moquegua</b>
	Moquegua (Prov. Mariscal Nieto)
	Carumas (Prov. Mariscal Nieto)
	Cuchumbaya (Prov. Mariscal Nieto)
	Samegua (Prov. Mariscal Nieto)
	San Cristóbal (Prov. Mariscal Nieto)
	Torata (Prov. Mariscal Nieto)
	Quinistaquillas (Prov. General Sánchez Cerro)
	Ilo (Prov. Ilo)
	El Algarrobal (Prov. Ilo)

## ¡Importante!

La información sobre las lenguas indígenas u originarias predominantes se encuentra contenida en el Mapa Etnolingüístico del Perú (Decreto Supremo N° 009-2021-MC).

Puedes acceder a su información a través de [https://geoportal.cultura.gob.pe/mapa\\_etnolingustico/](https://geoportal.cultura.gob.pe/mapa_etnolingustico/)



## Ámbito de oficialidad

		Puno	
<b>Distrital</b>	Puno (Prov. Puno)	Inchupalla (Prov. Huancané)	
	Acora (Prov. Puno)	Rosaspata (Prov. Huancané)	
	Chucuito (Prov. Puno)	Vilque Chico (Prov. Huancané)	
	Huata (Prov. Puno)	Moho (Prov. Moho)	
	Pichacani (Prov. Puno)	Conima (Prov. Moho)	
	Plateria (Prov. Puno)	Huayrapata (Prov. Moho)	
	San Antonio (Prov. Puno)	Tilali (Prov. Moho)	
	Juli (Prov. Chucuito)	Ananea (Prov. San Antonio de Putina)	
	Desaguadero (Prov. Chucuito)	Quilcapuncu (Prov. San Antonio de Putina)	
	Huacullani (Prov. Chucuito)	Juliaca (Prov. San Román)	
	Kelluyo (Prov. Chucuito)	San Miguel (Prov. San Román)	
	Pisacoma (Prov. Chucuito)	San Juan del Oro (Prov. Sandía)	
	Pomata (Prov. Chucuito)	San Pedro de Putina Punco (Prov. Sandía)	
	Zepita (Prov. Chucuito)	Yunguyo (Prov. Yunguyo)	
	Ilave (Prov. El Collao)	Anapia (Prov. Yunguyo)	
	Capazo (Prov. El Collao)	Copani (Prov. Yunguyo)	
	Pilcuyo (Prov. El Collao)	Cuturapi (Prov. Yunguyo)	
	Santa Rosa (Prov. El Collao)	Ollaraya (Prov. Yunguyo)	
	Conduriri (Prov. El Collao)	Tinicachi (Prov. Yunguyo)	
	Huancané (Prov. Huancané)	Unicachi (Prov. Yunguyo)	
	Cojata (Prov. Huancané)		
	Huatasani (Prov. Huancané)		





Hombre y niño aimaras  
con la vestimenta de  
Chacareros de Caritamaya,  
Acora, Puno

## Ámbito de oficialidad

### Tacna

Tacna (Prov. Tacna)  
 Alto de la Alianza (Prov. Tacna)  
 Calana (Prov. Tacna)  
 Ciudad Nueva (Prov. Tacna)  
 Inclan (Prov. Tacna)  
 Pachia (Prov. Tacna)  
 Palca (Prov. Tacna)  
 Pocollay (Prov. Tacna)  
 Sama (Prov. Tacna)  
 Coronel Gregorio Albarracín Lanchipa  
 (Prov. Tacna)  
 La Yarada los Palos (Prov. Tacna)  
**Distrital**  
 Candarave (Prov. Candarave)  
 Cairani (Prov. Candarave)  
 Camilaca (Prov. Candarave)  
 Curibaya (Prov. Candarave)  
 Huanuara (Prov. Candarave)  
 Quilahuani (Prov. Candarave)  
 Locumba (Prov. Jorge Basadre)  
 Ilabaya (Prov. Jorge Basadre)  
 Ite (Prov. Jorge Basadre)  
 Tarata (Prov. Tarata)  
 Héroes Albarracín (Prov. Tarata)  
 Estique-Pampa (Prov. Tarata)  
 Sitajara (Prov. Tarata)  
 Susapaya (Prov. Tarata)  
 Ticaco (Prov. Tarata)

Fuente: Ministerio de Cultura (2022). Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022

### C. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria aimara

La lengua aimara tiene hablantes tanto en Perú como en Argentina, Bolivia y Chile. En Bolivia se habla en los departamentos de La Paz, Oruro, Cochabamba, Santa Cruz, Potosí, Chuquisaca, Tarija, Beni, Pando. En Chile se habla en las provincias de Arica, Parinacota e Iquique, ubicadas en la I Región (Tarapacá), y en la provincia de El Loa, ubicada en la II Región (Sichra, 2009a, 2009b; Cerrón-Palomino, 2000, citado en López y García, 2009a).

**Tabla 11: Ámbito de uso de la lengua aimara en otros países**

Ámbito de uso de la lengua en otros países			Fuente
Lengua	País	Ubicación	
aimara	Argentina	-	Sichra (2009a)
aimara	Bolivia	Departamento: La Paz, Oruro, Cochabamba, Santa Cruz, Potosí, Chuquisaca, Tarija, Beni, Pando	Sichra (2009a, 2009b)
aimara	Chile	I Región (Tarapacá): provincias de Arica, Parinacota, Iquique	Sichra (2009a); Cerrón-Palomino (2000 citado en López y García, 2009a)
		II Región: provincia de El Loa	

Fuente: Sichra (2009a, 2009b), Cerrón-Palomino (2000, citado en López y García, 2009a). Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022.



## Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias

Según el Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias (Ministerio de Cultura, s.f.c), se cuenta con audios en la lengua aimara.

Para más información, puede acceder a la plataforma virtual del **Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias** a través del siguiente enlace:

<https://geoportal.cultura.gob.pe/mapa/perfil/lenguas>



Foto: Ministerio de Cultura



Artesanos en  
Feria Ruraq  
Maki, Ministerio  
de Cultura

### 3.1.1.6. Información complementaria sobre la lengua indígena u originaria aimara

#### A. Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de Lenguas Indígenas u Originarias (RENITLI)

Según el Ministerio de Cultura (2016), el RENITLI es la base de datos en la que se encuentran registrados los ciudadanos y ciudadanas hablantes de lenguas indígenas u originarias que han adquirido la categoría de intérprete, traductor, o intérprete y traductor, mediante los procedimientos establecidos por el Ministerio de Cultura. Ha sido creado mediante el Decreto Supremo N° 002- 2015-MC. A continuación, se presenta el número, especialidad, departamento de residencia y categoría de los intérpretes y/o traductores registrados de la lengua aimara.

Para más información, puede acceder a la plataforma virtual del **RENITLI** a través del siguiente enlace:



<https://traductoresdelenguas.cultura.pe/>

**Tabla 12: Número de intérpretes y traductores de lengua indígena u originaria aimara, inscritos en el RENITLI**

Persona(s)	Especialidad	VariEDAD	Departamento de Residencia	Categoría
4	Consulta previa	Tacna	Tacna	Intérprete y traductor
1	Consulta previa	Arequipa	Arequipa	Intérprete y traductor
2	Consulta previa	Moquegua	Moquegua	Intérprete y traductor
24	Consulta previa	Puno	Puno, Lima, Callao, Cusco	Intérprete y traductor
1	Consulta previa	Puno	Tacna	Traductor
1	Justicia	Tacna	Tacna	Intérprete y traductor
5	Justicia	Puno	Puno	Intérprete y traductor
1	Justicia	Moquegua	Moquegua	Intérprete
39	TOTAL			

Fuente: Ministerio de Cultura (s.f.d). Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022

Para más información, puede acceder a la plataforma virtual que contiene información sobre el **Registro Civil Bilingüe del RENIEC** a través del siguiente enlace:



<https://www.reniec.gob.pe/portal/html/registro-civil-bilingue/html/principal-rcb.jsp>

### B. Registro Civil Bilingüe del RENIEC

Según el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (s.f.), se implementó el Registro Civil Bilingüe en la lengua aimara (registro manual y en línea) el 2015 y cuenta con 239 oficinas implementadas en la lengua aimara.

### C. Tesoro de Nombres – RENIEC

El RENIEC ha elaborado una colección de libros denominados “tesoros” con el objetivo de promover la valoración, difusión, fomento y uso de nombres originarios en su inscripción en los Registros Civiles del Perú. De esta manera, contribuye con el acceso al derecho al nombre, a la identidad y a otros derechos relacionado al ejercicio pleno de la ciudadanía, desde el respeto de nuestra diversidad cultural y lingüística.

Para acceder al “**Tesoro de nombres aimara**” del RENIEC puede revisar a la publicación ingresando a través del siguiente enlace:



<https://www.gob.pe/institucion/reniec/informes-publicaciones/1779018-tesoro-de-nombres-aimara>

### D. Aplicativo Web “SUTICHAY WAWA – Nombres originarios del Perú para mi bebé”

Además, el RENIEC cuenta con un aplicativo web denominado “Sutichay wawa” (significa darle nombre a un bebé en la lengua quechua), a través del cual la ciudadanía puede conocer los nombres originarios del Perú y sus significados: <https://portalrcm.reniec.gob.pe/sutichay/#/>

### E. Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias (RNDBLO)

De acuerdo con la Resolución Directoral N° 001-2018-MI-NEDU, el RNDBLO es un padrón que acredita el dominio oral y/o escrito de la lengua indígena u originaria de los docentes. A continuación, se presenta la Dirección Regional de Educación (DRE), la Unidad de Gestión Educativa Local (UGEL) donde fue evaluado el docente bilingüe –en algunos casos se indica la DRE– y el número de docentes de la lengua aimara.

**Tabla 13: Número de docentes de la lengua aimara inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

DRE	UGEL	Número de docentes
DRE ÁNCASH	H020002-UGEL AIJA	1
	030002-UGEL ANDAHUAYLAS	8
DRE APURÍMAC	030004-UGEL AYMARAES	2
	030005-UGEL COTABAMBAS	33
	030006-UGEL CHINCHEROS	20
	030007-UGEL GRAU	1
DRE AREQUIPA	040002-UGEL AREQUIPA SUR	46
	040005-UGEL CASTILLA	3
	040006-UGEL CAYLLOMA	6
	040007-UGEL CONDESUYOS	1
DRE CUSCO	040010-UGEL LA JOYA	10
	050009-UGEL SUCRE	2
	080001-UGEL CUSCO	4
	080002-UGEL ACOMAYO	1
	080004-UGEL CALCA	3
	080005-UGEL CANAS	3
	080007-UGEL CHUMBIVILCAS	10
	080008-UGEL ESPINAR	4
	080009-UGEL LA CONVENCION	19
	080010-UGEL PARURO	3
	080011-UGEL PAUCARTAMBO	2
	080012-UGEL QUISPICANCHI	6
	080013-UGEL URUBAMBA	1
	080014-UGEL PICHARI-KIMBIRI-VILLA VIRGEN	11

**Tabla 13: Número de docentes de la lengua aimara inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

DRE	UGEL	Número de docentes	DRE	UGEL	Número de docentes
DRE HUÁNUCO	100007-UGEL HUAMALÍES	1	DRE PUNO	210000-DRE PUNO	10
	100008-UGEL LEONCIO PRADO	3		210001-UGEL PUNO	2185
	100011-UGEL PUERO INCA	1		210002-UGEL AZÁNGARO	53
DRE ICA	110000-DRE ICA	1		210003-UGEL CARABAYA	31
	120004-UGEL CHANCHAMAYO	2		210004-UGEL EL COLLAO	1547
DRE JUNÍN	120007-UGEL SATIPO	4		210005-UGEL CHUCUITO	1853
	150101-DRE LIMA METROPOLITANA	51		210006-UGEL HUANCANÉ	1179
DRE LIMA PROVINCIAS	150200-DRE LIMA PROVINCIAS	1		210007-UGEL SAN ANTONIO DE PUTINA	149
	150206-UGEL 13 YAUYOS	1		210008-UGEL MOHO	705
	150208-UGEL 15 HUAROCHIRÍ	4		210009-UGEL LAMPA	24
DRE MADRE DE DIOS	170001-UGEL TAMBOPATA	56		210010-UGEL MELGAR	22
	170002-UGEL MANU	53		210011-UGEL SAN ROMÁN	871
	170003-UGEL TAHUAMANU	16		210012-UGEL SANDIA	188
DRE MOQUEGUA	180000-DRE MOQUEGUA	1		210013-UGEL YUNGUYO	798
	180001-UGEL MARISCAL NIETO	152	210014-UGEL CRUCERO	25	
	180005-UGEL SAN IGNACIO DE LOYOLA-ICHUÑA	3	DRE SAN MARTÍN	220009-UGEL SAN MARTÍN	2
DRE PASCO	190006-UGEL PUERTO BERMÚDEZ	2		220010-UGEL TOCACHE	8
	DRE TACNA			230001-UGEL TACNA	245
230002-UGEL JORGE BASADRE				26	
230003-UGEL TARATA				25	
230004-UGEL CANDARAVE				23	
DRE UCAYALI			250001-UGEL CORONEL PORTILLO	4	
			250002-UGEL ATALAYA	1	
<b>TOTAL</b>					<b>10,526</b>

Para más información, puede acceder al **Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Indígenas u Originarias (RNDBLO)** a través del siguiente enlace:

<http://escale.minedu.gob.pe/registros-eib>



Fuente: Ministerio de Educación (2021a). Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022.

### 3.1.1.7. Información bibliográfica

#### Bibliografía básica

Calvo-Pérez, J. (2016). *DiPerú: Diccionario de Peruanismos*. Compañía de Minas Buenaventura; Academia Peruana de la Lengua.

Instituto Nacional de Estadística e Informática. (2017). *Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda, III de Comunidades Nativas y I Comunidades Campesinas*. <http://censo2017.inei.gob.pe/>

López, L. y García, F. (2009a). Chile andino. En I. Sichra (Ed.), *Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina* (1a ed., T. 2, pp. 546-558). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF.

López, L. y García, F. (2009b). Perú andino. En I. Sichra (Ed.), *Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina* (1a ed., T. 2, pp. 573-588). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF.

Ministerio de Cultura (s.f.a). *Ficha del pueblo aimara* [Archivo PDF]. Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios. <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/aimara>

Ministerio de Cultura (s.f.b). *Ficha de lengua aimara* [Archivo PDF]. Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios. <https://bdpi.cultura.gob.pe/lenguas/aimara>

Ministerio de Cultura. (s.f.c) *Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias*. <https://geoportal.cultura.gob.pe/mapa/perfil/lenguas>

Ministerio de Cultura. (s.f.d) *Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de Lenguas Indígenas (RENITLI)*. <https://traductoresdelenguas.cultura.pe/>

Ministerio de Cultura. (2016, 22 de julio). Decreto Supremo N° 004-2016-MC. Por el cual se aprueba el Reglamento de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Diario Oficial El Peruano 13746. <https://busquedas.elperuano.pe/download/url/decreto-supremo-que-aprueba-el-reglamento-de-la-ley-n-29735-decreto-supremo-n-004-2016-mc-1407753-5>

Ministerio de Cultura. (2021a, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del

Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Cultura. (2021b). *Pueblo aimara* [Mapa]. Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios. <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/aimara>

Ministerio de Cultura. (2022). *Lengua indígena u originaria vigente aimara* [Mapa]. Dirección General de Pueblos Indígenas.

Ministerio de Educación. (1985, 18 de noviembre). Resolución Ministerial N° 1218-85-ED. Por el cual se resuelve oficializar el alfabeto quechua y aimara, así como las normas de ortografía y puntuación para la escritura quechua y aimara, aprobadas en el I Taller de Escritura Quechua y aimara de 1983. [https://drive.google.com/file/d/0B\\_KWYVaW25MjR-G93cDRONm5heG8/view?resourcekey=0-0lni\\_8BpFIVEjH-tpfx9rdw](https://drive.google.com/file/d/0B_KWYVaW25MjR-G93cDRONm5heG8/view?resourcekey=0-0lni_8BpFIVEjH-tpfx9rdw)

Ministerio de Educación. (2013). *Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). *Las lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

Ministerio de Educación. (2021, 20 de octubre). Registro Nacional de Docentes Bilingües de Lenguas Originarias del Perú – RNDDBLO actualizado al 2021 (Oficio múltiple N° 00109-2021-MINEDU/VMGP-DIGEIBIRA).

Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RE-NIEC). (s.f.). *Gestión Intercultural en el Registro Civil Bilingüe. El RENIEC al rescate de las lenguas originarias del Perú*. <https://www.reniec.gob.pe/portal/html/registro-civil-bilingue/html/principal-rcb.jsp>

Sichra, I. (2009a). Aspectos generales. En I. Sichra (Ed.), *Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina* (1a ed., T. 2, pp. 515-533). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF.

Sichra, I. (2009b). Bolivia andina. En I. Sichra (Ed.), *Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina* (1a ed., T. 2, pp. 559-572). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF.

Zariquiey, R., Hammarström, H., Arakaki, M., Oncevay, A., Miller, J., García, A., y Ingunza, A. (2019). *Obsolescencia lingüística, descripción gramatical y documentación de lenguas en el Perú: hacia un estado de la cuestión*. *Lexis*, 43(2), 271-337. <https://doi.org/10.18800/lexis.201902.001>

### **Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento**

Bertonio, L. (1984 [1612]). *Vocabulario de la lengua aymara*. Centro de Estudios de la Realidad Económica y Social.

Calancha, A. (1972 [1638]). *Crónica moralizada de la orden de San Agustín en el Perú*. Pedro Lacavallería.

Cerrón-Palomino, R. (2000). *Lingüística aimara*. Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de las Casas.

Cook, N. (Ed.). (1975). *Tasa de la Visita General del virrey Toledo*. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. <https://fondoeditorial.unmsm.edu.pe/index.php/fondoeditorial/catalog/view/243/226/964-1>

D'Orbigny, A. (1959). *El hombre americano considerado en sus aspectos fisiológicos y morales*. (A, Cepeda, Trad., 3a ed.). Editorial Futuro. (Obra original publicada en 1839). [http://etnolingustica.wdfiles.com/local--files/biblio%3Aorbigny-1959-hombre/Orbigny\\_1959\\_ElHombreAmericano\\_pt1.pdf](http://etnolingustica.wdfiles.com/local--files/biblio%3Aorbigny-1959-hombre/Orbigny_1959_ElHombreAmericano_pt1.pdf)

Guamán Poma, F. (1615). *Nueva crónica y buen gobierno*. <http://www.kb.dk/permalink/2006/poma/325/es/text/?open=id3087472>

Iglesia Católica. Arquidiócesis de Lima (1984 [1584]). *Doctrina cristiana y catecismo para introducción de los indios*. Petropé, Eds. Copé.

Middendorf, E. (1891). *Die Aimarà Sprache*. (Vol. 5) F.A. Brockhaus.

Oré, Jerónimo de. (1992 [1598]). *Symbolo Catholico Indiano*. Australis.

Polo, J. T. (1901). Indios uros del Perú y Bolivia. *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima*. 10(10-12), 445-481. [https://bibliotecadigital.aecid.es/bibliodig/es/publicaciones/numeros\\_por\\_mes.do?idPublicacion=956&anyo=1901](https://bibliotecadigital.aecid.es/bibliodig/es/publicaciones/numeros_por_mes.do?idPublicacion=956&anyo=1901)



**Patrimonio Cultural de la Nación, "Danza Sarawja" género musical y danza originaria de los distritos de Cuchumbaya, San Cristóbal y Carumas de la provincia de Mariscal Nieto, Moquegua**

Rivet, P. & Créqui-Montfort, G. (1951). *Bibliographie des langues aymará et kicua*. Université de Paris, Institut d'Ethnologie.

Torero, A. (1972). Lingüística e historia de la sociedad andina. En A, Escobar (Comp.). *El reto del multilingüismo en el Perú* (pp. 51-106). Instituto de Estudios Peruanos. <https://es.slideshare.net/marcoslukcha/lingstica-andina-25502071>

Villar, L. (1896). Lingüística nacional: Lenguas coexistentes con la keshua. *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima*, 5(1-3), 317-350. <https://www.biodiversitylibrary.org/item/183555#page/356/mode/1up>

### **PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA**

#### **Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua aimara**

Fabre, A. (2016 [2005]). *Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos*. *Lenguas Indígenas Sudamericanas*. <http://www.ling.fi/Diccionario%20etnoling.htm>

#### **Información bibliográfica sobre la lengua aimara**

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). *Glottolog 4.6*. Glottolog. <http://glottolog.org>

#### **Información bibliográfica sobre materiales educativos en la lengua aimara**

Ministerio de Educación. (s.f.). Repositorio Institucional del Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/>

Despedida de bailarines de la danza Qhapaq Qolla, durante la caminata de Tayankani, Ocongate, Quispicanchis, Cusco





Comunidad  
campesina de  
Ccotaquite  
– Kishuara,  
Andahuaylas,  
Apurímac



### 3.1.2.

## Lengua indígena u originaria quechua

La lengua quechua es una lengua vital que pertenece a la familia lingüística Quechua y es hablada por los pueblos Kichwa y Quechua en siete países de América del Sur (Perú, Ecuador, Colombia, Bolivia, Argentina, Chile y Brasil). Esta lengua cuenta con 3,805,531 hablantes a nivel nacional. En Perú, según los Censos Nacionales del 2017, la población que se autoidentifica como kichwa es de 267 y la que se autoidentifica como quechua es de 5,179,774. Es una lengua transfronteriza, pues también se habla en Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Chile y Ecuador (Ministerio de Cultura s.f.a, s.f.b., s.f.c; Atlas, 2009; Sichra, 2009a; López, 2009)

Asimismo, mediante el Decreto Supremo N° 009-2021-MC,

se identificó la predominancia de la lengua quechua en 1,113 distritos, 50 provincias, 22 departamentos y 1 provincia constitucional del Perú.

También cuenta con un alfabeto oficial establecido mediante Resolución Ministerial N° 1218-85-ED, en el cual se identifican 32 grafías: a, ä, ch, chh, ch', i, ï, j, k, kh, k', l, ll, m, n, ñ, p, ph, p', q, qh, q', r, s, t, th, t', u, ü, w, x, y, así como algunas normas ortográficas (Ministerio de Educación, 1985).

Asimismo, de acuerdo con el Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de lenguas indígenas, se cuentan con 250 traductores y/o intérpretes (Ministerio de Cultura, s.f.e).

### 3.1.2.1. Información lingüística sobre la lengua indígena u originaria quechua

Tabla 14: Información lingüística de la lengua indígena u originaria quechua

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	quechua	Ministerio de Cultura (2021a); Ministerio de Educación (1985)
Denominación en castellano	quechua	Calvo-Pérez (2016)
Denominación en lengua indígena u originaria	No se ha encontrado información verificada.	–
Otras denominaciones en la literatura*	qichwa, qic̄wa, quichua, qqichua, kichwa, kicua, khetsua, kechwa, kkechuwa, kichwa (zona amazónica)	Ministerio de Educación (2018)

Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	Quechua	Ministerio de Cultura (2021a)
Lenguas indígenas u originarias de la familia lingüística en Perú	quechua	

Variedades lingüísticas			Fuente
Variedades de la lengua	Ramas	Variedad	Ministerio de Educación (2013, 2018)
	kichwa amazónico	Pastaza, Napo, Putumayo, Tigre, Alto Napo (Santarrosino-Madre de Dios) y Lamas (San Martín)	
	quechua norteño	quechua Cajamarca, quechua Lambayeque (Inkawasi kañaris)	
	quechua central	quechua Áncash, quechua Huánuco, quechua Pasco-Yaru, quechua Junín (Wanka-Yaru)	
quechua sureño	quechua Chanca (Huancavelica, Ayacucho y, en Apurímac, las hablas de Andahuaylas, Aymaraes y Chincheros), quechua Cusco Collao (incluye las hablas de Apurímac, Cusco, Puno, Arequipa y Moquegua)		

**Tabla 14: Información lingüística de la lengua indígena u originaria quechua**

Norma	Alfabeto oficial		Fuente
	Nº	Grafías	
Resolución Ministerial	1218-85-ED	a, ä, ch, chh, ch', i, i', j, k, kh, k', l, ll, m, n, ñ, p, ph, p', q, qh, q', r, s, t, th, t', u, ü, w, x, y	Ministerio de Educación (1985)
		<p><b>Normas ortográficas</b></p> <p>Escritura de las raíces cuando se agrega sufijos</p> <p>Uso de la tilde</p> <p>Uso de letras mayúsculas y minúsculas</p> <p>Uso de signos de puntuación</p> <p>Escritura de los préstamos</p>	Ministerio de Educación (1985)

\*Algunas de las denominaciones refieren también al pueblo indígena u originario.

Foto: Álvaro De La Rosa Celestino



Jesús Morillo  
Juan Pedro,  
quechua  
hablante de  
Macania, La  
Libertad, y  
Juanita Luera  
Morillo (hija),  
bilingüe

### 3.1.2.2. Información sociolingüística sobre la lengua indígena u originaria quechua

Tabla 15: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria quechua

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	vital	Ministerio de Cultura (2021a)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	-
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	-
De documentación lingüística	<p><b>Lengua:</b> quechua de Ayacucho <b>Familia:</b> Quechua</p> <p><b>Archivo:</b> Survey of California and Other Indian Languages (SCOIL) <b>Datos primarios:</b> grabaciones de audio <b>Descripción:</b> recitaciones de palabras y frases</p>	Zariquiey et al. (2019)
	<p><b>Lengua:</b> quechua de Cusco <b>Familia:</b> Quechua</p> <p><b>Archivo:</b> Archive of the Indigenous Languages of Latin America (AILLA) <b>Datos primarios:</b> grabaciones de audio y video, texto <b>Descripción:</b> descripción fonológica, vocabulario, transcripciones, traducciones, leyenda de glosas trilingüe, narraciones, dibujos</p> <p><b>Archivo:</b> Language Collections (LC) <b>Datos primarios:</b> texto <b>Descripción:</b> transcripciones, discursos</p>	
	<p><b>Archivo:</b> The Max Planck Institute for Psycholinguistics Archive (MPI-PL) <b>Datos primarios:</b> grabaciones de audio y video <b>Descripción:</b> narraciones, diálogos</p>	

Tabla 15: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria quechua

	Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas	Fuente
De documentación lingüística	<p><b>Lengua:</b> quechua de Chachapoya  <b>Familia:</b> Quechua</p> <p><b>Archivo:</b> Archive of the Indigenous Languages of Latin America (AILLA)  <b>Datos primarios:</b> grabaciones de audio, fotografías y texto  <b>Descripción:</b> transcripciones, listado de términos</p> <p><b>Archivo:</b> Language Collections (LC)  <b>Datos primarios:</b> grabaciones de audio y video  <b>Descripción:</b> discursos, canciones</p>	Zariquiey et al. (2019)
	<p><b>Lengua:</b> quechua de Jauja  <b>Familia:</b> Quechua</p> <p><b>Archivo:</b> Language Collections (LC)  <b>Datos primarios:</b> grabaciones de audio y texto  <b>Descripción:</b> discursos, diálogos, narraciones, canciones</p>	
	<p><b>Lengua:</b> quechua de Pacaraos  <b>Familia:</b> Quechua</p> <p><b>Archivo:</b> Language Collections (LC)  <b>Datos primarios:</b> grabaciones de audio  <b>Descripción:</b> no se indica.</p>	
	<p><b>Lengua:</b> quechua de Ubinas  <b>Familia:</b> Quechua</p> <p><b>Archivo:</b> Language Collections (LC)  <b>Datos primarios:</b> grabaciones de audio  <b>Descripción:</b> diálogos</p>	

**Tabla 15: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria quechua**

Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
<p><b>De documentación lingüística</b></p>	<p><b>Lengua:</b> quechua de Yauyos  <b>Familia:</b> Quechua</p> <p><b>Archivo:</b> Archivo Digital de Lenguas Peruanas (ADLP)  <b>Datos primarios:</b> grabaciones de audio y video, texto  <b>Descripción:</b> bosquejo gramatical, léxico, transcripciones, glosas, traducciones al español e inglés, anotaciones, narraciones</p> <p><b>Archivo:</b> Archive of the Indigenous Languages of Latin America (AILLA)  <b>Datos primarios:</b> grabaciones de audio y video, texto  <b>Descripción:</b> gramática, narraciones, entrevistas, costumbres</p> <p><b>Archivo:</b> Language Collections (LC)  <b>Datos primarios:</b> grabaciones de audio y video  <b>Descripción:</b> bosquejo gramatical, léxico, glosas, traducciones, anotaciones, catálogo de plantas medicinales, cuentos y canciones tradicionales, discursos</p> <p><b>Archivo:</b> Survey of California and Other Indian Languages (SCOIL)  <b>Datos primarios:</b> grabaciones de audio, fotografías y texto  <b>Descripción:</b> sesiones de elicitación, léxico, gramática, diario de campo, cuentos tradicionales, canciones, conversaciones</p>	<p>Zariquiey et al. (2019)</p>

\*En la fuente se presenta como lenguas al quechua de Ayacucho, quechua de Chachapoyas, quechua de Cusco, quechua de Jauja, quechua de Pacaraos, quechua de Ubinas, quechua de Yauyos.

### 3.1.2.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria quechua

La lengua quechua cuenta con algunas fuentes documentales sobre la presencia histórica de sus hablantes en diversos departamentos, provincias y distritos del territorio nacional. En otras palabras, en algún momento de la historia de estos ámbitos político-administrativos, se han asentado hablantes de la lengua quechua y puede ser que permanezcan o no en la actualidad. Cabe señalar que en este documento no se presentan todas las fuentes, sino aquellas que fueron consideradas para el proceso de actualización del Mapa Etnolingüístico del Perú; por lo tanto, esta lista puede ampliarse con nuevos datos de otras fuentes.

Foto: Ministerio de Cultura



Danza  
Qanchi de  
Mamuera,  
Canchis,  
Cusco

Chunchos  
Negros en  
Festival de  
Clarineros  
y Cajeris de  
Cajamarca  
en Apu  
Amoshulca,  
2022



**Tabla 16: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria quechua**

Presencia histórica de la lengua por departamento, provincia y distrito*			
Departamento	Provincia	Distrito	Fuente
Cajamarca	Cajamarca	Cajamarca	Quesada (2006); Coombs (2008); Torero (1968)
Cajamarca	Cajamarca	Llacanora	Quesada (2006); Coombs (2008); Torero (1968)
Cajamarca	Cajamarca	Los Baños del Inca	Quesada (2006); Coombs (2008); Torero (1968)
Lima	Huaral	Atavillos Alto	Torero (2002); Cerrón-Palomino (1989)
Lima	Huaral	Atavillos Bajo	Torero (2002); Cerrón-Palomino (1989)
Lima	Huaral	Ihuari	Torero (2002); Cerrón-Palomino (1989)
Lima	Huaral	Lampian	Torero (2002); Cerrón-Palomino (1989)
Lima	Huaral	Pacaraos	Torero (2002); Cerrón-Palomino (1989)
Lima	Huaral	San Miguel de Acos	Torero (2002); Cerrón-Palomino (1989)
Lima	Huaral	Santa Cruz de Andamarca	Torero (2002); Cerrón-Palomino (1989)
Lima	Huaral	Sumbilca	Torero (2002); Cerrón-Palomino (1989)
Lima	Huaral	Veintisiete de Noviembre	Torero (2002); Cerrón-Palomino (1989)
Lima	Huaura	Checras	Torero (2002); Cerrón-Palomino (1989)
Lima	Huaura	Leoncio Prado	Torero (2002); Cerrón-Palomino (1989)
Lima	Huaura	Paccho	Torero (2002); Cerrón-Palomino (1989)
Loreto	Maynas	Mazan	Ribeiro y Wise (2008); Tessmann (2012); Villarejo (1953); Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI, s.f.); Casanova (1980); Vickers (1989); Métraux (1928, citado en Chaumeil, 1981); Métraux (1963, citado en Regan, 2008); Solís (2002); Regan (2008); Chaumeil (1987); Chaumeil (1981); Espinosa, (1955, citado en Payne, D., 1984); Payne, T. (1993)
Loreto	Maynas	Napo	Tessmann (2012); Veigl (2006); Ribeiro y Wise (2008); Loukotka (1968); Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI, s.f.); Villarejo (1953); Casanova (1980); García (2000); Vickers (1989); Vallejos (2013); Casanova (2005); Mora y Zarzar (1997)
Loreto	Maynas	Torres Causana	Tessmann (2012); Steward (1963); Casanova (1980); García (2000); Vickers (1989); Vallejos (2013); Casanova (2005); Mayor y Bodmer (2009); Moya (1992); Echeverri (2004)

**Tabla 16: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria quechua**

Presencia histórica de la lengua por departamento, provincia y distrito*			
Departamento	Provincia	Distrito	Fuente
Loreto	Loreto	Nauta	Figuroa (1904); Jiménez de la Espada (1897); Stocks (1981); Girard (1958); Pozzi-Escot (1998); Ribeiro y Wise (2008)
Loreto	Loreto	Tigre	Uriarte (1986); Wilkens de Mattos (1984); Tessmann (2012); Ribeiro y Wise (2008); Álvarez (2008); ; Steward y Métraux (1948); Villarejo (1953); Saavedra (1965, citado en Regan, 2008); De la Cruz (1999, citado en Regan, 2008); Chirif (2010); Cajas y Gualdieri (1987); Morales (2004); Mayor y Bodmer (2009)
Loreto	Datem del Marañón	Pastaza	Ribeiro y Wise (2008); Gonzales (2013); Fuentes (1988); Figuroa (1904); Jiménez de la Espada (1897); Stocks (1981); Surrallés (2007); Mayor y Bodmer (2009); Harner (1972); Bolla (1993); Federación de la Nacionalidad Achuar del Perú (FENAP, 2015)
Madre de Dios	Tambopata	Las Piedras	Álvarez (1567, citado en Zelený, 1976); Cote (1686, citado en Armentia, 1887); Serra (1806, citado en Armentia, 1887); Portillo (1914, citado en Zelený, 1976); Farabee (1922, citado en Zelený, 1976); Alvarez (1950, citado en Zelený, 1976); Parker (1995); Huertas (2002)
Pasco	Pasco	Simon Bolívar	Eberhard, Simons y Fening (2019)
San Martín	El Dorado	San José de Sisa	No se pudo determinar la bibliografía
San Martín	Lamas	Lamas	Seitz (2001)
San Martín	Lamas	Pinto Recodo	Chirif (2002); Gonzales (2013); Chirif (2010); Fuentes (1988)
San Martín	Lamas	San Roque de Cumbaza	Chirif (2002); Gonzales (2013); Chirif (2010); Fuentes (1988)
San Martín	Lamas	Tabalosos	No se pudo determinar la bibliografía
San Martín	Lamas	Zapatero	No se pudo determinar la bibliografía
San Martín	San Martín	Chazuta	No se pudo determinar la bibliografía

\*La ubicación político-administrativa (departamento, provincia, distrito) ha sido identificada a partir del análisis geográfico sobre las descripciones de los ámbitos con presencia histórica del uso de lenguas indígenas u originarias realizado en el proceso de actualización del Mapa Etnolingüístico del Perú.

Fuente: Ministerio de Cultura (2021a). Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022.



Foto: Alvaro De La Rosa Celestino



Eleuteria  
Ramos Vargas,  
hablante de la  
lengua quechua  
de Macania,  
Urpay, Pataz,  
La Libertad

### 3.1.2.4. Información demográfica de la lengua indígena u originaria quechua

La Tabla 17 presenta información sobre el total de población hablante de la lengua quechua por grupo etario y sexo, según los Censos Nacionales del 2017.

Conforme a esta tabla, hay 3,805,531 hablantes de la lengua quechua. De estos, 1,821,814 son hombres y 1,983,717 mujeres. Como se puede observar en el Gráfico 2, la mayor cantidad de hablantes se encuentra en el grupo etario de 30 a 34 años, con 306,400 hablantes (147,190 hombres y 159,210 mujeres). Asimismo, se autoidentificaron 267 personas como kichwas y 5,179,774 personas como quechuas en los Censos Nacionales del 2017.

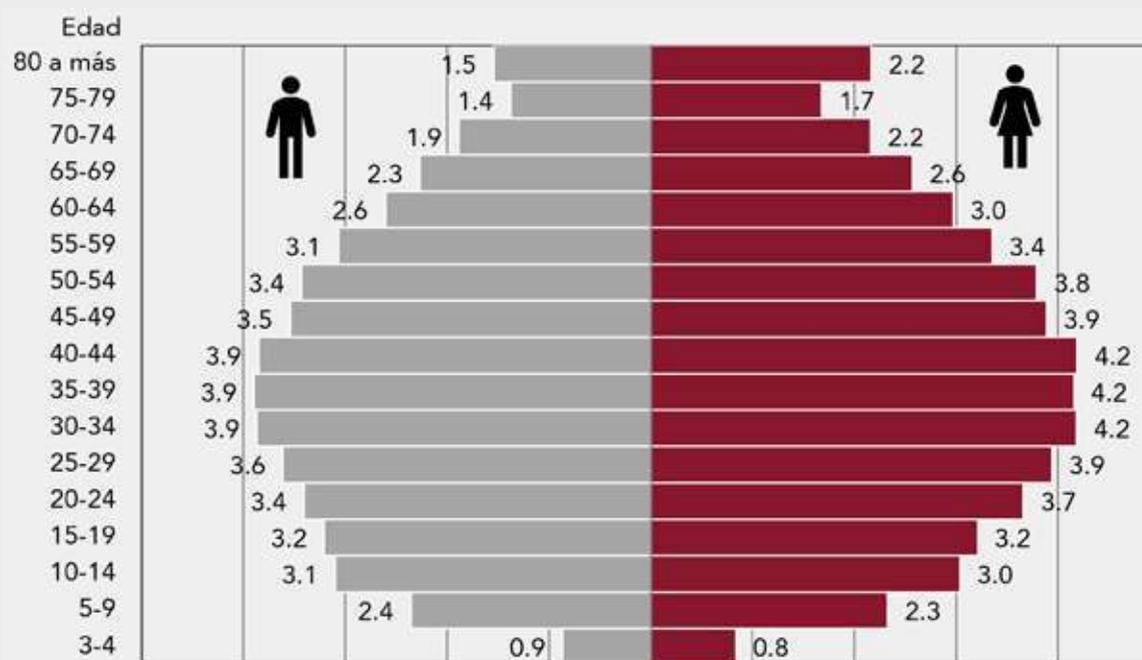
**Tabla 17: Población de hablantes de la lengua quechua según grupo etario y sexo**

Edad	Hombres	% Hombres	Mujeres	% Mujeres	Total
3-4	32,904	0.9	31,806	0.8	64,710
5-9	89,590	2.4	88,559	2.3	178,149
10-14	117,958	3.1	115,586	3.0	233,544
15-19	121,994	3.2	122,143	3.2	244,137
20-24	129,627	3.4	139,356	3.7	268,983
25-29	137,445	3.6	149,955	3.9	287,400
30-34	147,190	3.9	159,210	4.2	306,400
35-39	148,214	3.9	158,185	4.2	306,399
40-44	146,526	3.9	159,536	4.2	306,062
45-49	134,850	3.5	147,918	3.9	282,768
50-54	130,466	3.4	144,316	3.8	274,782
55-59	116,688	3.1	127,594	3.4	244,282
60-64	99,189	2.6	113,029	3.0	212,218
65-69	86,244	2.3	97,902	2.6	184,146
70-74	71,742	1.9	82,165	2.2	153,907
75-79	52,411	1.4	63,926	1.7	116,337
80 a más	58,776	1.5	82,531	2.2	141,307
<b>TOTAL</b>	<b>1,821,814</b>	<b>47.9</b>	<b>1,983,717</b>	<b>52.1</b>	<b>3,805,531</b>

Fuente: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI, 2017).  
Elaboración: Ministerio de Cultura del Perú, 2022.

Músico de la  
provincia de  
Canas, Cusco



**Gráfico 2: Pirámide de población censada con lengua materna quechua (porcentaje)**

Fuente: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI, 2017).  
Elaboración: Ministerio de Cultura del Perú, 2022.

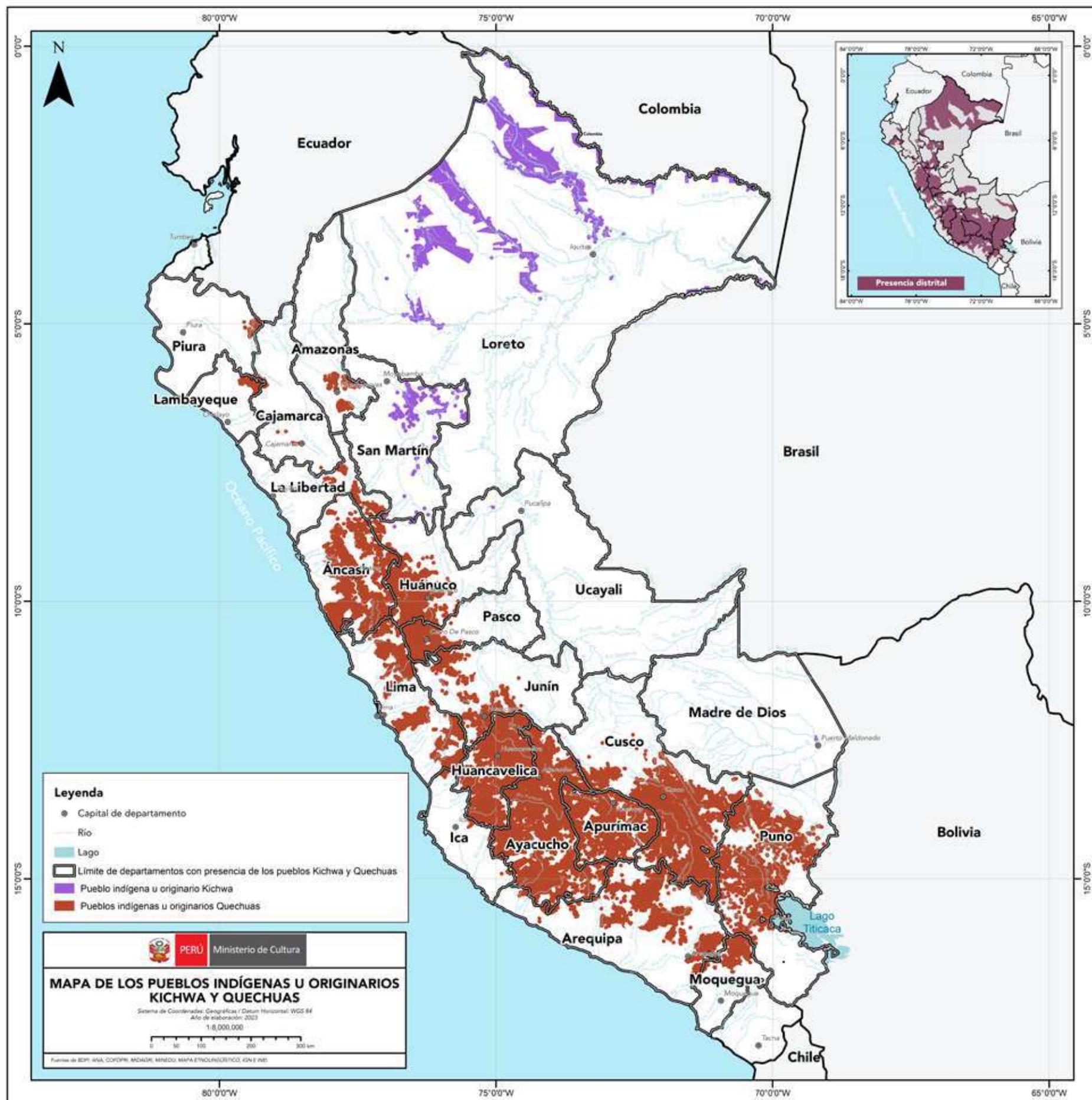
### 3.1.2.5. Información sobre ámbitos de uso y oficialidad de la lengua indígena u originaria quechua

#### A. Ámbito geográfico de uso actual de la lengua indígena u originaria quechua

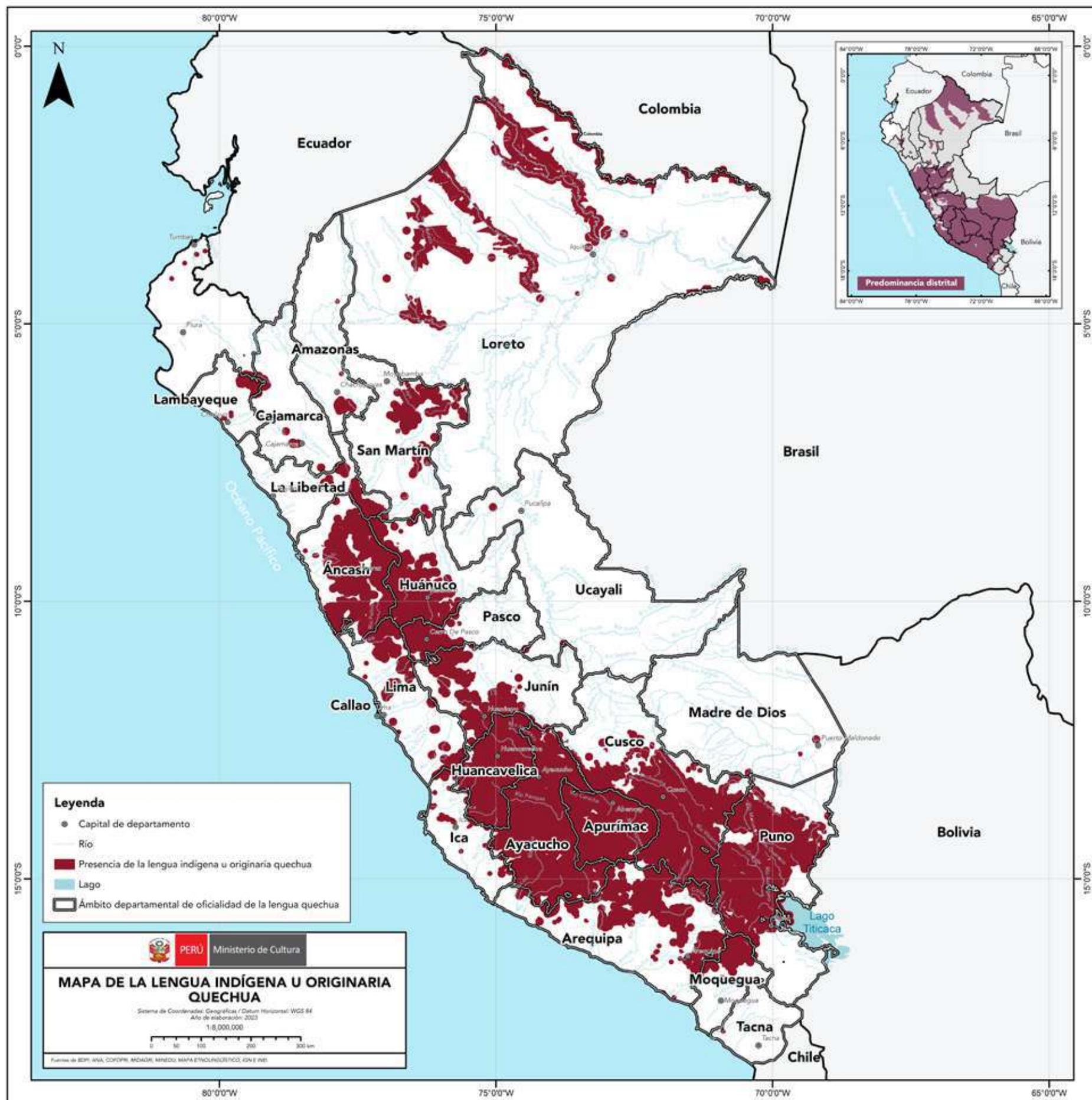
El ámbito geográfico de uso actual de la lengua quechua está configurado por las comunidades y localidades con presencia de pueblos Quechuas, ubicadas principalmente en Amazonas, Áncash, Apurímac, Arequipa, Ayacucho, Cajamarca, Cusco, Huancavelica, Huánuco, Ica, Junín, La Libertad, Lambayeque, Lima, Madre de Dios, Moquegua, Pasco y Puno (Ministerio de Cultura, s.f.a; s.f.c).

El ámbito geográfico de uso actual de la lengua quechua está configurado también por las comunidades y localidades con presencia del pueblo Kichwa, ubicadas principalmente en las cuencas del río Huallaga, Mayo, Napo, Pastaza, Putumayo, Tigre y Sisa, en los departamentos de Loreto y San Martín (Ministerio de Cultura, s.f.a; s.f.b).

## Mapa 8: Pueblos Quechuas y Kichwa



Mapa 9: Lengua indígena u originaria quechua





### **B. Ámbito departamental, provincial y distrital de oficialidad de la lengua indígena u originaria quechua**

La predominancia de una lengua indígena u originaria, sea a nivel distrital, provincial o departamental, es determinada mediante la evaluación de criterios cualitativos y cuantitativos establecidos en el artículo 6 de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Asimismo, de acuerdo con este marco normativo, cuando una o varias lenguas indígenas son identificadas como predominantes en un

distrito, provincia o departamento, estas serán consideradas como idiomas oficiales de dicha jurisdicción.

Así, la oficialidad de una lengua indígena u originaria implica que la administración pública la implementa progresivamente en todas las esferas de actuación pública dándole el mismo valor jurídico y prerrogativas que al castellano. Es importante señalar que el hecho de que una lengua no

Peregrinación a *Qoyllurit'i, ukukus*  
en la caminata de Tayankani, al  
fondo el Apu Ausangate, Cusco



sea declarada predominante no significa que sus hablantes sean despojados de sus derechos lingüísticos; por el contrario, estos se garantizan en todo el territorio nacional conforme al marco normativo vigente en la materia. La oficialidad únicamente establece obligaciones adicionales para la administración pública. En ese sentido, la lengua quechua es la lengua oficial en 1,113 distritos, 50 provincias, 22 departamentos y 1 provincia constitucional del Perú.

**Tabla 18: Ámbitos de oficialidad de la lengua quechua a nivel departamental, provincial y distrital**

Ámbito de oficialidad	
<b>Departamental</b>	Amazonas
	Áncash
	Apurímac
	Arequipa
	Ayacucho
	Cajamarca
	Callao
	Cusco
	Huancavelica
	Huánuco
	Ica
	Junín
	Pasco
	Puno
	La Libertad
	Lambayeque
	Lima
Loreto	
Madre de Dios	
Moquegua	
San Martín	
Tacna	
Ucayali	
<b>Provincial</b>	133 provincias
<b>Distrital</b>	1,113 distritos

Fuente: Ministerio de Cultura (2021a).  
Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022.

**Tabla 18: Ámbitos de oficialidad de la lengua quechua a nivel departamental, provincial y distrital**

<b>Ámbito de oficialidad</b>				
<b>Departamental</b>	Aija	Camaná	Canchis	<b>Ica</b>
Amazonas	Antonio Raymondí	Caravelí	Chumbivilcas	Ica
Áncash	Asunción	Castilla	Espinar	Chincha
Apurímac	Bolognesi	Caylloma	La Convención	Nasca
Arequipa	Carhuaz	Condesuyos	Paruro	Palpa
Ayacucho	Carlos Fermín Fitzcarrald	Islay	Paucartambo	<b>Junín</b>
Cajamarca	Casma	La Unión	Quispicanchi	Huancayo
Callao	Corongo	<b>Ayacucho</b>	Urubamba	Concepción
Cusco	Huari	Huamanga	Huancavelica	Chanchamayo
Huancavelica	Huarmey	Cangallo	Huancavelica	Jauja
Huánuco	Huaylas	Huanca Sancos	Acobamba	Junín
Ica	Mariscal Luzuriaga	Huanta	Angaraes	Satipo
Junín	Ocros	La Mar	Castrovirreyña	Tarma
Pasco	Pallasca	Lucanas	Churcampa	Yauli
Puno	Pomabamba	Parinacochas	Huaytará	Chupaca
La Libertad	Recuay	Páucar del Sara Sara	Tayacaja	<b>La Libertad</b>
Lambayeque	Sihuas	Sucre	Huánuco	Pataz
Lima	Yungay	Víctor Fajardo	Huánuco	Lambayeque
Loreto	<b>Apurímac</b>	Vilcas Huamán	Ambo	Ferreñafe
Madre de Dios	Abancay	<b>Cajamarca</b>	Dos de Mayo	Lambayeque
Moquegua	Andahuaylas	Cutervo	Huacaybamba	<b>Lima</b>
San Martín	Antabamba	Jaén	Huamalíes	Lima
Tacna	Aymaraes	Cusco	Leoncio Prado	Barranca
Ucayali	Cotabambas	Cusco	Marañón	Cajatambo
<b>Provincial</b>	Chincheros	Acomayo	Pachitea	Canta
<b>Amazonas</b>	Grau	Anta	Puerto Inca	Cañete
Chachapoyas	<b>Arequipa</b>	Calca	Lauricocha	Huaral
Luya	Arequipa	Canas	Yarowilca	Huarochirí
<b>Áncash</b>				
Huaraz				

## Ámbito de oficialidad

Huaura	Sandia	Pariacoto (Prov. Huaraz)	Abelardo Pardo Lezameta (Prov. Bolognesi)	Anta (Prov. Carhuaz)
Oyón	<b>San Martín</b>	Pira (Prov. Huaraz)	Antonio Raymondi (Prov. Bolognesi)	Ataquero (Prov. Carhuaz)
Yauyos	Moyobamba	Tarica (Prov. Huaraz)	Aquia (Prov. Bolognesi)	Marcara (Prov. Carhuaz)
<b>Loreto</b>	Bellavista	Aija (Prov. Aija)	Cajacay (Prov. Bolognesi)	Pariahuanca (Prov. Carhuaz)
Maynas	El Dorado	Coris (Prov. Aija)	Canis (Prov. Bolognesi)	San Miguel de Aco (Prov. Carhuaz)
Putumayo	Lamas	Huacllan (Prov. Aija)	Colquioc (Prov. Bolognesi)	Shilla (Prov. Carhuaz)
<b>Madre de Dios</b>	Picota	La Merced (Prov. Aija)	Huallanca (Prov. Bolognesi)	Tinco (Prov. Carhuaz)
Tambopata	San Martín	Succha (Prov. Aija)	Huasta (Prov. Bolognesi)	Yungar (Prov. Carhuaz)
Manu	Tocache	Llamellin (Prov. Antonio Raymondi)	Huayllacayan (Prov. Bolognesi)	San Luis (Prov. Carlos Fermín Fitzcarrald)
Tahuamanu	<b>Ucayali</b>	Aczo (Prov. Antonio Raymondi)	La Primavera (Prov. Bolognesi)	San Nicolás (Prov. Carlos Fermín Fitzcarrald)
Moquegua	Padre Abad	Chaccho (Prov. Antonio Raymondi)	Mangas (Prov. Bolognesi)	Yauya (Prov. Carlos Fermín Fitzcarrald)
Mariscal Nieto	<b>Distrital</b>	Chingas (Prov. Antonio Raymondi)	Pacllon (Prov. Bolognesi)	Casma (Prov. Casma)
General Sánchez Cerro	<b>Áncash</b>	Mirgas (Prov. Antonio Raymondi)	San Miguel de Corpanqui (Prov. Bolognesi)	Buena Vista Alta (Prov. Casma)
<b>Pasco</b>	Huaraz (Prov. Huaraz)	San Juan de Rontoy (Prov. Antonio Raymondi)	Ticllos (Prov. Bolognesi)	Comandante Noel (Prov. Casma)
Pasco	Cochabamba (Prov. Huaraz)	Chacas (Prov. Asunción)	Carhuaz (Prov. Carhuaz)	Yautan (Prov. Casma)
Daniel Alcides Carrión	Colcabamba (Prov. Huaraz)	Acochaca (Prov. Asunción)	Acopampa (Prov. Carhuaz)	Corongo (Prov. Corongo)
Oxapampa	Huanchay (Prov. Huaraz)	Chiquian (Prov. Bolognesi)	Amashca (Prov. Carhuaz)	
<b>Puno</b>	Independencia (Prov. Huaraz)			
Puno	Jangas (Prov. Huaraz)			
Azángaro	La Libertad (Prov. Huaraz)			
Carabaya	Olleros (Prov. Huaraz)			
Huancané	Pampas Grande (Prov. Huaraz)			
Lampa				
Melgar				
San Antonio de Putina				
San Román				

**Tabla 18: Ámbitos de oficialidad de la lengua quechua a nivel departamental, provincial y distrital**

Ámbito de oficialidad				
Aco (Prov. Corongo)	Culebras (Prov. Huarmey)	Llama (Prov. Mariscal Luzuriaga)	Recuay (Prov. Recuay)	Sicsibamba (Prov. Sihuas)
Cusca (Prov. Corongo)	Huayan (Prov. Huarmey)	Llumpa (Prov. Mariscal Luzuriaga)	Catac (Prov. Recuay)	Yungay (Prov. Yungay)
La Pampa (Prov. Corongo)	Malvas (Prov. Huarmey)	Lucma (Prov. Mariscal Luzuriaga)	Cotaparaco (Prov. Recuay)	Cascapara (Prov. Yungay)
Huari (Prov. Huari)	Caraz (Prov. Huaylas)	Musga (Prov. Mariscal Luzuriaga)	Huayllapampa (Prov. Recuay)	Mancos (Prov. Yungay)
Anra (Prov. Huari)	Huallanca (Prov. Huaylas)	Ocros (Prov. Ocros)	Llacllin (Prov. Recuay)	Matacoto (Prov. Yungay)
Cajay (Prov. Huari)	Huata (Prov. Huaylas)	Acas (Prov. Ocros)	Marca (Prov. Recuay)	Quillo (Prov. Yungay)
Chavín de Huantar (Prov. Huari)	Huaylas (Prov. Huaylas)	Cajamarquilla (Prov. Ocros)	Pampas Chico (Prov. Recuay)	Ranrahirca (Prov. Yungay)
Huacachi (Prov. Huari)	Mato (Prov. Huaylas)	Carhuapampa (Prov. Ocros)	Pararin (Prov. Recuay)	Shupluy (Prov. Yungay)
Huacchis (Prov. Huari)	Pamparomas (Prov. Huaylas)	Cochas (Prov. Ocros)	Tapacocha (Prov. Recuay)	Yanama (Prov. Yungay)
Huachis (Prov. Huari)	Pueblo Libre (Prov. Huaylas)	Congas (Prov. Ocros)	Ticapampa (Prov. Recuay)	<b>Apurímac</b>
Huantar (Prov. Huari)	Santa Cruz (Prov. Huaylas)	Llipa (Prov. Ocros)	Chimbote (Prov. Santa)	Abancay (Prov. Abancay)
Masin (Prov. Huari)	Santo Toribio (Prov. Huaylas)	San Cristóbal de Rajan (Prov. Ocros)	Cáceres del Perú (Prov. Santa)	Chacoche (Prov. Abancay)
Paucas (Prov. Huari)	Yuracmarca (Prov. Huaylas)	San Pedro (Prov. Ocros)	Moro (Prov. Santa)	Circa (Prov. Abancay)
Ponto (Prov. Huari)	Piscobamba (Prov. Mariscal Luzuriaga)	Santiago de Chilcas (Prov. Ocros)	Nepeña (Prov. Santa)	Curahuasi (Prov. Abancay)
Rahuapampa (Prov. Huari)	Casca (Prov. Mariscal Luzuriaga)	Pomabamba (Prov. Pomabamba)	Nuevo Chimbote (Prov. Santa)	Huanipaca (Prov. Abancay)
Rapayan (Prov. Huari)	Eleazar Guzmán Barron (Prov. Mariscal Luzuriaga)	Huayllan (Prov. Pomabamba)	Sihuas (Prov. Sihuas)	Lambrama (Prov. Abancay)
San Marcos (Prov. Huari)	Fidel Olivas Escudero (Prov. Mariscal Luzuriaga)	Parobamba (Prov. Pomabamba)	Alfonso Ugarte (Prov. Sihuas)	Pichirhua (Prov. Abancay)
San Pedro de Chana (Prov. Huari)		Quinuabamba (Prov. Pomabamba)	Cashapampa (Prov. Sihuas)	San Pedro de Cachora (Prov. Abancay)
Uco (Prov. Huari)			Huayllabamba (Prov. Sihuas)	Tamburco (Prov. Abancay)
Huarmey (Prov. Huarmey)			Quiches (Prov. Sihuas)	
Cochapeti (Prov. Huarmey)			San Juan (Prov. Sihuas)	

**Tabla 18: Ámbitos de oficialidad de la lengua quechua a nivel departamental, provincial y distrital**

Ámbito de oficialidad				
Andahuaylas (Prov. Andahuaylas)	Turpo (Prov. Andahuaylas)	Lucre (Prov. Aymaraes)	Huaccana (Prov. Chincheros)	Vilcabamba (Prov. Grau)
Andarapa (Prov. Andahuaylas)	Kaquiabamba (Prov. Andahuaylas)	Pocohuanca (Prov. Aymaraes)	Ocobamba (Prov. Chincheros)	Virundo (Prov. Grau)
Chiara (Prov. Andahuaylas)	José María Arguedas (Prov. Andahuaylas)	San Juan de Chacña (Prov. Aymaraes)	Ongoy (Prov. Chincheros)	Curasco (Prov. Grau)
Huancarama (Prov. Andahuaylas)	Antabamba (Prov. Antabamba)	Sañayca (Prov. Aymaraes)	Uranmarca (Prov. Chincheros)	<b>Arequipa</b>
Huancaray (Prov. Andahuaylas)	El Oro (Prov. Antabamba)	Soraya (Prov. Aymaraes)	Ranracancha (Prov. Chincheros)	Arequipa (Prov. Arequipa)
Huayana (Prov. Andahuaylas)	Huaquirca (Prov. Antabamba)	Tapairihua (Prov. Aymaraes)	Rocchacc (Prov. Chincheros)	Alto Selva Alegre (Prov. Arequipa)
Kishuara (Prov. Andahuaylas)	Juan Espinoza Medrano (Prov. Antabamba)	Tintay (Prov. Aymaraes)	El Porvenir (Prov. Chincheros)	Cayma (Prov. Arequipa)
Pacobamba (Prov. Andahuaylas)	Oropesa (Prov. Antabamba)	Toraya (Prov. Aymaraes)	Los Chankas (Prov. Chincheros)	Cerro Colorado (Prov. Arequipa)
Pacucha (Prov. Andahuaylas)	Pachaconas (Prov. Antabamba)	Yanaca (Prov. Aymaraes)	Chuquibambilla (Prov. Grau)	Characato (Prov. Arequipa)
Pampachiri (Prov. Andahuaylas)	Sabaino (Prov. Antabamba)	Tambobamba (Prov. Cotabambas)	Curpahuasi (Prov. Grau)	Chiguata (Prov. Arequipa)
Pomacocha (Prov. Andahuaylas)	Chalhuanca (Prov. Aymaraes)	Cotabambas (Prov. Cotabambas)	Gamarra (Prov. Grau)	Jacobo Hunter (Prov. Arequipa)
San Antonio de Cachi (Prov. Andahuaylas)	Capaya (Prov. Aymaraes)	Coyllurqui (Prov. Cotabambas)	Huayllati (Prov. Grau)	La Joya (Prov. Arequipa)
San Jerónimo (Prov. Andahuaylas)	Caraybamba (Prov. Aymaraes)	Haquira (Prov. Cotabambas)	Mamara (Prov. Grau)	Mariano Melgar (Prov. Arequipa)
San Miguel de Chaccrapa (Prov. Andahuaylas)	Chapimarca (Prov. Aymaraes)	Mara (Prov. Cotabambas)	Micaela Bastidas (Prov. Grau)	Miraflores (Prov. Arequipa)
Santa María de Chicmo (Prov. Andahuaylas)	Colcabamba (Prov. Aymaraes)	Challhuahuacho (Prov. Cotabambas)	Pataypampa (Prov. Grau)	Mollebaya (Prov. Arequipa)
Talavera (Prov. Andahuaylas)	Cotaruse (Prov. Aymaraes)	Chincheros (Prov. Chincheros)	Progreso (Prov. Grau)	Paucarpata (Prov. Arequipa)
Tumay Huaraca (Prov. Andahuaylas)	Ihuayllo (Prov. Aymaraes)	Anco_Huallo (Prov. Chincheros)	San Antonio (Prov. Grau)	Polobaya (Prov. Arequipa)
	Justo Apu Sahuaraura (Prov. Aymaraes)	Cocharcas (Prov. Chincheros)	Santa Rosa (Prov. Grau)	Quequeña (Prov. Arequipa)
			Turpay (Prov. Grau)	Sabandia (Prov. Arequipa)

Músico de  
Wakawaqra, Velille,  
Chumbivilcas,  
Cusco



**Tabla 18: Ámbitos de oficialidad de la lengua quechua a nivel departamental, provincial y distrital**

Ámbito de oficialidad				
Sachaca (Prov. Arequipa)	Nicolás de Pierola (Prov. Camaná)	Andagua (Prov. Castilla)	Ichupampa (Prov. Caylloma)	Salamanca (Prov. Condesuyos)
San Juan de Siguan (Prov. Arequipa)	Ocoña (Prov. Camaná)	Ayo (Prov. Castilla)	Lari (Prov. Caylloma)	Yanaquihua (Prov. Condesuyos)
San Juan de Tarucani (Prov. Arequipa)	Quilca (Prov. Camaná)	Chachas (Prov. Castilla)	Lluta (Prov. Caylloma)	Mollendo (Prov. Islay)
Santa Isabel de Siguan (Prov. Arequipa)	Samuel Pastor (Prov. Camaná)	Chilcaymarca (Prov. Castilla)	Maca (Prov. Caylloma)	Cocachacra (Prov. Islay)
Santa Rita de Siguan (Prov. Arequipa)	Caravelí (Prov. Caravelí)	Choco (Prov. Castilla)	Madrigal (Prov. Caylloma)	Dean Valdivia (Prov. Islay)
Socabaya (Prov. Arequipa)	Acarí (Prov. Caravelí)	Huancarqui (Prov. Castilla)	San Antonio de Chuca (Prov. Caylloma)	Islay (Prov. Islay)
Tiabaya (Prov. Arequipa)	Atico (Prov. Caravelí)	Orcopampa (Prov. Castilla)	Sibayo (Prov. Caylloma)	Mejia (Prov. Islay)
Uchumayo (Prov. Arequipa)	Atiquipa (Prov. Caravelí)	Pampacolca (Prov. Castilla)	Tapay (Prov. Caylloma)	Punta de Bombón (Prov. Islay)
Vitor (Prov. Arequipa)	Bella Unión (Prov. Caravelí)	Uñon (Prov. Castilla)	Tisco (Prov. Caylloma)	Cotahuasi (Prov. La Unión)
Yarabamba (Prov. Arequipa)	Cahuacho (Prov. Caravelí)	Uraca (Prov. Castilla)	Tuti (Prov. Caylloma)	Alca (Prov. La Unión)
Yura (Prov. Arequipa)	Chala (Prov. Caravelí)	Viraco (Prov. Castilla)	Yanque (Prov. Caylloma)	Charcana (Prov. La Unión)
José Luis Bustamante Y Rivero (Prov. Arequipa)	Chaparra (Prov. Caravelí)	Chivay (Prov. Caylloma)	Majes (Prov. Caylloma)	Huaynacotas (Prov. La Unión)
Camaná (Prov. Camaná)	Huanuhuanu (Prov. Caravelí)	Achoma (Prov. Caylloma)	Chuquibamba (Prov. Condesuyos)	Pampamarca (Prov. La Unión)
José María Quimper (Prov. Camaná)	Jaqui (Prov. Caravelí)	Cabanaconde (Prov. Caylloma)	Andaray (Prov. Condesuyos)	Puyca (Prov. La Unión)
Mariano Nicolás Valcárcel (Prov. Camaná)	Lomas (Prov. Caravelí)	Callalli (Prov. Caylloma)	Cayarani (Prov. Condesuyos)	quechualla (Prov. La Unión)
Mariscal Cáceres (Prov. Camaná)	Quicacha (Prov. Caravelí)	Caylloma (Prov. Caylloma)	Chichas (Prov. Condesuyos)	Sayla (Prov. La Unión)
	Yauca (Prov. Caravelí)	Coporaque (Prov. Caylloma)	Iray (Prov. Condesuyos)	Tauria (Prov. La Unión)
	Aplao (Prov. Castilla)	Huambo (Prov. Caylloma)	Río Grande (Prov. Condesuyos)	Tomepampa (Prov. La Unión)
		Huanca (Prov. Caylloma)		Toro (Prov. La Unión)

**Tabla 18: Ámbitos de oficialidad de la lengua quechua a nivel departamental, provincial y distrital**

Ámbito de oficialidad				
<b>Ayacucho</b>	Chuschi (Prov. Cangallo)	Canayre (Prov. Huanta)	Chipao (Prov. Lucanas)	Puyusca (Prov. Parinacochas)
Ayacucho (Prov. Huamanga)	Los Morochucos (Prov. Cangallo)	Uchuraccay (Prov. Huanta)	Huac-Huas (Prov. Lucanas)	San Francisco de Ravacayco (Prov. Parinacochas)
Acocro (Prov. Huamanga)	María Parado de Bellido (Prov. Cangallo)	Pucacolpa (Prov. Huanta)	Laramate (Prov. Lucanas)	Upahuacho (Prov. Parinacochas)
Acos Vinchos (Prov. Huamanga)	Paras (Prov. Cangallo)	Chaca (Prov. Huanta)	Leoncio Prado (Prov. Lucanas)	Pausa (Prov. Páucar del Sara Sara)
Carmen Alto (Prov. Huamanga)	Totos (Prov. Cangallo)	San Miguel (Prov. La Mar)	Llauta (Prov. Lucanas)	Colta (Prov. Páucar del Sara Sara)
Chiara (Prov. Huamanga)	Sancos (Prov. Huanca Sancos)	Anco (Prov. La Mar)	Lucanas (Prov. Lucanas)	Corculla (Prov. Páucar del Sara Sara)
Ocos (Prov. Huamanga)	Carapo (Prov. Huanca Sancos)	Ayna (Prov. La Mar)	Ocaña (Prov. Lucanas)	Lampa (Prov. Páucar del Sara Sara)
Pacaycasa (Prov. Huamanga)	Sacsamarca (Prov. Huanca Sancos)	Chilcas (Prov. La Mar)	Otoca (Prov. Lucanas)	Marcabamba (Prov. Páucar del Sara Sara)
Quinua (Prov. Huamanga)	Santiago de Lucanamarca (Prov. Huanca Sancos)	Chungui (Prov. La Mar)	Saisa (Prov. Lucanas)	Oyolo (Prov. Páucar del Sara Sara)
San José de Ticllas (Prov. Huamanga)	Huanta (Prov. Huanta)	Luis Carranza (Prov. La Mar)	San Cristóbal (Prov. Lucanas)	Pararca (Prov. Páucar del Sara Sara)
San Juan Bautista (Prov. Huamanga)	Ayahuanco (Prov. Huanta)	Santa Rosa (Prov. La Mar)	San Juan (Prov. Lucanas)	San Javier de Alpabamba (Prov. Páucar del Sara Sara)
Santiago de Pícha (Prov. Huamanga)	Huamanguilla (Prov. Huanta)	Tambo (Prov. La Mar)	San Pedro (Prov. Lucanas)	San José de Ushua (Prov. Páucar del Sara Sara)
Socos (Prov. Huamanga)	Iguain (Prov. Huanta)	Samugari (Prov. La Mar)	San Pedro de Palco (Prov. Lucanas)	Sara Sara (Prov. Páucar del Sara Sara)
Tambillo (Prov. Huamanga)	Luricocha (Prov. Huanta)	Anchihuay (Prov. La Mar)	Sancos (Prov. Lucanas)	Querobamba (Prov. Sucre)
Vinchos (Prov. Huamanga)	Santillana (Prov. Huanta)	Oronccoy (Prov. La Mar)	Santa Ana de Huaycahuacho (Prov. Lucanas)	Belén (Prov. Sucre)
Jesús Nazareno (Prov. Huamanga)	Sivia (Prov. Huanta)	Puquio (Prov. Lucanas)	Santa Lucía (Prov. Lucanas)	Chalcos (Prov. Sucre)
Andrés Avelino Cáceres Dorregaray (Prov. Huamanga)	Llochegua (Prov. Huanta)	Aucara (Prov. Lucanas)	Coracora (Prov. Parinacochas)	Chilcayoc (Prov. Sucre)
Cangallo (Prov. Cangallo)		Cabana (Prov. Lucanas)	Chumpi (Prov. Parinacochas)	
		Coronel Castañeda (Prov. Parinacochas)	Coronel Castañeda (Prov. Parinacochas)	
		Carmen Salcedo (Prov. Lucanas)	Pacapausa (Prov. Parinacochas)	
		Chaviña (Prov. Lucanas)	Pullo (Prov. Parinacochas)	

**Tabla 18: Ámbitos de oficialidad de la lengua quechua a nivel departamental, provincial y distrital**

Ámbito de oficialidad				
Huacaña (Prov. Sucre)	Vilcas Huamán (Prov. Vilcas Huamán)	San Jerónimo (Prov. Cusco)	Calca (Prov. Calca)	San Pablo (Prov. Canchis)
Morcolla (Prov. Sucre)	Accomarca (Prov. Vilcas Huamán)	San Sebastián (Prov. Cusco)	Coya (Prov. Calca)	San Pedro (Prov. Canchis)
Paico (Prov. Sucre)	Carhuanca (Prov. Vilcas Huamán)	Santiago (Prov. Cusco)	Lamay (Prov. Calca)	Tinta (Prov. Canchis)
San Pedro de Larcay (Prov. Sucre)	Concepción (Prov. Vilcas Huamán)	Saylla (Prov. Cusco)	Lares (Prov. Calca)	Santo Tomás (Prov. Chumbivilcas)
San Salvador de Quije (Prov. Sucre)	Huambalpa (Prov. Vilcas Huamán)	Wanchaq (Prov. Cusco)	Pisac (Prov. Calca)	Capacmarca (Prov. Chumbivilcas)
Santiago de Paucaray (Prov. Sucre)	Independencia (Prov. Vilcas Huamán)	Acomayo (Prov. Acomayo)	San Salvador (Prov. Calca)	Chamaca (Prov. Chumbivilcas)
Soras (Prov. Sucre)	Saurama (Prov. Vilcas Huamán)	Acopia (Prov. Acomayo)	Taray (Prov. Calca)	Colquemarca (Prov. Chumbivilcas)
Huancapi (Prov. Víctor Fajardo)	Vischongo (Prov. Vilcas Huamán)	Acos (Prov. Acomayo)	Yanatile (Prov. Calca)	Livitaca (Prov. Chumbivilcas)
Alcamenca (Prov. Víctor Fajardo)	<b>Cajamarca</b>	Mosoc Llacta (Prov. Acomayo)	Yanaoca (Prov. Canas)	Llusco (Prov. Chumbivilcas)
Apongo (Prov. Víctor Fajardo)	Cajamarca (Prov. Cajamarca)	Pomacanchi (Prov. Acomayo)	Checca (Prov. Canas)	Quiñota (Prov. Chumbivilcas)
Asquipata (Prov. Víctor Fajardo)	Chetilla (Prov. Cajamarca)	Rondocan (Prov. Acomayo)	Kunturkanki (Prov. Canas)	Velille (Prov. Chumbivilcas)
Canaria (Prov. Víctor Fajardo)	Llacanora (Prov. Cajamarca)	Sangarara (Prov. Acomayo)	Langui (Prov. Canas)	Espinar (Prov. Espinar)
Cayara (Prov. Víctor Fajardo)	Los Baños del Inca (Prov. Cajamarca)	Anta (Prov. Anta)	Layo (Prov. Canas)	Condoroma (Prov. Espinar)
Colca (Prov. Víctor Fajardo)	Miracosta (Prov. Chota)	Acahuasi (Prov. Anta)	Pampamarca (Prov. Canas)	Coporaque (Prov. Espinar)
Huamanquiquia (Prov. Víctor Fajardo)	Tocmoche (Prov. Chota)	Cachimayo (Prov. Anta)	Quehue (Prov. Canas)	Ocoruro (Prov. Espinar)
Huancaraylla (Prov. Víctor Fajardo)	Pomahuaca (Prov. Jaén)	Chinchaypujio (Prov. Anta)	Tupac Amaru (Prov. Canas)	Pallpata (Prov. Espinar)
Hualla (Prov. Víctor Fajardo)	Pucara (Prov. Jaén)	Huarocondo (Prov. Anta)	Sícuani (Prov. Canchis)	Pichigua (Prov. Espinar)
Sarhua (Prov. Víctor Fajardo)	José Manuel Quiroz (Prov. San Marcos)	Limatambo (Prov. Anta)	Checacupe (Prov. Canchis)	Suyckutambo (Prov. Espinar)
Vilcanchos (Prov. Víctor Fajardo)	<b>Cusco</b>	Mollepata (Prov. Anta)	Combapata (Prov. Canchis)	Alto Pichigua (Prov. Espinar)
	Cusco (Prov. Cusco)	Pucyura (Prov. Anta)	Marangani (Prov. Canchis)	Santa Ana (Prov. La Convención)
	Ccorca (Prov. Cusco)	Zurite (Prov. Anta)	Pitumarca (Prov. Canchis)	Echarate (Prov. La Convención)
	Poroy (Prov. Cusco)			

**Tabla 18: Ámbitos de oficialidad de la lengua quechua a nivel departamental, provincial y distrital**

Ámbito de oficialidad				
Huayopata (Prov. La Convención)	Caicay (Prov. Paucartambo)	Maras (Prov. Urubamba)	Ascensión (Prov. Huancavelica)	Secclla (Prov. Angaraes)
Maranura (Prov. La Convención)	Challabamba (Prov. Paucartambo)	Ollantaytambo (Prov. Urubamba)	Huando (Prov. Huancavelica)	Castrovirreyna (Prov. Castrovirreyna)
Ocobamba (Prov. La Convención)	Colquepata (Prov. Paucartambo)	Yucay (Prov. Urubamba)	Acobamba (Prov. Acobamba)	Arma (Prov. Castrovirreyna)
Quellouno (Prov. La Convención)	Huancarani (Prov. Paucartambo)	<b>Huancavelica</b>	Andabamba (Prov. Acobamba)	Aurahua (Prov. Castrovirreyna)
Kimbiri (Prov. La Convención)	Kosñipata (Prov. Paucartambo)	Huancavelica (Prov. Huancavelica)	Anta (Prov. Acobamba)	Capillas (Prov. Castrovirreyna)
Santa Teresa (Prov. La Convención)	Urcos (Prov. Quispicanchi)	Acobambilla (Prov. Huancavelica)	Caja (Prov. Acobamba)	Chupamarca (Prov. Castrovirreyna)
Vilcabamba (Prov. La Convención)	Andahuaylillas (Prov. Quispicanchi)	Acoria (Prov. Huancavelica)	Marcas (Prov. Acobamba)	Cocas (Prov. Castrovirreyna)
Pichari (Prov. La Convención)	Camanti (Prov. Quispicanchi)	Conayca (Prov. Huancavelica)	Paucara (Prov. Acobamba)	Huachos (Prov. Castrovirreyna)
Inkawasi (Prov. La Convención)	Ccarhuayo (Prov. Quispicanchi)	Cuenca (Prov. Huancavelica)	Pomacocha (Prov. Acobamba)	Huamatambo (Prov. Castrovirreyna)
Villa Virgen (Prov. La Convención)	Ccatca (Prov. Quispicanchi)	Huachocolpa (Prov. Huancavelica)	Rosario (Prov. Acobamba)	Mollepampa (Prov. Castrovirreyna)
Villa Kintiarina (Prov. La Convención)	Cusipata (Prov. Quispicanchi)	Huayllahuara (Prov. Huancavelica)	Lircay (Prov. Angaraes)	San Juan (Prov. Castrovirreyna)
Paruro (Prov. Paruro)	Huaro (Prov. Quispicanchi)	Izcuchaca (Prov. Huancavelica)	Anchonga (Prov. Angaraes)	Santa Ana (Prov. Castrovirreyna)
Accha (Prov. Paruro)	Lucre (Prov. Quispicanchi)	Laria (Prov. Huancavelica)	Callanmarca (Prov. Angaraes)	Tantara (Prov. Castrovirreyna)
Ccapi (Prov. Paruro)	Marcapata (Prov. Quispicanchi)	Manta (Prov. Huancavelica)	Ccochaccasa (Prov. Angaraes)	Churcampa (Prov. Churcampa)
Colcha (Prov. Paruro)	Ocongate (Prov. Quispicanchi)	Mariscal Cáceres (Prov. Huancavelica)	Chincho (Prov. Angaraes)	Anco (Prov. Churcampa)
Huanoquite (Prov. Paruro)	Oropesa (Prov. Quispicanchi)	Moya (Prov. Huancavelica)	Congalla (Prov. Angaraes)	Chinchihuasi (Prov. Churcampa)
Omacha (Prov. Paruro)	Quiquijana (Prov. Quispicanchi)	Nuevo Occoro (Prov. Huancavelica)	Huanca-Huanca (Prov. Angaraes)	El Carmen (Prov. Churcampa)
Paccaritambo (Prov. Paruro)	Urubamba (Prov. Urubamba)	Palca (Prov. Huancavelica)	Huayllay Grande (Prov. Angaraes)	La Merced (Prov. Churcampa)
Pillpinto (Prov. Paruro)	Chinchero (Prov. Urubamba)	Pilchaca (Prov. Huancavelica)	Julcamarca (Prov. Angaraes)	Locroja (Prov. Churcampa)
Yaurisque (Prov. Paruro)	Huayllabamba (Prov. Urubamba)	Vilca (Prov. Huancavelica)	San Antonio de Antaparco (Prov. Angaraes)	Paucarbamba (Prov. Churcampa)
Paucartambo (Prov. Paucartambo)	Machupicchu (Prov. Urubamba)	Yauli (Prov. Huancavelica)	Santo Tomás de Pata (Prov. Angaraes)	San Miguel de Mayocc (Prov. Churcampa)



**Tabla 18: Ámbitos de oficialidad de la lengua quechua a nivel departamental, provincial y distrital**

Ámbito de oficialidad				
San Pedro de Coris (Prov. Churcampa)	Acostambo (Prov. Tayacaja)	<b>Huánuco</b>	La Unión (Prov. Dos de Mayo)	Puños (Prov. Huamalíes)
Pachamarca (Prov. Churcampa)	Acraquia (Prov. Tayacaja)	Huánuco (Prov. Huánuco)	Chuquis (Prov. Dos de Mayo)	Singa (Prov. Huamalíes)
Cosme (Prov. Churcampa)	Ahuaycha (Prov. Tayacaja)	Amarilis (Prov. Huánuco)	Marías (Prov. Dos de Mayo)	Tantamayo (Prov. Huamalíes)
Huaytará (Prov. Huaytará)	Colcabamba (Prov. Tayacaja)	Chinchao (Prov. Huánuco)	Pachas (Prov. Dos de Mayo)	Rupa-Rupa (Prov. Leoncio Prado)
Ayavi (Prov. Huaytará)	Daniel Hernández (Prov. Tayacaja)	Churubamba (Prov. Huánuco)	Quivilla (Prov. Dos de Mayo)	Daniel Alomía Robles (Prov. Leoncio Prado)
Cordova (Prov. Huaytará)	Huachocolpa (Prov. Tayacaja)	Margos (Prov. Huánuco)	Ripán (Prov. Dos de Mayo)	Hermilio Valdizan (Prov. Leoncio Prado)
Huayacundo Arma (Prov. Huaytará)	Huaribamba (Prov. Tayacaja)	Quisqui (Kichki) (Prov. Huánuco)	Shunqui (Prov. Dos de Mayo)	José Crespo y Castillo (Prov. Leoncio Prado)
Laramarca (Prov. Huaytará)	Ñahuimpuquio (Prov. Tayacaja)	San Francisco de Cayran (Prov. Huánuco)	Sillapata (Prov. Dos de Mayo)	Luyando (Prov. Leoncio Prado)
Ocoyo (Prov. Huaytará)	Pazos (Prov. Tayacaja)	San Pedro de Chaulan (Prov. Huánuco)	Yanas (Prov. Dos de Mayo)	Mariano Damaso Beraun (Prov. Leoncio Prado)
Pilpichaca (Prov. Huaytará)	Quishuar (Prov. Tayacaja)	Santa Maria del Valle (Prov. Huánuco)	Huacaybamba (Prov. Huacaybamba)	Pucayacu (Prov. Leoncio Prado)
Querco (Prov. Huaytará)	Salcabamba (Prov. Tayacaja)	Yarumayo (Prov. Huánuco)	Canchabamba (Prov. Huacaybamba)	Castillo Grande (Prov. Leoncio Prado)
Quito-Arma (Prov. Huaytará)	Salcahuasi (Prov. Tayacaja)	Pillco Marca (Prov. Huánuco)	Cochabamba (Prov. Huacaybamba)	Pueblo Nuevo (Prov. Leoncio Prado)
San Antonio de Cusicancha (Prov. Huaytará)	San Marcos de Rocchac (Prov. Tayacaja)	Yacus (Prov. Huánuco)	Pinra (Prov. Huacaybamba)	Santo Domingo de Anda (Prov. Leoncio Prado)
San Francisco de Sangayaico (Prov. Huaytará)	Surcubamba (Prov. Tayacaja)	San Pablo de Pillao (Prov. Huánuco)	Llata (Prov. Huamalíes)	Huacrachuco (Prov. Marañón)
Santiago de Chocorvos (Prov. Huaytará)	Tintay Puncu (Prov. Tayacaja)	Ambo (Prov. Ambo)	Arancay (Prov. Huamalíes)	Cholon (Prov. Marañón)
Santiago de Quirahuara (Prov. Huaytará)	Quichuas (Prov. Tayacaja)	Cayna (Prov. Ambo)	Chavín de Pariarca (Prov. Huamalíes)	San Buenaventura (Prov. Marañón)
Santo Domingo de Capillas (Prov. Huaytará)	Andaymarca (Prov. Tayacaja)	Colpas (Prov. Ambo)	Jacas Grande (Prov. Huamalíes)	Santa Rosa de Alto Yanajanca (Prov. Marañón)
Tambo (Prov. Huaytará)	Roble (Prov. Tayacaja)	Huacar (Prov. Ambo)	Jircan (Prov. Huamalíes)	Panao (Prov. Pachitea)
Pampas (Prov. Tayacaja)	Pichos (Prov. Tayacaja)	San Francisco (Prov. Ambo)	Miraflores (Prov. Huamalíes)	Chaglla (Prov. Pachitea)
	Santiago de Tucuma (Prov. Tayacaja)	San Rafael (Prov. Ambo)	Monzón (Prov. Huamalíes)	Molino (Prov. Pachitea)
			Punchao (Prov. Huamalíes)	

**Tabla 18: Ámbitos de oficialidad de la lengua quechua a nivel departamental, provincial y distrital**

Ámbito de oficialidad				
Umari (Prov. Pachitea)	Pampamarca (Prov. Yarowilca)	Llipata (Prov. Palpa)	Huancan (Prov. Huancayo)	Chanchamayo (Prov. Chanchamayo)
Puerto Inca (Prov. Puerto Inca)	Choras (Prov. Yarowilca)	Río Grande (Prov. Palpa)	Huasicancha (Prov. Huancayo)	Perene (Prov. Chanchamayo)
Codo del Pozuzo (Prov. Puerto Inca)	<b>Ica</b>	Santa Cruz (Prov. Palpa)	Huayucachi (Prov. Huancayo)	Pichanaqui (Prov. Chanchamayo)
Honoría (Prov. Puerto Inca)	Ica (Prov. Ica)	Pisco (Prov. Pisco)	Pariahuanca (Prov. Huancayo)	San Luis de Shuaro (Prov. Chanchamayo)
Tournavista (Prov. Puerto Inca)	La Tinguiña (Prov. Ica)	Humay (Prov. Pisco)	Pilcomayo (Prov. Huancayo)	San Ramón (Prov. Chanchamayo)
Jesús (Prov. Lauricocha)	Ocucaje (Prov. Ica)	Independencia (Prov. Pisco)	Pucara (Prov. Huancayo)	Vitoc (Prov. Chanchamayo)
Jivia (Prov. Lauricocha)	Parcona (Prov. Ica)	Paracas (Prov. Pisco)	San Agustín (Prov. Huancayo)	Janjaillo (Prov. Jauja)
Rondos (Prov. Lauricocha)	Salas (Prov. Ica)	San Clemente (Prov. Pisco)	Saño (Prov. Huancayo)	Marco (Prov. Jauja)
San Francisco de Asís (Prov. Lauricocha)	Santiago (Prov. Ica)	<b>Junín</b>	Sapallanga (Prov. Huancayo)	Molinos (Prov. Jauja)
San Miguel de Cauri (Prov. Lauricocha)	Subtanjalla (Prov. Ica)	Huancayo (Prov. Huancayo)	Sicaya (Prov. Huancayo)	Monobamba (Prov. Jauja)
Chavinillo (Prov. Yarowilca)	Alto Laran (Prov. Chincha)	Carhuacallanga (Prov. Huancayo)	Santo Domingo de Acobamba (Prov. Huancayo)	Paca (Prov. Jauja)
Cahuac (Prov. Yarowilca)	Chavín (Prov. Chincha)	Chacapampa (Prov. Huancayo)	Viques (Prov. Huancayo)	Ricran (Prov. Jauja)
Chacabamba (Prov. Yarowilca)	Pueblo Nuevo (Prov. Chincha)	Chicche (Prov. Huancayo)	Andamarca (Prov. Concepción)	Sausa (Prov. Jauja)
Aparicio Pomares (Prov. Yarowilca)	San Juan de Yanac (Prov. Chincha)	Chilca (Prov. Huancayo)	Chambara (Prov. Concepción)	Tunan Marca (Prov. Jauja)
Jacas Chico (Prov. Yarowilca)	San Pedro de Huacarpana (Prov. Chincha)	Chongos Alto (Prov. Huancayo)	Comas (Prov. Concepción)	Yauli (Prov. Jauja)
Obas (Prov. Yarowilca)	Nasca (Prov. Nasca)	Chupuro (Prov. Huancayo)	Manzanares (Prov. Concepción)	Junín (Prov. Junín)
Pampamarca (Prov. Yarowilca)	Changuillo (Prov. Nasca)	Colca (Prov. Huancayo)	Mariscal Castilla (Prov. Concepción)	Carhuamayo (Prov. Junín)
Choras (Prov. Yarowilca)	El Ingenio (Prov. Nasca)	Cullhuas (Prov. Huancayo)	Mito (Prov. Concepción)	Ondores (Prov. Junín)
Jacas Chico (Prov. Yarowilca)	Marcona (Prov. Nasca)	El Tambo (Prov. Huancayo)	Nueve de Julio (Prov. Concepción)	Ulcumayo (Prov. Junín)
Obas (Prov. Yarowilca)	Vista Alegre (Prov. Nasca)	Huacrapuquio (Prov. Huancayo)	Orcotuna (Prov. Concepción)	Satipo (Prov. Satipo)
	Palpa (Prov. Palpa)	Hualhuas (Prov. Huancayo)	San José de Quero (Prov. Concepción)	Coviriali (Prov. Satipo)

**Tabla 18: Ámbitos de oficialidad de la lengua quechua a nivel departamental, provincial y distrital**

Ámbito de oficialidad				
Llaylla (Prov. Satipo)	Huachac (Prov. Chupaca)	Comas (Prov. Lima)	Villa el Salvador (Prov. Lima)	Quilmana (Prov. Cañete)
Mazamari (Prov. Satipo)	Huamancaca Chico (Prov. Chupaca)	El Agustino (Prov. Lima)	Villa María del Triunfo (Prov. Lima)	San Luis (Prov. Cañete)
Pampa Hermosa (Prov. Satipo)	San Juan de Iscos (Prov. Chupaca)	Independencia (Prov. Lima)	Barranca (Prov. Barranca)	Santa Cruz de Flores (Prov. Cañete)
Pangoa (Prov. Satipo)	San Juan de Jarpa (Prov. Chupaca)	La Molina (Prov. Lima)	Paramonga (Prov. Barranca)	Huaral (Prov. Huaral)
Río Negro (Prov. Satipo)	Tres de Diciembre (Prov. Chupaca)	La Victoria (Prov. Lima)	Pativilca (Prov. Barranca)	Atavillos Alto (Prov. Huaral)
Río Tambo (Prov. Satipo)	Yanacancha (Prov. Chupaca)	Los Olivos (Prov. Lima)	Supe (Prov. Barranca)	Atavillos Bajo (Prov. Huaral)
Vizcatán del Ene (Prov. Satipo)	<b>La Libertad</b>	Lurigancho (Prov. Lima)	Supe Puerto (Prov. Barranca)	Aucallama (Prov. Huaral)
Tarma (Prov. Tarma)	Parcoy (Prov. Pataz)	Lurin (Prov. Lima)	Cajatambo (Prov. Cajatambo)	Chancay (Prov. Huaral)
Huaricolca (Prov. Tarma)	Urpay (Prov. Pataz)	Pachacamac (Prov. Lima)	Copa (Prov. Cajatambo)	Ihuari (Prov. Huaral)
Huasahuasi (Prov. Tarma)	<b>Lambayeque</b>	Puente Piedra (Prov. Lima)	Gorgor (Prov. Cajatambo)	Lampian (Prov. Huaral)
Palcamayo (Prov. Tarma)	Ferreñafe (Prov. Ferreñafe)	Punta Hermosa (Prov. Lima)	Huancapon (Prov. Cajatambo)	Pacaraos (Prov. Huaral)
San Pedro de Cajas (Prov. Tarma)	Cañaris (Prov. Ferreñafe)	Rímac (Prov. Lima)	Manas (Prov. Cajatambo)	San Miguel de Acos (Prov. Huaral)
Tapo (Prov. Tarma)	Incahuasi (Prov. Ferreñafe)	San Bartolo (Prov. Lima)	Santa Rosa de Quives (Prov. Canta)	Santa Cruz d e Andamarca (Prov. Huaral)
Marcapomacocha (Prov. Yauli)	Salas (Prov. Lambayeque)	San Juan de Lurigancho (Prov. Lima)	San Vicente de Cañete (Prov. Cañete)	Sumbilca (Prov. Huaral)
Morococha (Prov. Yauli)	<b>Lima</b>	San Juan de Miraflores (Prov. Lima)	Cerro Azul (Prov. Cañete)	Veintisiete de Noviembre (Prov. Huaral)
Santa Bárbara de Carhuacayan (Prov. Yauli)	Lima (Prov. Lima)	San Martín de Porres (Prov. Lima)	Chilca (Prov. Cañete)	Callahuanca (Prov. Huarochirí)
Santa Rosa de Sacco (Prov. Yauli)	Ancón (Prov. Lima)	Santa Anita (Prov. Lima)	Imperial (Prov. Cañete)	Chicla (Prov. Huarochirí)
Chupaca (Prov. Chupaca)	Ate (Prov. Lima)	Santa María del Mar (Prov. Lima)	Mala (Prov. Cañete)	San Antonio (Prov. Huarochirí)
Ahuac (Prov. Chupaca)	Carabayllo (Prov. Lima)	Santa Rosa (Prov. Lima)	Nuevo Imperial (Prov. Cañete)	San Bartolomé (Prov. Huarochirí)
Chongos Bajo (Prov. Chupaca)	Chaclacayo (Prov. Lima)	Santiago de Surco (Prov. Lima)	Pacaran (Prov. Cañete)	Santa Cruz de Cocachacra (Prov. Huarochirí)
	Chorrillos (Prov. Lima)			
	Cieneguilla (Prov. Lima)			

**Tabla 18: Ámbitos de oficialidad de la lengua quechua a nivel departamental, provincial y distrital**

Ámbito de oficialidad				
Santo Domingo de los Olleros (Prov. Huarochirí)	Viñac (Prov. Yauyos)	Laberinto (Prov. Tambopata)	Ubinas (Prov. General Sánchez Cerro)	San Pedro de Pillao (Prov. Daniel Alcides Carrión)
Huacho (Prov. Huaura)	<b>Loreto</b>	Manu (Prov. Manu)	Yunga (Prov. General Sánchez Cerro)	Santa Ana de Tusi (Prov. Daniel Alcides Carrión)
Checras (Prov. Huaura)	Mazan (Prov. Maynas)	Fitzcarrald (Prov. Manu)	El Algarrobal (Prov. Ilo)	Tapuc (Prov. Daniel Alcides Carrión)
Huaura (Prov. Huaura)	Napo (Prov. Maynas)	Madre de Dios (Prov. Manu)	<b>Pasco</b>	Vilcabamba (Prov. Daniel Alcides Carrión)
Leoncio Prado (Prov. Huaura)	Torres Causana (Prov. Maynas)	Huepetuhe (Prov. Manu)	Chaupimarca (Prov. Pasco)	Huancabamba (Prov. Oxapampa)
Paccho (Prov. Huaura)	Belén (Prov. Maynas)	Iberia (Prov. Tahuamanu)	Huachon (Prov. Pasco)	Pozuzo (Prov. Oxapampa)
Santa María (Prov. Huaura)	Lagunas (Prov. Alto Amazonas)	Tahuamanu (Prov. Tahuamanu)	Huariaca (Prov. Pasco)	Villa Rica (Prov. Oxapampa)
Sayan (Prov. Huaura)	Nauta (Prov. Loreto)	<b>Moquegua</b>	Huayllay (Prov. Pasco)	<b>Prov. Constitucional del Callao</b>
Vegueta (Prov. Huaura)	Tigre (Prov. Loreto)	Moquegua (Prov. Mariscal Nieto)	Ninacaca (Prov. Pasco)	Callao
Oyón (Prov. Oyón)	Pebas (Prov. Mariscal Ramón Castilla)	Samegua (Prov. Mariscal Nieto)	Pallanchacra (Prov. Pasco)	Ventanilla
Andajes (Prov. Oyón)	San Pablo (Prov. Mariscal Ramón Castilla)	Chojata (Prov. General Sánchez Cerro)	Paucartambo (Prov. Pasco)	Mi Perú
Caujul (Prov. Oyón)	Pastaza (Prov. Datem del Marañón)	Coalaque (Prov. General Sánchez Cerro)	San Francisco de Asís de Yarusyacan (Prov. Pasco)	<b>Puno</b>
Pachangara (Prov. Oyón)	Andoas (Prov. Datem del Marañón)	Ichuña (Prov. General Sánchez Cerro)	Simón Bolívar (Prov. Pasco)	Puno (Prov. Puno)
Alis (Prov. Yauyos)	Putumayo (Prov. Putumayo)	La Capilla (Prov. General Sánchez Cerro)	Ticlacayan (Prov. Pasco)	Amantani (Prov. Puno)
Azángaro (Prov. Yauyos)	Rosa Panduro (Prov. Putumayo)	Lloque (Prov. General Sánchez Cerro)	Vicco (Prov. Pasco)	Atuncolla (Prov. Puno)
Cacra (Prov. Yauyos)	Teniente Manuel Clavero (Prov. Putumayo)	Matalaque (Prov. General Sánchez Cerro)	Yanahuanca (Prov. Daniel Alcides Carrión)	Capachica (Prov. Puno)
Chocos (Prov. Yauyos)	<b>Madre de Dios</b>	Puquina (Prov. General Sánchez Cerro)	Chacayan (Prov. Daniel Alcides Carrión)	Coata (Prov. Puno)
Hongos (Prov. Yauyos)	Tambopata (Prov. Tambopata)	Quinistaquillas (Prov. General Sánchez Cerro)	Goyllarisquizga (Prov. Daniel Alcides Carrión)	Huata (Prov. Puno)
Huangascar (Prov. Yauyos)	Inambari (Prov. Tambopata)		Paucar (Prov. Daniel Alcides Carrión)	Mañazo (Prov. Puno)
Lincha (Prov. Yauyos)	Las Piedras (Prov. Tambopata)			Paucarcolla (Prov. Puno)
Madean (Prov. Yauyos)				San Antonio (Prov. Puno)

Foto: Ninoska Montufar Becerra

Ofrenda a la  
Pachamama, celebración  
de carnavales en  
Chiqnayhua, Yanaoca,  
Canas, Cusco



**Tabla 18: Ámbitos de oficialidad de la lengua quechua a nivel departamental, provincial y distrital**

Ámbito de oficialidad				
Tiquillaca (Prov. Puno)	Ayapata (Prov. Carabaya)	Vilavila (Prov. Lampa)	Caracoto (Prov. San Román)	Shanao (Prov. Lamas)
Vilque (Prov. Puno)	Coasa (Prov. Carabaya)	Ayaviri (Prov. Melgar)	San Miguel (Prov. San Román)	Tabalosos (Prov. Lamas)
Azángaro (Prov. Azángaro)	Corani (Prov. Carabaya)	Antauta (Prov. Melgar)	Sandia (Prov. Sandia)	Zapatero (Prov. Lamas)
Achaya (Prov. Azángaro)	Crucero (Prov. Carabaya)	Cupi (Prov. Melgar)	Cuyocuyo (Prov. Sandia)	Chazuta (Prov. San Martín)
Arapa (Prov. Azángaro)	Ituata (Prov. Carabaya)	Llalli (Prov. Melgar)	Lim bani (Prov. Sandia)	Nuevo Progreso (Prov. Tocache)
Asillo (Prov. Azángaro)	Ollachea (Prov. Carabaya)	Macari (Prov. Melgar)	Patambuco (Prov. Sandia)	Polvora (Prov. Tocache)
Caminaca (Prov. Azángaro)	San Gabán (Prov. Carabaya)	Nuñoa (Prov. Melgar)	Phara (Prov. Sandia)	Uchiza (Prov. Tocache)
Chupa (Prov. Azángaro)	Usicayos (Prov. Carabaya)	Orurillo (Prov. Melgar)	Quiaca (Prov. Sandia)	<b>Tacna</b>
José Domingo Choquehuanca (Prov. Azángaro)	Huatasani (Prov. Huancané)	Santa Rosa (Prov. Melgar)	San Juan del Oro (Prov. Sandia)	Calana (Prov. Tacna)
Muñani (Prov. Azángaro)	Pusi (Prov. Huancané)	Umachiri (Prov. Melgar)	Yanahuaya (Prov. Sandia)	Palca (Prov. Tacna)
Potoni (Prov. Azángaro)	Taraco (Prov. Huancané)	Putina (Prov. San Antonio de Putina)	Alto Inambari (Prov. Sandia)	Pocollay (Prov. Tacna)
Saman (Prov. Azángaro)	Lampa (Prov. Lampa)	Ananea (Prov. San Antonio de Putina)	San Pedro de Putina Punco (Prov. Sandia)	Ite (Prov. Jorge Basadre)
San Anton (Prov. Azángaro)	Cabanilla (Prov. Lampa)	Pedro Vilca Apaza (Prov. San Antonio de Putina)	<b>San Martín</b>	<b>Ucayali</b>
San José (Prov. Azángaro)	Calapuja (Prov. Lampa)	Quilcapuncu (Prov. San Antonio de Putina)	Bajo Biavo (Prov. Bellavista)	Nueva Requena (Prov. Coronel Portillo)
San Juan de Salinas (Prov. Azángaro)	Nicasio (Prov. Lampa)	Sina (Prov. San Antonio de Putina)	San José de Sisa (Prov. El Dorado)	Padre Abad (Prov. Padre Abad)
Santiago de Pupuja (Prov. Azángaro)	Ocuviri (Prov. Lampa)	Juliaca (Prov. San Román)	Santa Rosa (Prov. El Dorado)	Irazola (Prov. Padre Abad)
Tirapata (Prov. Azángaro)	Palca (Prov. Lampa)	Cabana (Prov. San Román)	Lamas (Prov. Lamas)	Curimana (Prov. Padre Abad)
Macusani (Prov. Carabaya)	Paratia (Prov. Lampa)	Cabanillas (Prov. San Román)	Barranquita (Prov. Lamas)	Alexander Von Humboldt (Prov. Padre Abad)
Ajoyani (Prov. Carabaya)	Pucara (Prov. Lampa)		Pinto Recodo (Prov. Lamas)	
	Santa Lucía (Prov. Lampa)		San Roque de Cumbaza (Prov. Lamas)	

Para más información, puede acceder a la plataforma virtual del **Mapa Etnolingüístico del Perú** a través del siguiente enlace:

[https://geoportal.cultura.gob.pe/mapa\\_etnolingustico/](https://geoportal.cultura.gob.pe/mapa_etnolingustico/)



### C.Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria quechua

La lengua quechua tiene hablantes en Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Chile y Ecuador. En Bolivia se habla en los departamentos de La Paz, Oruro, Cochabamba, Santa Cruz, Potosí, Chuquisaca, Tarija, Beni, Pando. En Chile, se habla en las provincias de Arica, Parinacota e Iquique, ubicadas en la I Región (Tarapacá), y en la provincia de El Loa, ubicada en la II Región (Sichra, 2009a, 2009b; Cerrón-Palomino, 2000, citado en López y García, 2009a).

**Tabla 19: Ámbito de uso de la lengua quechua en otros países**

Ámbito de uso de la lengua en otros países			Fuente
Lengua	País	Ubicación	
quechua	Argentina	Provincias de Jujuy y Salta	Atlas (2009), Sichra (2009a), López (2009)
quechua	Bolivia	Departamentos de Chuquisaca, Cochabamba, La Paz, Oruro, Potosí, Tarija, Pando, Beni, Santa Cruz	
quechua	Brasil	No se indica.	
quechua	Colombia	Departamentos de Amazonas, Bolívar, Caquetá, Cauca, Nariño, Putumayu	
quechua	Chile	Regiones de Aisén del General Carlos Ibáñez del Campo, Antofagasta, Atacama, Coquimbo, Del Biobío, Del Maule, La Araucanía, Libertador General Bernardo O'Higgins, Los Lagos, Magallanes y de La Antártica Chilena, Metropolitana de Santiago, Tarapacá, Valparaíso	
quechua	Ecuador	Provincias de Azuay, Bolívar, Cañar, Carchi, Cotopaxi, Chimborazo, El Oro, Esmeraldas, Galapagos, Guayas, Imbabura, Loja, Los Ríos, Manabí, Morona Santiago, Napo, Orellana, Pastaza, Pichincha, Sucumbios, Tungurahua, Zamora Chinchipe	

Fuente: Atlas (2009), Sichra (2009a) y López (2009). Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022.



Foto: Ninoska Montufar Becerra



Manos de mujer,  
Pitumarca,  
Canchis, Cusco

Foto: Ninoska Montufar Becerra



Tejedoras de Choquekancha, Lares, Calca, Cusco

### 3.1.2.6. Información complementaria sobre la lengua indígena u originaria quechua

#### A. Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de Lenguas Indígenas u Originarias (RENITLI)

Según el Ministerio de Cultura (2016), el RENITLI es la base de datos en la que se encuentran registrados los ciudadanos y ciudadanas hablantes de lenguas indígenas u originarias que han adquirido la categoría de intérprete, traductor, o intérprete y traductor, mediante los procedimientos establecidos por el Ministerio de Cultura. Ha sido creado mediante el Decreto Supremo N° 002- 2015-MC. A continuación, se presenta el número, especialidad, departamento de residencia y categoría de los intérpretes y/o traductores registrados de la lengua quechua.

#### B. Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias

Según el Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias (s.f.), se cuenta con audios en la lengua quechua.

Para más información,  
puede acceder a la plataforma  
virtual del Mapa Sonoro  
Estadístico de Lenguas  
Indígenas u Originarias a través  
del siguiente enlace:  
[https://geoportal.cultura.gob.pe/  
mapa/perfil/lenguas](https://geoportal.cultura.gob.pe/mapa/perfil/lenguas)

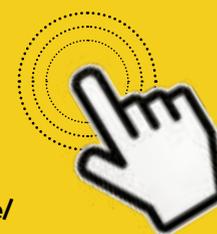


Foto: Yaymy Mamani Ccallaccasi

**Tabla 20: Número de intérpretes y traductores de lengua indígena u originaria quechua, inscritos en el RENITLI**

Persona(s)	Especialidad	Departamento de Residencia	Categoría
14	Consulta previa	Áncash	Intérprete y traductor
11	Consulta previa	Apurímac	Intérprete y traductor
4	Consulta previa	Arequipa	Intérprete y traductor
14	Consulta previa	Ayacucho	Intérprete y traductor
1	Consulta previa	Cajamarca	Intérprete y traductor
1	Consulta previa	Callao	Intérprete y traductor
40	Consulta previa	Cusco	Intérprete y traductor
5	Consulta previa	Huancavelica	Intérprete y traductor
9	Consulta previa	Huánuco	Intérprete y traductor
8	Consulta previa	Junín	Intérprete y traductor
4	Consulta previa	Lambayeque	Intérprete y traductor
42	Consulta previa	Lima	Intérprete y traductor
8	Consulta previa	Loreto	Intérprete y traductor
1	Consulta previa	Moquegua	Intérprete y traductor
2	Consulta previa	Pasco	Intérprete y traductor
14	Consulta previa	Puno	Intérprete y traductor
7	Consulta previa	San Martín	Intérprete y traductor
1	Consulta previa	Apurímac	Intérprete
1	Consulta previa	Ayacucho	Intérprete
1	Consulta previa	Lambayeque	Intérprete
1	Consulta previa	Lima	Intérprete
1	Consulta previa	Ayacucho	Traductor

Para más información, puede acceder a la plataforma virtual del RENITLI a través del siguiente enlace:

<https://traductoresdelenguas.cultura.pe/>



"Pampa misayuc" (sacerdote andino) de la Nación Q'ero, realizando una ofrenda a la madre tierra



**Tabla 20: Número de intérpretes y traductores de lengua indígena u originaria quechua, inscritos en el RENITLI**

Persona(s)	Especialidad	Departamento de Residencia	Categoría
2	Consulta previa	Cusco	Traductor
1	Consulta previa	Huánuco	Traductor
1	Consulta previa	La Libertad	Traductor
2	Consulta previa	Lima	Traductor
6	Consulta previa	Loreto	Traductor
1	Consulta previa	Pasco	Traductor
2	Consulta previa	San Martín	Traductor
1	Consulta previa	No especifica	Traductor
3	Justicia	Áncash	Intérprete y traductor
2	Justicia	Apurímac	Intérprete y traductor
3	Justicia	Arequipa	Intérprete y traductor
4	Justicia	Ayacucho	Intérprete y traductor
1	Justicia	Cajamarca	Intérprete y traductor
11	Justicia	Cusco	Intérprete y traductor
2	Justicia	Huancavelica	Intérprete y traductor
5	Justicia	Junín	Intérprete y traductor
2	Justicia	La Libertad	Intérprete y traductor
5	Justicia	Lima	Intérprete y traductor
2	Justicia	Loreto	Intérprete y traductor
1	Justicia	Puno	Intérprete y traductor
1	Justicia	Ayacucho	Intérprete
1	Justicia	Huánuco	Intérprete
<b>250</b>		<b>TOTAL</b>	

Fuente: Ministerio de Cultura (s.f.d). Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022

### C. Registro Civil Bilingüe del RENIEC

Según el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC, s.f.), se implementó el Registro Civil Bilingüe en el quechua incahuasi cañaris (registro manual y en línea) el 2017, que cuenta con 58 oficinas implementadas; en el quechua Cajamarca (registro manual y en línea) el 2017, que cuenta con 58 oficinas implementadas; y en quechua wanka (registro manual y en línea) el 2020, que cuenta con 2 oficinas implementadas.

### D. Tesoro de Nombres – RENIEC

El RENIEC ha elaborado una colección de libros denominados “tesoros” con el objetivo de promover la valoración, difusión, fomento y uso de nombres originarios en su inscripción en los Registros Civiles del Perú. De esta manera, contribuye con el acceso al derecho al nombre, a la identidad y a otros derechos relacionado al ejercicio pleno de la ciudadanía, desde el respeto de nuestra diversidad cultural y lingüística.

### E. Aplicativo Web “SUTICHAY WAWA – Nombres originarios del Perú para mi bebé”

Además, el RENIEC cuenta con un aplicativo web denominado “Sutichay wawa” (significa darle nombre a un bebé en la lengua quechua), a través del cual la ciudadanía puede conocer los nombres originarios del Perú y sus significados: <https://portalrcm.reniec.gob.pe/sutichay/#/>

### F. Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias (RNDBLO)

De acuerdo con la Resolución Directoral N° 001-2018-MINEDU, el RNDBLO es un padrón que acredita el dominio oral y/o escrito de la lengua indígena u originaria de los docentes. A continuación, se presenta la Dirección Regional de Educación (DRE), la Unidad de Gestión Educativa Local (UGEL) donde fue evaluado el docente bilingüe –en algunos casos se indica la DRE– y el número de docentes de la lengua quechua.

Para más información, puede acceder a la plataforma virtual que contiene información sobre el **Registro Civil Bilingüe del RENIEC** a través del siguiente enlace:

<https://www.reniec.gob.pe/portal/html/registro-civil-bilingue/html/principal-rcb.jsp>



Para acceder al “**Tesoro de nombres quechuas de Apurímac**” del

RENIEC puede revisar a la publicación ingresando a través del siguiente enlace:

<https://www.gob.pe/institucion/reniec/informes-publicaciones/1776734-introduccion-a-un-tesoro-de-nombres-quechuas-en-apurimac>



**Tabla 21: Número de docentes de la lengua quechua inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

Ramas	DRE	UGEL	Número docentes
<b>QUECHUA AMAZÓNICO (KICHWA)</b>	DRE SAN MARTÍN	220002-UGEL BELLAVISTA	33
		220004-UGEL LAMAS	106
		220005-UGEL EL DORADO	70
		220007-UGEL PICOTA	39
		220008-UGEL RIOJA	2
		220009-UGEL SAN MARTÍN	87
		220010-UGEL TOCACHE	5
	DRE MADRE DE DIOS	170001-UGEL TAMBOPATA	1
	DRE LORETO	160000-DRE LORETO	1
		160001-UGEL MAYNAS	364
		160002-UGEL ALTO AMAZONAS-YURIMAGUAS	16
		160003-UGEL ALTO AMAZONAS-SAN LORENZO	147
		160004-UGEL LORETO-NAUTA	62
		160008-UGEL PUTUMAYO	29
	DRE LA LIBERTAD	130009-UGEL PATAZ	1
	DRE HUÁNUCO	100009-UGEL MARAÑÓN	1
	DRE CUSCO	080009-UGEL LA CONVENCIÓN	1
	DRE AREQUIPA	040002-UGEL AREQUIPA SUR	1
		040005-UGEL CASTILLA	1
		040010-UGEL LA JOYA	1
	DRE AMAZONAS	010004-UGEL CONDORCANQUI	1
DRE ÁNCASH	020000-DRE ÁNCASH	7	
	020001-UGEL HUARAZ	1521	
	020002-UGEL AIJA	170	

**Tabla 21: Número de docentes de la lengua quechua inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

Ramas	DRE	UGEL	Número docentes
<b>QUECHUA CENTRAL (ÁNCASH, HUÁNUCO, PASCO, LA LIBERTAD, LIMA PROVINCIAS, JUNÍN)</b>	DRE ÁNCASH	020003-UGEL ANTONIO RAYMONDI	486
		020004-UGEL ASUNCIÓN	243
		020005-UGEL BOLOGNESI	157
		020006-UGEL CARHUAZ	668
		020007-UGEL CARLOS FERMÍN FITZCARRALD	647
		020008-UGEL CASMA	134
		020009-UGEL CORONGO	62
		020010-UGEL HUARI	1235
		020011-UGEL HUARMEY	68
		020012-UGEL HUAYLAS	696
		020013-UGEL MARISCAL LUZURIAGA	658
		020014-UGEL OCROS	105
		020016-UGEL POMABAMBA	1659
		020017-UGEL RECUAY	399
	020018-UGEL SANTA	92	
	020019-UGEL SIHUAS	373	
	020020-UGEL YUNGAY	1167	
	DRE APURÍMAC	030008-UGEL HUANCARAMA	1
	DRE AREQUIPA	040002-UGEL AREQUIPA SUR	2
		040009-UGEL LA UNIÓN	1
040010-UGEL LA JOYA		1	
DRE CAJAMARCA	060001-UGEL CAJAMARCA	1	
DRE CUSCO	080010-UGEL PARURO	1	
DRE HUANCANELICA	090009-UGEL SURCUBAMBA	4	

**Tabla 21: Número de docentes de la lengua quechua inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

Ramas	DRE	UGEL	Número docentes
<b>QUECHUA CENTRAL (ÁNCASH, HUÁNUCO, PASCO, LA LIBERTAD, LIMA PROVINCIAS, JUNÍN)</b>	DRE HUÁNUCO	100000-DRE HUÁNUCO	31
		100001-UGEL HUÁNUCO	1072
		100002-UGEL AMBO	314
		100003-UGEL DOS DE MAYO	934
		100004-UGEL LAURICOCHA	320
		100005-UGEL YAROWILCA	681
		100006-UGEL HUACAYBAMBA	563
		100007-UGEL HUAMALÍES	1371
		100008-UGEL LEONCIO PRADO	55
		100009-UGEL MARAÑÓN	259
		100010-UGEL PACHITEA	539
		100011-UGEL PUERTO INCA	51
	DRE JUNÍN	120001-UGEL HUANCAYO	15
		120002-UGEL CHUPACA	10
		120003-UGEL CONCEPCIÓN	1
		120004-UGEL CHANCHAMAYO	6
		120005-UGEL JAUJA	3
		120006-UGEL JUNÍN	51
		120007-UGEL SATIPO	4
		120008-UGEL TARMA	6
		120010-UGEL PANGOA	1
		120011-UGEL PICHANAKI	2
120012-UGEL RÍO TAMBO	1		
DRE LA LIBERTAD	130009-UGEL PATAZ	6	
DRE LIMA METROPOLITANA	150101-DRE LIMA METROPOLITANA	114	
DRE LIMA PROVINCIAS	150200-DRE LIMA PROVINCIAS	33	
	150204-UGEL 11 CAJATAMBO	105	
	150206-UGEL 13 YAUYOS	40	



**Tabla 21: Número de docentes de la lengua quechua inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

Ramas	DRE	UGEL	Número docentes
<b>QUECHUA CENTRAL (ÁNCASH, HUÁNUCO, PASCO, LA LIBERTAD, LIMA PROVINCIAS, JUNÍN)</b>	DRE LIMA PROVINCIAS	150207-UGEL 14 OYÓN	103
		150208-UGEL 15 HUAROCHIRÍ	6
		150209-UGEL 16 BARRANCA	59
	DRE LORETO	160001-UGEL MAYNAS	1
	DRE MADRE DE DIOS	170003-UGEL TAHUAMANU	1
	DRE PASCO	190000-DRE PASCO	17
		190001-UGEL PASCO	382
		190002-UGEL DANIEL ALCIDES CARRIÓN	890
		190003-UGEL OXAPAMPA	38
		190006-UGEL PUERTO BERMÚDEZ	13
	DRE SAN MARTÍN	220002-UGEL BELLAVISTA	1
		220008-UGEL RIOJA	1
		220010-UGEL TOCACHE	48
	DRE UCAYALI	250001-UGEL CORONEL PORTILLO	4
250002-UGEL ATALAYA		2	
<b>QUECHUA CENTRAL (WANKA)</b>	DRE AREQUIPA	040010-UGEL LA JOYA	1
	DRE CUSCO	080014-UGEL PICHARI-KIMBIRI-VILLA VIRGEN	1
	DRE HUANCVELICA	090001-UGEL HUANCVELICA	2
		090002-UGEL ACOBAMBA	2
		090005-UGEL CHURCAMP	2
		090007-UGEL TAYACAJA	4
		090009-UGEL SURCUBAMBA	1
	DRE ICA	110000-DRE ICA	2
	DRE JUNÍN	120000-DRE JUNÍN	8
		120001-UGEL HUANCAYO	684
120002-UGEL CHUPACA		303	

**Tabla 21: Número de docentes de la lengua quechua inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

Ramas	DRE	UGEL	Número docentes	
<b>QUECHUA CENTRAL (WANKA)</b>	DRE JUNÍN	120003-UGEL CONCEPCIÓN	168	
		120004-UGEL CHANCHAMAYO	20	
		120005-UGEL JAUJA	19	
		120006-UGEL JUNÍN	31	
		120007-UGEL SATIPO	87	
		120008-UGEL TARMA	23	
		120010-UGEL PANGOYA	47	
		120011-UGEL PICHANAKI	21	
		120012-UGEL RÍO TAMBO	39	
		120014-UGEL RÍO ENE-MANTARO	24	
	DRE LIMA METROPOLITANA	150101-DRE LIMA METROPOLITANA	2	
	DRE LIMA PROVINCIAS	150200-DRE LIMA PROVINCIAS	1	
		150206-UGEL 13 YAUYOS	26	
	DRE LORETO	160003-UGEL ALTO AMAZONAS-SAN LORENZO	1	
	DRE PASCO	190001-UGEL PASCO	2	
		190003-UGEL OXAPAMPA	1	
	DRE UCAYALI	250001-UGEL CORONEL PORTILLO	2	
	<b>QUECHUA NORTEÑO (QUECHUA CAJAMARCA)</b>	DRE CAJAMARCA	060000-DRE CAJAMARCA	3
			060001-UGEL CAJAMARCA	499
060004-UGEL CHOTA			1	
DRE LIMA METROPOLITANA		150101-DRE LIMA METROPOLITANA	2	
DRE SAN MARTÍN		220010-UGEL TOCACHE	1	
DRE AMAZONAS		010009-UGEL IBIR-IMAZA	2	
<b>QUECHUA NORTEÑO (QUECHUA INKAWASI KAÑARIS)</b>	DRE CAJAMARCA	060000-DRE CAJAMARCA	2	
		060004-UGEL CHOTA	5	
		060006-UGEL CUTERVO	5	

**Tabla 21: Número de docentes de la lengua quechua inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

Ramas	DRE	UGEL	Número docentes
<b>QUECHUA NORTEÑO (QUECHUA INKAWASI KAÑARIS)</b>	DRE CAJAMARCA	060008-UGEL JAÉN	91
	DRE LAMBAYEQUE	140000-DRE LAMBAYEQUE	2
		140002-UGEL FERREÑAFE	648
		140003-UGEL LAMBAYEQUE	105
	DRE LIMA METROPOLITANA	150101-DRE LIMA METROPOLITANA	4
	DRE MADRE DE DIOS	170001-UGEL TAMBOPATA	1
	DRE SAN MARTÍN	220007-UGEL PICOTA	1
		220002-UGEL BELLAVISTA	2
<b>QUECHUA SUREÑO (QUECHUA CHANKA)</b>	DRE ÁNCASH	020001-UGEL HUARAZ	2
		020013-UGEL MARISCAL LUZURIAGA	1
		020018-UGEL SANTA	1
	DRE APURÍMAC	030001-UGEL ABANCAY	1240
		030002-UGEL ANDAHUAYLAS	3177
		030003-UGEL ANTABAMBA	45
		030004-UGEL AYMARAES	691
		030005-UGEL COTABAMBAS	30
		030006-UGEL CHINCHEROS	1302
		030007-UGEL GRAU	18
		030008-UGEL HUANCARAMA	310
	DRE AREQUIPA	040002-UGEL AREQUIPA SUR	31
		040005-UGEL CASTILLA	13
		040006-UGEL CAYLLOMA	5
		040007-UGEL CONDESUYOS	10
		040009-UGEL LA UNIÓN	18
		040010-UGEL LA JOYA	23
DRE AYACUCHO	050000-DRE AYACUCHO	7	
	050001-UGEL HUAMANGA	5013	
	050002-UGEL CANGALLO	688	

**Tabla 21: Número de docentes de la lengua quechua inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

Ramas	DRE	UGEL	Número docentes
<b>QUECHUA CENTRAL (WANKA)</b>	DRE AYACUCHO	050003-UGEL HUANCASANCOS	276
		050004-UGEL HUANTA	2093
		050005-UGEL LA MAR	1569
		050006-UGEL LUCANAS	1662
		050007-UGEL PARINACOCHAS	981
		050008-UGEL PAUCAR DEL SARA SARA	504
		050009-UGEL SUCRE	508
		050010-UGEL VÍCTOR FAJARDO	543
		050011-UGEL VILCASHUAMÁN	571
	DRE CAJAMARCA	060001-UGEL CAJAMARCA	1
	DRE CUSCO	080001-UGEL CUSCO	3
		080004-UGEL CALCA	1
		080009-UGEL LA CONVENCION	38
		080010-UGEL PARURO	6
		080011-UGEL PAUCARTAMBO	7
		080012-UGEL QUISPICANCHI	17
		080014-UGEL PICHARI-KIMBIRI-VILLA VIRGEN	391
	DRE HUANCAVELICA	090000-DRE HUANCAVELICA	25
		090001-UGEL HUANCAVELICA	2938
		090002-UGEL ACOBAMBA	922
		090003-UGEL ANGARAES	1271
		090004-UGEL CASTROVIRREYNA	198
		090005-UGEL CHURCAMP	807
		090006-UGEL HUAYTARÁ	244
		090007-UGEL TAYACAJA	868
		090009-UGEL SURCUBAMBA	304
	DRE HUÁNUCO	100001-UGEL HUÁNUCO	5

Mujer aimara  
con vestimenta  
inspirada en la flor  
representativa del  
Perú, la cantuta.  
Esta vestimenta,  
actualmente, es  
usada por mujeres  
solteras de la danza  
"Los Chacareros de  
Acora", Puno



**Tabla 21: Número de docentes de la lengua quechua inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

Ramas	DRE	UGEL	Número docentes
<b>QUECHUA CENTRAL (WANKA)</b>	DRE HUÁNUCO	100002-UGEL AMBO	1
		100003-UGEL DOS DE MAYO	1
		100007-UGEL HUAMALÍES	2
		100008-UGEL LEONCIO PRADO	2
	DRE ICA	110000-DRE ICA	246
	DRE JUNÍN	120000-DRE JUNÍN	4
		120001-UGEL HUANCAYO	520
		120002-UGEL CHUPACA	100
		120003-UGEL CONCEPCIÓN	57
		120004-UGEL CHANCHAMAYO	33
		120005-UGEL JAUJA	23
		120006-UGEL JUNÍN	9
		120007-UGEL SATIPO	201
		120008-UGEL TARMA	22
		120010-UGEL PANGOYA	69
		120011-UGEL PICHANAKI	34
		120012-UGEL RÍO TAMBO	111
	120014-UGEL RÍO ENE-MANTARO	159	
	DRE LA LIBERTAD	130009-UGEL PATAZ	3
	DRE LIMA METROPOLITANA	150101-DRE LIMA METROPOLITANA	352
	DRE LIMA PROVINCIAS	150200-DRE LIMA PROVINCIAS	9
		150204-UGEL 11 CAJATAMBO	1
150206-UGEL 13 YAUYOS		29	
150207-UGEL 14 OYÓN		1	
150208-UGEL 15 HUAROCHIRÍ		19	
DRE LORETO	160001-UGEL MAYNAS	1	
	160002-UGEL ALTO AMAZONAS-YURIMAGUAS	1	

**Tabla 21: Número de docentes de la lengua quechua inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

Ramas	DRE	UGEL	Número docentes
<b>QUECHUA CENTRAL (WANKA)</b>	DRE LORETO	160006-UGEL REQUENA	2
	DRE MADRE DE DIOS	170001-UGEL TAMBOPATA	10
		170002-UGEL MANU	11
		170003-UGEL TAHUAMANU	5
	DRE MOQUEGUA	180001-UGEL MARISCAL NIETO	1
	DRE PASCO	190001-UGEL PASCO	4
		190003-UGEL OXAPAMPA	9
		190006-UGEL PUERTO BERMÚDEZ	6
	DRE PUNO	210009-UGEL LAMPA	5
		210012-UGEL SANDIA	2
		210014-UGEL CRUCERO	4
	DRE SAN MARTÍN	220009-UGEL SAN MARTÍN	4
		220010-UGEL TOCACHE	9
	DRE TACNA	230001-UGEL TACNA	5
		230002-UGEL JORGE BASADRE	2
		230003-UGEL TARATA	1
	DRE UCAYALI	250001-UGEL CORONEL PORTILLO	6
		250002-UGEL ATALAYA	6
		250004-UGEL PURÚS	1
	<b>QUECHUA SUREÑO (QUECHUA COLLAO)</b>	DRE APURÍMAC	030000-DRE APURÍMAC
030001-UGEL ABANCAY			1379
030002-UGEL ANDAHUAYLAS			47
030003-UGEL ANTABAMBA			196
030004-UGEL AYMARAES			87
030005-UGEL COTABAMBAS			1503
030006-UGEL CHINCHEROS			29
030007-UGEL GRAU			804

**Tabla 21: Número de docentes de la lengua quechua inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

Ramas	DRE	UGEL	Número docentes
<b>QUECHUA SUREÑO (QUECHUA COLLAO)</b>	DRE APURÍMAC	030008-UGEL HUANCARAMA	34
	DRE AREQUIPA	040000-DRE AREQUIPA	6
		040002-UGEL AREQUIPA SUR	428
		040005-UGEL CASTILLA	66
		040006-UGEL CAYLLOMA	281
		040007-UGEL CONDESUYOS	40
		040009-UGEL LA UNIÓN	192
		040010-UGEL LA JOYA	209
	DRE AYACUCHO	050009-UGEL SUCRE	3
	DRE CAJAMARCA	060001-UGEL CAJAMARCA	1
	DRE CUSCO	080000-DRE CUSCO	8
		080001-UGEL CUSCO	2641
		080002-UGEL ACOMAYO	629
		080003-UGEL ANTA	945
		080004-UGEL CALCA	1298
		080005-UGEL CANAS	891
		080006-UGEL CANCHIS	3184
		080007-UGEL CHUMBIVILCAS	1640
		080008-UGEL ESPINAR	1313
		080009-UGEL LA CONVENCION	1514
		080010-UGEL PARURO	769
		080011-UGEL PAUCARTAMBO	930
		080012-UGEL QUISPICANCHI	1772
080013-UGEL URUBAMBA		928	
080014-UGEL PICHARI-KIMBIRI-VILLA VIRGEN	320		
DRE HUANCANELICA	090007-UGEL TAYACAJA	4	
DRE HUÁNUCO	100001-UGEL HUÁNUCO	8	
	100002-UGEL AMBO	3	

**Tabla 21: Número de docentes de la lengua quechua inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

Ramas	DRE	UGEL	Número docentes
<b>QUECHUA SUREÑO (QUECHUA COLLAO)</b>	DRE HUÁNUCO	100011-UGEL PUERTO INCA	3
	DRE ICA	110000-DRE ICA	2
	DRE JUNÍN	120001-UGEL HUANCAYO	1
		120002-UGEL CHUPACA	2
		120004-UGEL CHANCHAMAYO	1
		120007-UGEL SATIPO	4
		120008-UGEL TARMA	2
		120011-UGEL PICHANAKI	3
	DRE LIMA METROPOLITANA	150101-DRE LIMA METROPOLITANA	174
	DRE LIMA PROVINCIAS	150200-DRE LIMA PROVINCIAS	1
		150204-UGEL 11 CAJATAMBO	1
		150208-UGEL 15 HUAROCHIRÍ	1
	DRE LORETO	160001-UGEL MAYNAS	4
		160003-UGEL ALTO AMAZONAS-SAN LORENZO	1
		160005-UGEL RAMÓN CASTILLA-CABALLOCOCHA	1
		160007-UGEL UCAYALI-CONTAMANA	1
		160008-UGEL PUTUMAYO	1
	DRE MADRE DE DIOS	170000-DRE MADRE DE DIOS	1
		170001-UGEL TAMBOPATA	154
		170002-UGEL MANU	134
		170003-UGEL TAHUAMANU	32
DRE MOQUEGUA	180000-DRE MOQUEGUA	6	
	180001-UGEL MARISCAL NIETO	147	
	180002-UGEL GENERAL SÁNCHEZ CERRO	125	

**Tabla 21: Número de docentes de la lengua quechua inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

Ramas	DRE	UGEL	Número docentes
<b>QUECHUA SUREÑO (QUECHUA COLLAO)</b>	DRE MOQUEGUA	180005-UGEL SAN IGNACIO DE LOYOLA-ICHUÑA	42
	DRE PASCO	190001-UGEL PASCO	5
		190002-UGEL DANIEL ALCIDES CARRIÓN	1
	DRE PUNO	210000-DRE PUNO	24
		210001-UGEL PUNO	2102
		210002-UGEL AZÁNGARO	3718
		210003-UGEL CARABAYA	1031
		210004-UGEL EL COLLAO	134
		210005-UGEL CHUCUITO	95
		210006-UGEL HUANCANÉ	567
		210007-UGEL SAN ANTONIO DE PUTINA	619
		210008-UGEL MOHO	71
		210009-UGEL LAMPA	1548
		210010-UGEL MELGAR	1593
		210011-UGEL SAN ROMÁN	3077
		210012-UGEL SANDIA	544
		210013-UGEL YUNGUYO	62
	210014-UGEL CRUCERO	649	
	DRE SAN MARTÍN	220001-UGEL MOYOBAMBA	1
		220002-UGEL BELLAVISTA	1
		220010-UGEL TOCACHE	7
	DRE TACNA	230001-UGEL TACNA	48
		230003-UGEL TARATA	3
		230004-UGEL CANDARAVE	3
	DRE UCAYALI	250002-UGEL ATALAYA	3
		250004-UGEL PURÚS	2
	<b>TOTAL</b>		

Para más información, puede acceder al **RNDBLO** a través del siguiente enlace:

<https://bit.ly/3Abbp59>



Fuente: Ministerio de Educación (2021). Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022.

### 3.1.2.7. Información bibliográfica

#### Bibliografía básica

Atlas (2009). [DVD - Complemento]. En I. Sichra (Ed.), *Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina*, (T. 2, 1a. Ed.). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF.

Calvo-Pérez, J. (Dir.) (2016). *Di Perú: Diccionario de peruanismos*. Compañía de Minas Buenaventura; Academia Peruana de la Lengua.

Instituto Nacional de Estadística e Informática. (2017). *Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda, III de Comunidades Nativas y I Comunidades Campesinas*. <http://censo2017.inei.gob.pe/>

López, L. (2009). *Pueblos, culturas y lenguas indígenas en América Latina*. En I. Sichra (Ed.), *Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina* (t. 1, pp. 19-99). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF. <https://www.unicef.org/lac/media/9791/file/PDF%20Atlas%20sociolingüístico%20de%20pueblos%20ind%C3%ADgenas%20en%20ALC-Tomo%201.pdf>

López, L. y García, F. (2009a). Chile andino. En I. Sichra (Ed.), *Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina* (1a ed., T. 2, pp. 546-558). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF.

López, L. y García, F. (2009b). Perú andino. En I. Sichra (Ed.), *Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina* (1a ed., T. 2, pp. 573-588). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF.

Ministerio de Cultura (s.f.a). Ficha de lengua quechua [Archivo PDF]. Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios. <https://bdpi.cultura.gob.pe/lenguas/quechua>

Ministerio de Cultura (s.f.b). Ficha del Pueblo kichwa [Archivo PDF]. Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios. <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/kichwa>

Ministerio de Cultura (s.f.c). Ficha del Pueblo quechua [Archivo PDF]. Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios. <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/quechua>

Ministerio de Cultura. (s.f.d) Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias. <https://geoportal.cultura.gob.pe/mapa/perfil/lenguas>

Ministerio de Cultura. (s.f.e) Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de Lenguas Indígenas (ReNITLI). <https://traductoresdelenguas.cultura.pe/>

Ministerio de Cultura. (2016, 22 de julio). Decreto Supremo N° 004-2016-MC. Por el cual se aprueba el Reglamento de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Diario Oficial El Peruano 13746. <https://busquedas.elperuano.pe/download/url/decreto-supremo-que-aprueba-el-reglamento-de-la-ley-n-29735-decreto-supremo-n-004-2016-mc-1407753-5>

Ministerio de Cultura. (2021a, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Cultura. (2021b). Pueblo kichwa [Mapa]. Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios. <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/kichwa>

Ministerio de Cultura. (2021c). Pueblo quechua [Mapa]. Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios. <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/quechua>

Ministerio de Cultura. (2022). Lengua indígena u originaria vigente quechua [Mapa]. Dirección General de Pueblos Indígenas

Ministerio de Educación. (1985, 18 de noviembre). Resolución Ministerial N° 1218-85-ED. Por el cual se resuelve oficializar el alfabeto quechua y aimara, así como las normas de ortografía y puntuación para la escritura quechua y aimara, aprobadas en el I Taller de Escritura quechua y aimara de 1983. [https://drive.google.com/file/d/0B\\_KWYVaW25MjR-G93cDRONm5heG8/view?resourcekey=0-0lni\\_8BpFiVEjH-tpfx9rdw](https://drive.google.com/file/d/0B_KWYVaW25MjR-G93cDRONm5heG8/view?resourcekey=0-0lni_8BpFiVEjH-tpfx9rdw)

Ministerio de Educación. (2013). *Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). *Las lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

Ministerio de Educación. (2021, 20 de octubre). Registro Nacional de Docentes Bilingües de Lenguas Originarias del Perú – RNDBLO actualizado al 2021 (Oficio múltiple N° 00109-2021-MINEDU/VMGP-DIGEIBIRA).

Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RE-NIEC). (s.f.). *Gestión Intercultural en el Registro Civil Bilingüe. El RENIEC al rescate de las lenguas originarias del Perú*. <https://www.reniec.gob.pe/portal/html/registro-civil-bilingue/html/principal-rcb.jsp>

Sichra, I. (2009a). Introducción. En I. Sichra (Ed.), *Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina* (1a ed., T. 1, pp. 3-17). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF. <https://n9.cl/2p1y>

Sichra, I. (2009b). Aspectos generales. En I. Sichra (Ed.), *Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina* (1a ed., T. 2, pp. 515-533). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF.

Sichra, I. (2009c). *Bolivia andina*. En I. Sichra (Ed.), *Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina* (1a ed., T. 2, pp. 559-572). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF.

### **Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento**

Álvarez, J. (2008, 16 de noviembre) *Perú: Amadeo, el último de los Taushiros*. Servicios en comunicación Intercultural. <http://www.servindi.org/actualidad/5004>

Armentia, N. (1887). *Navegación del Madre de Dios, viaje del padre Nicolás Armentia*. Biblioteca Boliviana de Geografía e Historia, Imprenta de “la Paz” Illimani. <https://www.pueblos-originarios.ucb.edu.bo/digital/106000161.pdf>

Bolla, L. (1993). *El pueblo de la “Wayús”: Los achuar*. Salesiana.

Cajas, J. y Gualdieri, B. (1987). *Kača eĵe (lengua urarina): Aspectos de la fonología*. [Tesis de licenciatura, Universidad Nacional Mayor de San Marcos].

Casanova, J. (1980). Migraciones Aido-Päi (Secoya, Piojé). *Amazonía Peruana*, (5), 75-102. <https://doi.org/10.52980/revistaamazonaperuana.vi5.231>

Casanova, J. (2005). Parentesco, mito y territorio entre los aido pai (secoya) de la amazonía peruana. *Investiga-*

*ciones Sociales*, 9(15), 15–28. <https://doi.org/10.15381/is.v9i15.6986>

Cerrón-Palomino, R. (1989). *quechua sureño diccionario unificado quechua-castellano, castellano-quechua*. Biblioteca Nacional del Perú. <https://www.runasimi.pe/2020/05/quechua-sureno-diccionario-unificado.html>

Chaumeil, J.-P. (1981). *Historia y migraciones de los yagua de finales del siglo xvii hasta nuestros días*. CAAAP.

Chaumeil, J. (1987). *Ñihawwo: los yagua del nor-oriente peruano*. CAAAP.

Chirif, A. (2002). Pueblos indígenas del Alto Amazonas. En CORPI, P. García, A. Chirif, A. Suallés (Eds.), *Una historia para el futuro. Territorios y pueblos indígenas en Alto Amazonas* (pp. 53-86). Sirena Color. [https://www.iwgia.org/imagenes/publications/0345\\_Una\\_Historia\\_para\\_el\\_Futuro.pdf](https://www.iwgia.org/imagenes/publications/0345_Una_Historia_para_el_Futuro.pdf)

Chirif, A. (2010). Pueblos indígenas y áreas naturales protegidas del nordeste de la Amazonía peruana. En M. Benavides (Ed.), *Atlas de comunidades nativas y áreas protegidas del Nordeste de la Amazonía peruana*. Instituto del Bien Común.

Coombs, D. (Comp.) (2008). *Todos somos iguales: concepciones idealizadas y realidad social en una comunidad quechua de Cajamarca*. Universidad Nacional de Cajamarca, Instituto Lingüístico de Verano. [https://www.sil.org/system/files/reap-data/13/66/30/13663065783038394785822483832618198560/acd\\_todosiguales.pdf](https://www.sil.org/system/files/reap-data/13/66/30/13663065783038394785822483832618198560/acd_todosiguales.pdf)

Eberhard, D., Simons G. y Fennig Ch. (Eds). (2019). *Ethnologue: Language of the World* (22th ed.). SIL International. <https://www.ethnologue.com/ethnoblog/gary-simons/welcome-22nd-edition>

Echeverri, J. (2004). “Botando Pereza” El Yoco entre los secoyas del Putumayo. Universidad Nacional de Colombia, IMANI, RE.NA.CO. <https://zenodo.org/record/3780589#.Y1qmInbMK5c>

Federación de la Nacionalidad Achuar del Perú. (2015, 21 de julio). Épocas de la historia achuar. <https://www.fenap.com.pe/index.php/historia-achuar>

Figueroa, F. de. (1904). *Relación de las misiones de la Compañía de Jesús en el país de los Maynas*. Librería General de Victoriano Suárez.

- Fuentes, A. (1988). *Porque las piedras no mueren. Historia, sociedad y ritos de los chayahuita del Alto Amazonas*. Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica.
- Fuentes, A. (1988). *Porque las piedras no mueren. Historia, sociedad y ritos de los chayahuita del Alto Amazonas*. Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica.
- García, Fernando. (2000). Estado de las lenguas en el Perú. En F. Queixalós & O. Renault-Lescure (Org.), *As línguas amazônicas hoje* (1a. ed., pp. 333-342). Institut de Recherche pour le Développement, Instituto Socioambiental, Museu Paraense Emília Goeldi. <https://n9.cl/frktn>
- Girard, R. (1958). *Indios selváticos de la Amazonía peruana*. Libro Mex Editores.
- Gonzales, M. L. (2013). *Entre la predación y la docilidad: padecimiento shawi en la Alta Amazonía* [Tesis de doctorado, Universidad Complutense de Madrid]. Repositorio Institucional de la UCM. <https://eprints.ucm.es/id/eprint/23958/>
- Harner, M. (1972). *The Jívaro. People of the sacred waterfalls*. University Of California.
- Huertas, B. (2002). *Los pueblos indígenas en aislamiento: su lucha por la sobrevivencia y la libertad*. IWGIA. [https://www.iwgia.org/images/publications/0342\\_indigenas\\_en\\_aislamiento.pdf](https://www.iwgia.org/images/publications/0342_indigenas_en_aislamiento.pdf)
- Instituto Nacional de Estadística e Informática. (s.f.). Sistema de Consulta de Base Datos REDATAM. *Censo Nacional 2017: XII de Población y VII de Vivienda y III de Comunidades Indígenas*. <http://censos2017.inei.gob.pe/redatam/>
- Jiménez de la Espada, M. (1897). *Relaciones geográficas de Indias Perú* (T.4). Ministerio de Fomento. [https://archive.org/details/b24871771\\_0004/page/n5/mode/2up?view=theater](https://archive.org/details/b24871771_0004/page/n5/mode/2up?view=theater)
- Loukotka, Č. (1968). *Classification of South American Indian Languages*. Latin American Center, University of California. <https://ia902506.us.archive.org/8/items/Loukotka-1968Classification/Loukotka1968Classification.pdf>
- Mayor, P. y Bodmer, R. (2009). *Pueblos indígenas de la Amazonía peruana* (1a ed.). Centro de Estudios Teológicos de la Amazonía. <https://www.guao.org/sites/default/files/biblioteca/Pueblos%20ind%C3%ADgenas%20de%20la%20Amazon%C3%ADa%20peruana.pdf>
- Mora, C. y Zarzar, A. (1997). Información sobre familias lingüísticas y etnias en la *Amazonía peruana*. En A. Brack (Ed.), *Amazonía peruana, comunidades indígenas, conocimientos y tierras tituladas: Atlas y base de datos*, (63-64). GEF, PNUD, UNOPS.
- Morales, D. (2004). Los urarinas de la Amazonía: Un modelo sustentable de subsistencia. *Investigaciones Sociales*, 8 (13), 43-71. <https://doi.org/10.15381/is.v8i13.6916>
- Moya, R. (1992). *Requiem por los espejos y los tigres: Una aproximación a la literatura y lengua secoyas*. Abya Yala, ORCALC.
- Parker, S. (1995). *Datos de la lengua iñapari*. (Documento de trabajo N° 27). Ministerio de Educación, Instituto Lingüístico de Verano. <https://www.sil.org/system/files/reapdata/92/59/23/9259232306340112259318598129477321885/dt27.pdf>
- Payne, D. (1984). *Evidence for a Yagua-Zaparoan connection. Workpapers of the Summer Institute of Linguistics*. University of North Dakota, SIL. 28(4), 131-156. <https://commons.und.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1272&context=sil-work-papers>
- Payne, T. (1993). *The Twins Stories: Participant Coding in Yagua Narrative*. University of California Press.
- Pozzi-Escot, I. (1998). *El multilingüismo en el Perú*. Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de las Casas, Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos.
- Quesada, F. (2006). *quechua de Cajamarca fonología, morfología, sintaxis*. Mantaro.
- Regan, J. (2008). La presencia y ocaso de los cacicazgos tupíes de la cuenca del Alto Amazonas en los siglos XVI y XVII. *Amazonia peruana*, (31), 59-102. <https://doi.org/10.52980/revistaamazonaperuana.vi31.49>
- Ribeiro, D., y Wise, M. (2008). Los grupos étnicos de la *Amazonia peruana*. (Comunidades y Culturas Peruana N°13, 2.ª ed.). Instituto Lingüístico de Verano. <https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Los%20grupos%20eticos%20de%20la%20Amazonia%20peruana.pdf>
- Seitz, G. (2001). Reconstrucción histórica y reflexión en torno a la etnicidad quechua-Lamista del Departamento de San Martín. *Cuadernos de Antropología*, (2).

Solís, G. (2002). *Lenguas en la Amazonía peruana*. FORTE-PE

Steward, J. (1963). Western Tucanoan Tribes. En J. Steward (Ed.), *Handbook of South American Indians* (Vol. III, pp. 737-748). Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology. <https://archive.org/details/bulletin14331948smit/page/747/mode/1up?view=theater&q=tucanoan>

Steward, J. & Métraux, A. (1948). Tribes of the Peruvian and Ecuadorian montaña. En J. Steward (Ed.), *Handbook of South American Indians* (Vol. III, pp. 535-656). Smithsonian Tropical Research Institute, Bureau of American Ethnology. <https://archive.org/details/bulletin14331948smit/page/n13/mode/1up?view=theater>

Stocks, A. (1981). *Los nativos invisibles: notas sobre la historia y realidad actual de los cocamilla del río Huallaga, Perú*. Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica.

Surrallés, A. (2007). Los Candoshi. En F. Santos y F. Barclay (Eds.), *Guía etnográfica de la Alta Amazonía* (Vol. 6, pp. 247-380). Instituto Smithsonian de Investigaciones Tropicales, IFEA. <https://surralles.files.wordpress.com/2010/09/surralles-2007.pdf>

Tessmann, G. (2012). *Los indígenas del Perú nororiental: Investigaciones fundamentales para un estudio sistemático de la cultura* (J. Gómez, Trad., 1a. Ed. reimp.). Ediciones Abya-Yala (Obra original publicada en 1930). [https://play.google.com/books/reader?id=NuNZEAAAQBAJ&pg=GBS.PP3&hl=es\\_419](https://play.google.com/books/reader?id=NuNZEAAAQBAJ&pg=GBS.PP3&hl=es_419)

Torero, A. (1968). Procedencia geográfica de los dialectos quechua de Ferreñafe y Cajamarca. *Anales Científicos de la Universidad Agraria*, 6(3-4), 291-316.

Torero, A. (2002). Idiomas de los andes: *Lingüística e historia*. Instituto Francés de Estudios Andinos, Editorial Horizonte.

Uriarte, M. (1986). *Diario de un misionero de Maynas*. Instituto de Investigaciones de la Amazonía Peruana, Centro de Estudios Teológicos de la Amazonia.

Vallejos, R. (2013). El secoya del Putumayo: aportes fonológicos para la reconstrucción del Proto-Tucano Occidental. *LIAMES: Línguas Indígenas Americanas*, 13(1), p. 67-100. <https://periodicos.sbu.unicamp.br/ojs/index.php/liames/article/view/1532>

Veigl, F. (2006). *Noticias detalladas sobre el estado de la provincia de Maynas en América Meridional hasta el año 1768*. Centro de Estudios Teológicos de la Amazonía.

Vickers, W. (1989). Los sionas y secoyas: Su adaptación al medio ambiente amazónico. Abya Yala. [https://www.academia.edu/33222882/LOS\\_SIONAS\\_Y\\_SECOYAS\\_Su\\_adaptaci%C3%B3n\\_al\\_ambiente\\_amaz%C3%B3nico\\_Colecci%C3%B3n\\_500\\_A%C3%B1os\\_No9](https://www.academia.edu/33222882/LOS_SIONAS_Y_SECOYAS_Su_adaptaci%C3%B3n_al_ambiente_amaz%C3%B3nico_Colecci%C3%B3n_500_A%C3%B1os_No9)

Villarejo, A. (1953). Así es la selva: *Estudio monográfico de la Amazonía Nor-Oriental del Perú: Maynas-Loreto-Requena* (1a ed.). Sanmarti.

Wilkins de Mattos, J. (1984). *Diccionario topographico do departamento de Loreto na Republica do Perú*, (R. Jiménez, trad.). Centro de investigación y Promoción Amazónica, Universidad Nacional Mayor de San Marcos - SHRA. (Obra original publicada en 1874). <https://ms.b-ok.lat/book/22269108/4686cd>

Zelený, M. (1976). *Contribución a la etnografía huaraya (ece'je): Contribución a la etnografía y clasificación del grupo étnico huarayo (ece'je), Madre de Dios, Perú* (1a. Ed.). Praha, Československo: Univerzita Karlova.

## **PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA**

### **Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua quechua**

Fabre, A. (2022, 19 de marzo). *Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos. Lenguas Indígenas Sudamericanas*. <http://www.ling.fi/Diccionario%20etnoling.htm>

### **Información bibliográfica sobre la lengua quechua**

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). *Glottolog 4.5*. Glottolog. <http://glottolog.org>

### **Información bibliográfica sobre materiales educativos en la lengua quechua**

Ministerio de Educación. (2022, 19 de marzo). *Publicaciones del Ministerio de Educación*. Repositorio Institucional del Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/>



Mujeres  
reunidas para  
cantar en la  
festividad  
del Ch'araje,  
Canas, Cusco



## 3.2.

# LENGUAS INDÍGENAS U ORIGINALES EN PELIGRO

### 3.2.1.

## Lengua indígena u originaria jaqaru

La lengua jaqaru es una lengua seriamente en peligro que pertenece a la familia lingüística Aru y es hablada por el pueblo autodenominado Jaqaru, que habita actualmente en localidades de los distritos de Tupe y Catahuasi, en la provincia de Yauyos, en el suroriente andino del departamento de Lima. Esta lengua cuenta con 448 hablantes a nivel nacional. En Perú, según los Censos Nacionales del 2017, la población que se autoidentifica como jaqaru es de 673 (Ministerio de Cultura s.f.a.).

Asimismo, mediante el Decreto Supremo N° 009-2021-MC, se identificó la predominancia de la lengua jaqaru en los distritos de Catahuasi y Tupe (provincia de Yauyos), ubicados en el departamento de Lima (Ministerio de Cultura, 2021a).

También cuenta con un alfabeto oficial establecido mediante Resolución Directoral 0628-2010-ED y Resolución Ministerial N° 303-2015-MINEDU, en el cual se identifican 39 grafías: i, a, u, uch, ch", ch', cx, cx", cx', p, p", p', k, k", k', q, q", q', t, t", t', tx, tx", tx', tz, tz", tz', j, l, ll, m, n, ñ, nh, r, s, sh, w, y (Ministerio de Educación, 2010, 2015).

Asimismo, de acuerdo con el Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de lenguas indígenas, se cuentan con 3 traductores y/o intérpretes (Ministerio de Cultura, s.f.d).



Artesana  
jaqaru,  
Yauyos,  
Lima

### 3.2.1.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria jaqaru

Tabla 22: Información lingüística de la lengua indígena u originaria jaqaru

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	jaqaru	Ministerio de Cultura (2021a)
Denominación en castellano	jacaru	Calvo-Pérez (2016)
Denominación en lengua indígena u originaria	No se ha encontrado información verificada.	
Otras denominaciones en la literatura*	aqe-aru o a'karo, haqe aru, haqaru, a'karo, jaqaru, jacaru, akaro o kauki, haqe-aru, cauqui o jácaro, aru, haqaru, haq'aru, haqearu, cauqui	Ministerio de Educación (2018)

Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	Aru	Ministerio de Cultura (2021a)
Lenguas indígenas u originarias de la familia lingüística en Perú	aimara, kawki	

Variedades lingüísticas		Fuente
Variedades de la lengua	No presenta.	Ministerio de Educación (2013)

Alfabeto oficial			Fuente
Norma	N°	Grafías	Ministerio de Educación (2010, 2015)
Resolución Directoral	0628-2010-ED	i, a, u, uch, ch", ch', cx, cx", cx', p, p", p', k, k", k', q, q", q', t, t", t', tx, tx", tx', tz, tz", tz', j, l, ll, m, n, ñ, nh, r, s, sh, w, y	
Resolución Ministerial	303-2015-MINEDU		

\*Algunas de las denominaciones refieren también al pueblo indígena u originario.

### 3.2.1.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria jaqaru

Tabla 23: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria jaqaru

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	vital	Ministerio de Cultura (2021a)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	Marco Lovón señala que existen algunas iniciativas de revitalización lingüística y comparte el siguiente enlace:  <a href="https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/yolanda_payano_revitalizacion_de_lengua_jaqaru_0.pdf">https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/yolanda_payano_revitalizacion_de_lengua_jaqaru_0.pdf</a>	Marco Lovón (comunicación personal, 18 de mayo de 2022)
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De documentación lingüística	No se ha encontrado información.	–

Foto: Dirección de Lenguas Indígenas, Ministerio de Cultura



### 3.2.1.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria jaqaru

La lengua jaqaru cuenta con algunas fuentes documentales sobre la presencia histórica de sus hablantes en diversas provincias y distritos del territorio nacional. En otras palabras, en algún momento de la historia de estos ámbitos político-administrativos, se han asentado hablantes de la lengua jaqaru y puede ser que permanezcan o no en la actualidad. Cabe señalar que en este documento no se presentan todas las fuentes, sino aquellas que fueron consideradas para el proceso de actualización del Mapa Etnolingüístico del Perú; por lo tanto, esta lista puede ampliarse con nuevos datos de otras fuentes.

**Tabla 24: Presencia histórica de la lengua jaqaru**

Presencia histórica de la lengua por departamento, provincia y distrito*			
Departamento	Provincia	Distrito	Fuente
Lima	Lima	Lurín	Ministerio de Educación (2018)
Lima	Lima	Pachacamac	Ministerio de Educación (2018)
Lima	Cañete	San Vicente de Cañete	Ministerio de Educación (2018)
Lima	Yauyos	Allauca	Huayhua (2006); Ministerio de Educación (2018)
Lima	Yauyos	Cacra	Huayhua (2006); Ministerio de Educación (2018)
Lima	Yauyos	Catahuasi	Huayhua (2006); Ministerio de Educación (2018)
Lima	Yauyos	Colonia	Huayhua (2006)
Lima	Yauyos	Huangascar	Ministerio de Educación (2018)
Lima	Yauyos	Huantan	Huayhua (2006)
Lima	Yauyos	Lincha	Huayhua (2006)
Lima	Yauyos	Putinza	Huayhua (2006); Ministerio de Educación (2018)
Lima	Yauyos	Tauripampa	Ministerio de Educación (2018)
Lima	Yauyos	Tupe	Huayhua (2006); Ministerio de Educación (2018)
Lima	Yauyos	Viñac	Ministerio de Educación (2018)

\*La ubicación político-administrativa (departamento, provincia, distrito) ha sido identificada a partir del análisis geográfico sobre las descripciones de los ámbitos con presencia histórica del uso de lenguas indígenas u originarias realizado en el proceso de actualización del Mapa Etnolingüístico del Perú.

Fuente: Ministerio de Cultura (2021a). Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022.

### 3.2.1.4. Información demográfica de la lengua indígena u originaria jaqaru

La Tabla 25 presenta información sobre el total de población hablante de la lengua jaqaru por grupo etario y sexo, según los Censos Nacionales del 2017.

De acuerdo con esta tabla, se registraron 448 hablantes de la lengua jaqaru. De estos, 212 son hombres y 236 mujeres. Como se puede observar en el Gráfico 3, la mayor cantidad de hablantes se encuentra en el grupo etario de 55 a 59 años, con 43 hablantes (26 hombres y 17 mujeres). Asimismo, en Perú se autoidentificaron 673 personas como jaqarus en los Censos Nacionales del 2017.

**Tabla 25: Población de hablantes de la lengua jaqaru según grupo etario y sexo**

Edad	Hombres	% Hombres	Mujeres	% Mujeres	Total
3-4	2	0.4	2	0.4	4
5-9	7	1.6	11	2.5	18
10-14	13	2.9	17	3.8	30
15-19	2	0.4	9	2.0	11
20-24	13	2.9	5	1.1	18
25-29	10	2.2	13	2.9	23
30-34	7	1.6	12	2.7	19
35-39	10	2.2	11	2.5	21
40-44	18	4.0	14	3.1	32
45-49	14	3.1	22	4.9	36
50-54	18	4.0	13	2.9	31
55-59	26	5.8	17	3.8	43
60-64	11	2.5	15	3.3	26
65-69	15	3.3	20	4.5	35
70-74	14	3.1	13	2.9	27
75-79	17	3.8	16	3.6	33
80 a más	15	3.3	26	5.8	41
<b>TOTAL</b>	<b>212</b>	<b>47.3</b>	<b>236</b>	<b>52.7</b>	<b>448</b>

Fuente: Censos Nacionales 2017. Elaboración: Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios (BDPI) del Ministe



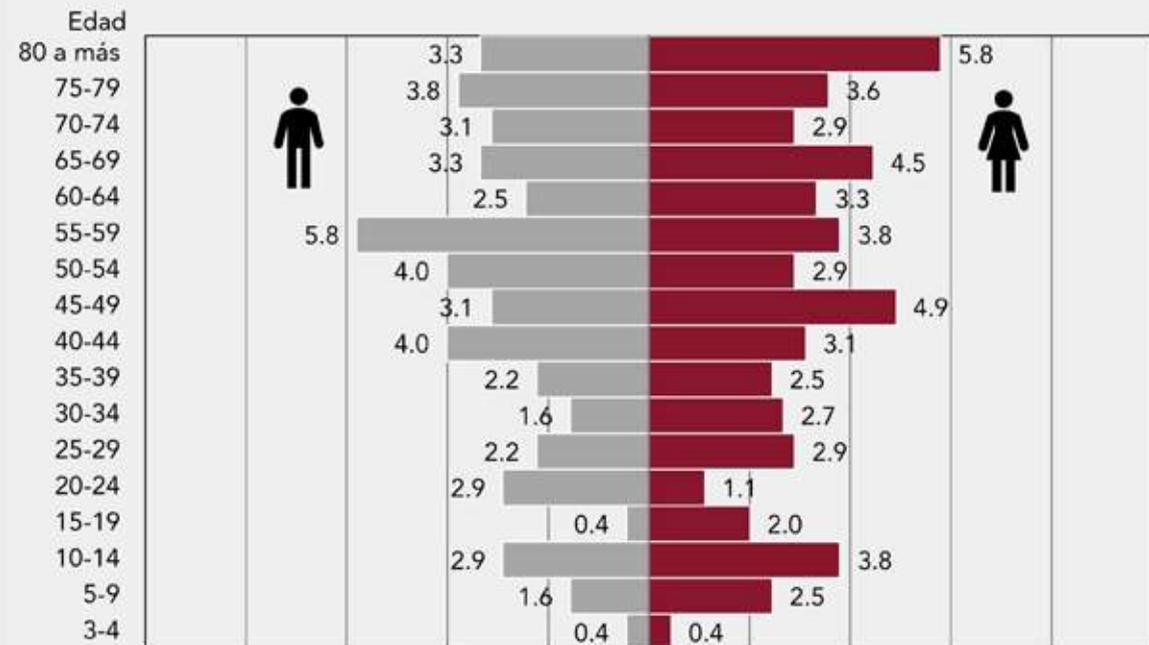
Foto: Dirección de Lenguas Indígenas, Ministerio de Cultura

Foto: Dirección de Lenguas Indígenas, Ministerio de Cultura



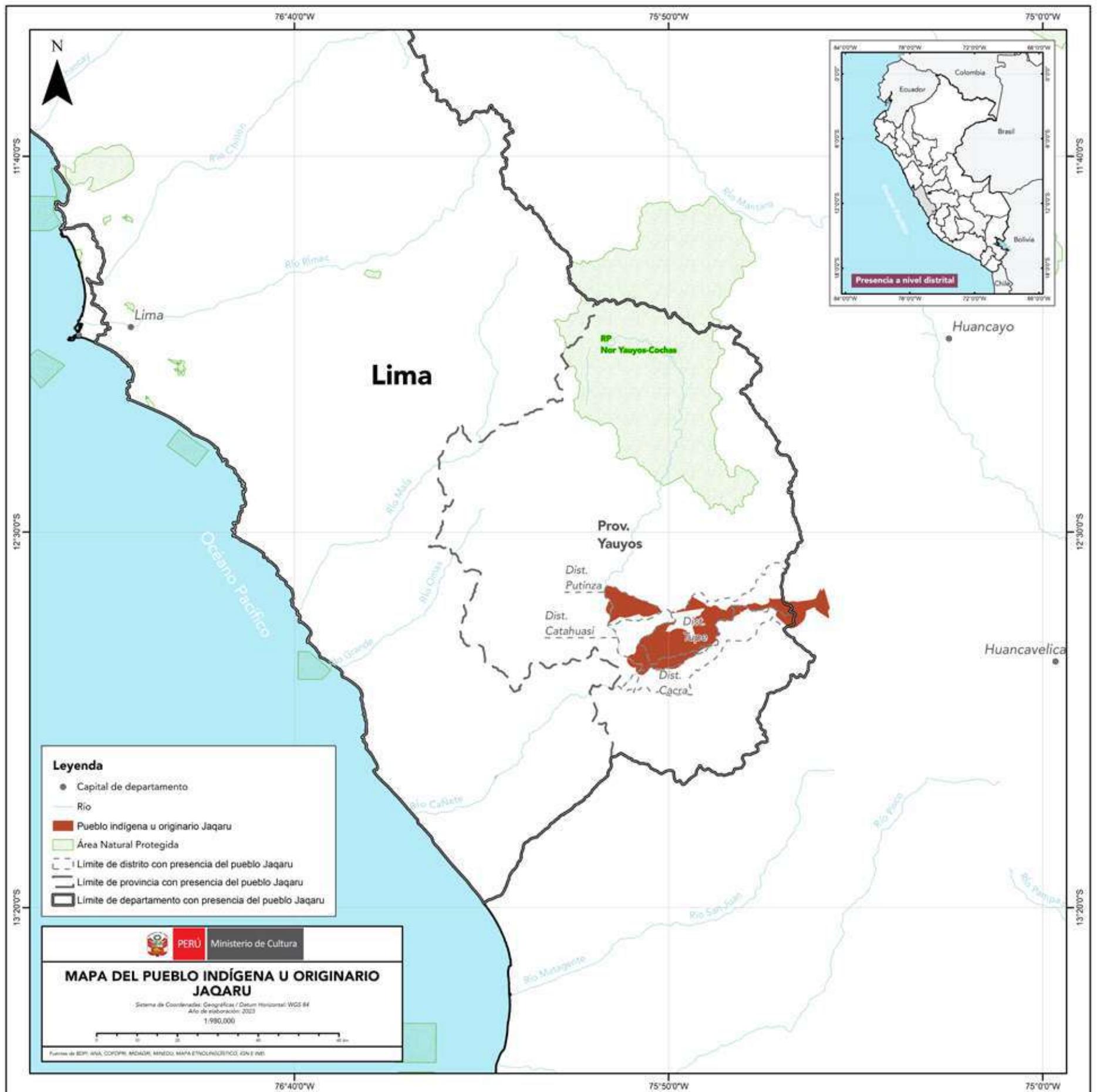
Mujeres jaqaru, Yauyos, Lima

**Gráfico 3: Pirámide de población censada con lengua materna jaqaru (porcentaje)**

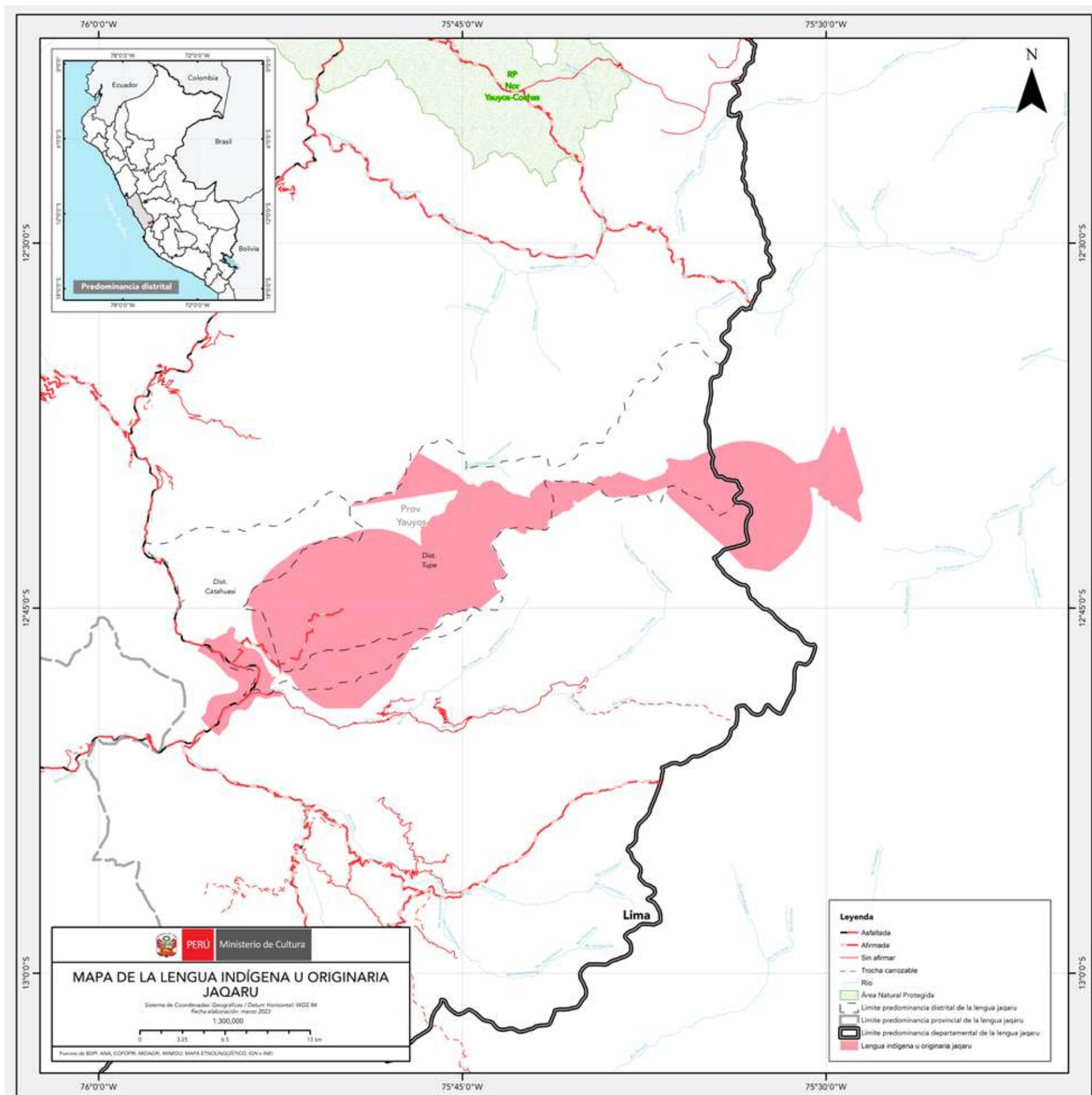


Fuente: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI, 2017).  
Elaboración: Ministerio de Cultura del Perú, 2022.

## Mapa 10: Pueblo Jaqaru



## Mapa 11: Lengua indígena u originaria jaqaru



### 3.2.1.5. Información sobre ámbitos de uso y oficialidad de la lengua indígena u originaria jaqaru

#### A. Ámbito departamental, provincial y distrital de oficialidad de la lengua indígena u originaria jaqaru

La predominancia de una lengua indígena u originaria, sea a nivel distrital, provincial o departamental, es determinada mediante la evaluación de criterios cualitativos y cuantitativos establecidos en el artículo 6 de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Asimismo, de acuerdo con este marco normativo, cuando una lengua o varias lenguas indígenas son identificadas como predominantes en un distrito, provincia o departamento, estas serán consideradas como idiomas oficiales de dicha jurisdicción.

Así, la oficialidad de una lengua indígena u originaria implica que la administración pública la implementa progresivamente en todas sus esferas de actuación pública dándole el mismo valor jurídico y prerrogativas que al castellano. Es importante señalar que el hecho de que una lengua no sea declarada predominante no significa que sus hablantes sean despojados de sus derechos lingüísticos; por el contrario, estos se garantizan en todo el territorio nacional conforme al marco normativo vigente en la materia. La oficialidad únicamente establece obligaciones adicionales para la administración pública.

En ese sentido, la lengua jaqaru es la lengua oficial en la provincia de Yauyos, ubicada en el departamento de Lima; y en los distritos de Catahuasi y Tupe (provincia de Yauyos), ubicados en el departamento de Lima (Ministerio de Cultura, 2021a).

**Tabla 26: Ámbitos de oficialidad de la lengua jaqaru a nivel departamental, provincial y distrital**

Ámbito de oficialidad	
<b>Departamental</b>	Lima
<b>Provincial</b>	<b>Lima</b>
	Yauyos
<b>Distrital</b>	<b>Lima</b>
	Catahuasi (Prov. Yauyos)
	Tupe (Prov. Yauyos)

Fuente: Ministerio de Cultura (2021a).  
Elaboración: Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022.



Hombre jaqaru,  
Yauyos, Lima

Para más información, puede acceder a la plataforma virtual del Mapa Etnolingüístico del Perú a través del siguiente enlace:  
[https://geoportal.cultura.gob.pe/mapa\\_etnolingustico/](https://geoportal.cultura.gob.pe/mapa_etnolingustico/)



## Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias

Según el Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias (Ministerio de Cultura, s.f.c), sí se cuenta con audios en la lengua jaqaru.

Para más información, puede acceder a la plataforma virtual del **Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias** a través del siguiente enlace:

<https://geoportal.cultura.gob.pe/mapa/perfil/lenguas>



### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria jaqaru

La lengua jaqaru es una lengua hablada únicamente en territorio nacional.

#### 3.2.1.6. Información complementaria

##### A. Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de Lenguas Indígenas u Originarias (RENITLI)

Según el Ministerio de Cultura (2016), el RENITLI es la base de datos en la que se encuentran registrados los ciudadanos y ciudadanas hablantes de lenguas indígenas u originarias que han adquirido la categoría de intérprete, traductor, o intérprete y traductor, mediante los procedimientos establecidos por el Ministerio de Cultura. Ha sido creado mediante el Decreto Supremo N° 002- 2015-MC. A continuación, se presenta el número, especialidad, departamento de residencia y categoría de los intérpretes y/o traductores registrados de la lengua jaqaru.

**Tabla 27: Número de intérpretes y traductores de lengua indígena u originaria jaqaru, inscritos en el RENITLI**

Persona(s)	Especialidad	Departamento	Categoría de Residencia
1	Consulta previa	Lima	Intérprete y traductor
1	Consulta previa	Lima	Intérprete
1	Justicia	Lima	Intérprete y traductor
<b>3</b>	<b>TOTAL</b>		

Foto: Giancarlo Sánchez Vidal



Piasaje de la Comunidad Campesina e Mamuta, Tarata, Tacna. Esta fotografía es referencial y no está relacionada al ámbito de la lengua y pueblo Jaqaru.

Para más información, puede acceder a la plataforma virtual del **RENITLI** a través del siguiente enlace:

<https://traductoresdelenguas.cultura.pe/>



Artesanas jaqaru,  
Yauyos, Lima



## B. Registro Civil Bilingüe del RENIEC

Según el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil. (RENIEC, s.f.), se implementó el Registro Civil Bilingüe en la lengua jaqaru (registro manual) en el año 2014, el cual cuenta con 2 oficinas implementadas en dicha lengua.

## C. Tesoro de Nombres – RENIEC

El RENIEC ha elaborado una colección de libros denominados “tesoros” con el objetivo de promover la valoración, difusión, fomento y uso de nombres originarios en su inscripción en los Registros Civiles del Perú. De esta manera, contribuye con el acceso al derecho al nombre, a la identidad y a otros derechos relacionado al ejercicio pleno de la ciudadanía, desde el respeto de nuestra diversidad cultural y lingüística.

## D. Aplicativo Web “SUTICHAY WAWA – Nombres originarios del Perú para mi bebé”

Además, el RENIEC cuenta con un aplicativo web denominado “Sutichay wawa” (significa darle nombre a un bebé en la lengua quechua), a través del cual la ciudadanía puede conocer los nombres originarios del Perú y sus significados: <https://portalrcm.reniec.gob.pe/sutichay/#/>

## E. Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias (RNDBLO)

De acuerdo con la Resolución Directoral N° 001-2018-MINEDU, el RNDBLO es un padrón que acredita el dominio oral y/o escrito de la lengua indígena u originaria de los docentes. A continuación, se presenta la Dirección Regional de Educación (DRE), la Unidad de Gestión Educativa Local (UGEL) donde fue evaluado el docente bilingüe – en algunos casos se indica la DRE– y el número de docentes de la lengua jaqaru.

Para más información, puede acceder a la plataforma virtual que contiene información sobre el **Registro Civil Bilingüe del RENIEC** a través del siguiente enlace:

<https://www.reniec.gob.pe/portal/html/registro-civil-bilingue/html/principal-rcb.jsp>



Para acceder al “**Tesoro de nombres jaqaru – Shumay shutxkuna jaqarna**” del RENIEC puede revisar a la publicación ingresando a través del siguiente enlace:

<https://www.gob.pe/institucion/reniec/informes-publicaciones/1779182-tesoro-de-nombres-jaqaru>



**Tabla 28: Número de docentes de la lengua jaqaru inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias**

DRE	UGEL	Número de docentes
DRE JUNÍN	120001-UGEL HUANCAYO	1
DRE LIMA METROPOLITANA	150101-DRE LIMA METROPOLITANA	1
DRE LIMA PROVINCIAS	150200-DRE LIMA PROVINCIAS	1
	150206-UGEL 13 YAUYOS	25
<b>TOTAL</b>		<b>28</b>

Fuente: Ministerio de Educación (2021).  
Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022.

### 3.2.1.7. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria jaqaru

#### Bibliografía básica

Calvo-Pérez, J. (Dir.) (2016). *Di Perú: Diccionario de peruanismos. Compañía de Minas Buenaventura*; Academia Peruana de la Lengua. Escobar, E. (1994). La frase nominal en jacaru [Tesis de pregrado, Universidad Nacional Mayor de San Marcos].

Escobar, E. (1994). La frase nominal en jacaru [Tesis de pregrado, Universidad Nacional Mayor de San Marcos].

Escobar, E. (2005). Las constelaciones semánticas en el jacaru: Hacia una perspectiva semiótico-cognitiva. *FABLA, Revista del Instituto de Investigaciones Lingüísticas*, 3(3), 53-82. [https://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtualdata/publicaciones/fabla/2005\\_n03/a03.pdf](https://sisbib.unmsm.edu.pe/bibvirtualdata/publicaciones/fabla/2005_n03/a03.pdf)

Escobar, E. (2013). La reduplicación en el idioma jacaru. Interacción de la fonología y la morfología. Versión Extendida y Revisada. *Lengua y Sociedad*, 13 (1), 41-53. [http://200.62.146.34/bitstream/handle/123456789/3119/lengua\\_y\\_sociedad03v13n1\\_2013.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://200.62.146.34/bitstream/handle/123456789/3119/lengua_y_sociedad03v13n1_2013.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

Hardman, M. (1964). Sistema fonémico del jaqaru. *Revista del Museo Nacional*, (32) 229-240. <https://repositorio.cultura.gob.pe/handle/CULTURA/779>

Hardman, M. (1966). *jaqaru: Outline of Phonological and Morphological Structure*, (Vol. 22, *Janua linguarum: Series practica*). Mouton & Co., Printers, The Hague.

Hardman, M. (1972). Postulados lingüísticos del idioma aymara. En A. Escobar (Comp.), *El reto del multilingüismo en el Perú* (1a. Ed., pp. 35-46) Instituto de Estudios Peruanos. <https://repositorio.iep.org.pe/handle/IEP/661>

Hardman, M. (1975a). "El jaqaru, el kawki y el aymara". En Simposio de Montevideo, *Actas del I Congreso internacional de la ALFAL, III Simposio del PILEI*, (pp. 186-192). Simposio llevado a cabo en 1966. Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina.

Artesana  
jaqaru  
en Feria  
Ruraq Maki,  
Ministerio  
de Cultura



Hardman, M. (1975b). Proto-jaqi: reconstrucción del sistema de personas gramaticales. En Cardich, A., Matos, R., Wright, H., et. al. *Revista del Museo Nacional de Lima*, (41), 433-456. <https://repositorio.cultura.gob.pe/handle/CULTURA/795>

Hardman, M. (1978). Jaqi: the Linguistic Family. *International Journal of American Linguistics*, 44 (2), 146-153.  
Hardman, M. (1983). *jaqaru. Compendio de estructura fonológica y morfológica* (1a.ed., Serie Lengua y sociedad N°5). Instituto de Estudios Peruanos, Instituto Indigenista Interamericano.

Hardman, M. (1983). *jaqaru. Compendio de estructura fonológica y morfológica* (1a.ed., Serie Lengua y sociedad N°5). Instituto de Estudios Peruanos, Instituto Indigenista Interamericano.

Hardman, M. (2000). *jaqaru*, (Languages of the World / Materials N°183). Lincom Europa.

Hardman, M. (2001a). *Aymara*. *Lincon studies in Native American Linguistics (LSNAL)*, vol. 35. 360pp.

Hardman, M. (2001b). *El alfabeto de los idiomas jaqaru, kawki, aymara. (primera lección)*. Centro de Investigación Social y Económica jaqaru del Perú (CISEJAP). <http://users.clas.ufl.edu/hardman/kawki/kawki.htm>

Hardman, M. (2004). *Conjugación del verbo jaqaru: tiempo presente (segunda lección)*. Publicación del Centro de Investigación Social y Económica jaqaru del Perú.

Instituto Nacional de Estadística e Informática. (2017). *Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda, III de Comunidades Nativas y I Comunidades Campesinas*. <http://censo2017.inei.gob.pe/>

Kim, K. (2014). *Castellano de Tupe: norma regional y variación lingüística* [Tesis de pregrado, Pontificia Universidad Católica del Perú]. Repositorio Digital de Tesis y Trabajos de Investigación PUCP. <https://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/handle/20.500.12404/13085>

Lovón, M. (2009). *Hacia una teoría de la complejidad: estudio etnolingüístico y cognitivo de la correlación entre los platos típicos tupinos y su construcción lexical en la lengua jaqaru* [Tesis de pregrado, Universidad Nacional Mayor de San Marcos]. CYBERTESIS Repositorio de Tesis Digitales UNMSM. <https://cybertesis.unmsm.edu.pe/handle/20.500.12672/949>

Lovón, M. (2017). Enseñanza de la lengua vernácula como segunda lengua: lenguas indígenas peruanas en estado de L2. *Escritura y Pensamiento*, 19 (38), 185-210. <https://revistasinvestigacion.unmsm.edu.pe/index.php/letras/article/view/13707>

Ministerio de Cultura (s.f.a). *Ficha del pueblo jaqaru* [Archivo PDF]. Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios. <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/jaqaru>

Ministerio de Cultura (s.f.b). *Ficha de lengua jaqaru* [Archivo PDF]. Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios. <https://bdpi.cultura.gob.pe/lenguas/jaqaru>

Ministerio de Cultura. (s.f.c) *Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias*. <https://geoportal.cultura.gob.pe/mapa/perfil/lenguas>

Ministerio de Cultura. (s.f.d) *Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de Lenguas Indígenas (ReNITLI)*. <https://traductoresdelenguas.cultura.pe/>

Ministerio de Cultura. (2016, 22 de julio). Decreto Supremo N° 004-2016-MC. Por el cual se aprueba el Reglamento de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. *Diario Oficial El Peruano* 13746. <https://busquedas.elperuano.pe/download/url/decreto-supremo-que-aprueba-el-reglamento-de-la-ley-n-29735-decreto-supremo-n-004-2016-mc-1407753-5>

Ministerio de Cultura. (2021a, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Cultura. (2021b). *Pueblo jaqaru* [Mapa]. Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios. <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/jaqaru>

Ministerio de Cultura. (2022). *Lengua indígena u originaria vigente jaqaru* [Mapa]. Dirección General de Pueblos Indígenas

Ministerio de Educación. (2010, 11 de agosto). Resolución Directoral N° 0628-2010-ED. Por la cual se resuelve aprobar el alfabeto de la lengua jaqaru, el mismo que consta de treinta y nueve (39) grafías. [http://www.minedu.gob.pe/normatividad/resoluciones/rd\\_0628-2010-ed.pdf](http://www.minedu.gob.pe/normatividad/resoluciones/rd_0628-2010-ed.pdf)

Ministerio de Educación. (2013). *Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación. (2015, 12 de junio). Resolución Ministerial N° 303-2015-MINEDU. Por la que se resuelve reconocer la oficialidad de veinticuatro (24) alfabetos de las lenguas originarias aprobados mediante Resoluciones Directorales de la entonces Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y Rural y de la entonces Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural, los mismos que se encuentran detallados en el anexo que forma parte integrante de la presente resolución. <https://www.gob.pe/institucion/minedu/normas-legales/168711-303-2015-minedu>

Ministerio de Educación (2018). *Las lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

Ministerio de Educación. (2021, 20 de octubre). Registro Nacional de Docentes Bilingües de Lenguas Originarias del Perú – RND BLO actualizado al 2021 (Oficio múltiple N° 00109-2021-MINEDU/VMGP-DIGEIBIRA).

Payano, Y. (2015). *Tesoro de nombres jaqaru, Shumay Shu-txkuna Jaqarna*. Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC). <https://www.reniec.gob.pe/portal/html/registro-civil-bilingue/portalc2016/4-difusion/9-publicaciones/tesoro-nombres-jaqaru.pdf>

Pozzi-Escot, I. (1998). *El multilingüismo en el Perú*. Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de las Casas, Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos.

Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC). (s.f.). *Gestión Intercultural en el Registro Civil Bilingüe. El RENIEC al rescate de las lenguas originarias del Perú*. <https://www.reniec.gob.pe/portal/html/registro-civil-bilingue/html/principal-rcb.jsp>

UNESCO. (2003). *Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas*. (Documento adoptado por la Reunión Internacional de Expertos sobre el programa de la UNESCO "Salvaguardia de las Lenguas en Peligro"). [https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000183699\\_spa](https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000183699_spa)

### **Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento**

Huayhua, F. (2006). Multiculturalidad, plurilingüismo e interculturalidad en el Perú. *Revista Escritura y Pensamiento*, 18, 103-125. <https://revistasinvestigacion.unmsm.edu.pe/index.php/letras/article/download/7864/6843/27374>

### **PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA**

#### **Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua jaqaru**

Fabre, A. (2016 [2005]). *Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos*. Lenguas Indígenas Sudamericanas. <http://www.ling.fi/Diccionario%20etnoling.htm>

#### **Información bibliográfica sobre la lengua jaqaru**

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). *Glottolog* 4.6. Glottolog. <http://glottolog.org>

#### **Información bibliográfica sobre materiales educativos en la lengua jaqaru**

Ministerio de Educación. (s.f.). *Repositorio Institucional del Ministerio de Educación*. <https://repositorio.minedu.gob.pe/>

Tiernas alpacas  
durante el Chaccu  
para esquila,  
Ocongate,  
Quispicanchis  
Cusco



### 3.3.

## LENGUAS INDÍGENAS U ORIGINARIAS ANDINAS EN SITUACIÓN CRÍTICA

### 3.3.1.

#### Lengua indígena u originaria kawki

La lengua kawki es una lengua en situación crítica, que pertenece a la familia lingüística Aru y es hablada en la comunidad campesina de Cachuy, que se ubica en el distrito de Catahuasi, provincia de Yauyos, sierra sur del departamento de Lima. Según los Censos Nacionales del 2017, esta lengua cuenta con 132 hablantes a nivel nacional (Ministerio de Cultura s.f.a). Por otra parte, el Documento Nacional de Lenguas Originarias (Minedu, 2013) registra un solo hablante de esta lengua.

De acuerdo con el trabajo de campo realizado por la BDPI en el 2022, se registró información sobre el uso de la lengua kawki por adultos mayores en contextos familiares y privados en las comunidades campesinas de Cachuy y Huantan, en la provincia de Yauyos.

También cuenta con un alfabeto oficial establecido mediante Resolución Directoral N° 001-2017-MINEDU/VMGP/ DIGEIBIRA-DEIB y Resolución Ministerial N° 106-2017-MINEDU, en el cual se identifican 39 grafías: a, ch, chh, ch', cx, cxh, cx', i, j, k, kh, k', l, ll, m, n, ñ, nh, p, ph, p', q, qh, q', r, s, sh, t, th, t', ty, tyh, ty', ts, tsh, ts' u, w, y (Ministerio de Educación, 2017).

Asimismo, de acuerdo con el Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de lenguas indígenas, aún no se cuenta con traductores y/o intérpretes (Ministerio de Cultura, s.f.c)

A close-up photograph showing a pair of hands, likely belonging to an artisan, carefully handling a piece of light-colored wool. The hands are positioned to separate or prepare the fibers, a process known as carding or preparing wool for spinning. The background is a soft, out-of-focus red, suggesting a traditional or workshop setting.

Manos de  
artesana  
preparando  
lana para  
hilado,  
Ministerio  
de Cultura

### 3.3.1.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria kawki

Tabla 29: Información lingüística de la lengua kawki

Denominación de la lengua		Fuente
<b>Denominación</b>	kawki	Ministerio de Cultura (2021) Ministerio de Educación (2017)
<b>Denominación en castellano</b>	cauqui	Calvo-Pérez (2016)
<b>Denominación en lengua indígena u originaria</b>	No se ha encontrado información verificada.	
<b>Otras denominaciones en la literatura*</b>	cauqui, kauke, kawki, kawki (cauqui), a'karo o kauki, cauki, cauqui, jacaru, lengua particular, lengua	Ministerio de Educación (2018)

Familia lingüística		Fuente
<b>Familia lingüística</b>	Aru	Ministerio de Cultura (2021a)
<b>Lenguas indígenas u originarias de la familia lingüística en Perú</b>	kawki, aimara, jaqaru	

Variedades lingüísticas		Fuente
<b>Variedades de la lengua</b>	No presenta.	Ministerio de Educación (2013)

Alfabeto oficial			Fuente
Norma	N°	Grafías	
<b>Resolución Directoral</b>	001-2017-MINEDU/ VMGP/DIGEIBIRA-DEIB	a, ch, chh, ch', cx, cxh, cx', i, j, k, kh, k', l, ll, m, n, ñ, nh, p, ph, p', q, qh, q', r, s, sh, t, th, t', ty, tyh, ty', ts, tsh, ts' u, w, y	Ministerio de Educación (2017)
<b>Resolución Ministerial</b>	106-2017-MINEDU		

\*Algunas de las denominaciones refieren también al pueblo indígena u originario.

### 3.3.1.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria kawki

Tabla 30: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria kawki

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	situación crítica	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	Comité de Revitalización de la Lengua Kawki, organizado por la comunidad campesina de Cachuy	Ministerio de Cultura (2022)
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–
De documentación lingüística	No se ha encontrado información.	–

Foto: Ministerio de Cultura



### 3.3.1.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria kawki

La lengua kawki cuenta con algunas fuentes documentales sobre la presencia histórica de sus hablantes en diversos departamentos, provincias y distritos del territorio nacional. En otras palabras, en algún momento de la historia de estos ámbitos político-administrativos, se han asentado hablantes de la lengua kawki y puede ser que permanezcan o no en la actualidad. Cabe señalar que aquí no se presentan todas las fuentes, sino aquellas que fueron consideradas para el proceso de actualización del Mapa Etnolingüístico del Perú; por lo tanto, esta lista puede ampliarse con nuevos datos de otras fuentes.

**Tabla 31: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria kawki**

Presencia histórica de la lengua por departamento, provincia y distrito*			
Departamento	Provincia	Distrito	Fuente
Áncash	Sihuas	Sihuas	Middendorf (1891); Cerrón-Palomino (2000)
Áncash	Sihuas	Cashapampa	Middendorf (1891); Cerrón-Palomino (2000)
Áncash	Sihuas	Huayllabamba	Middendorf (1891); Cerrón-Palomino (2000)
Áncash	Sihuas	Ragash	Middendorf (1891); Cerrón-Palomino (2000)
Áncash	Sihuas	San Juan	Middendorf (1891); Cerrón-Palomino (2000)
Lima	Lima	Lurin	Ministerio de Educación (2018)
Lima	Lima	Pachacamac	Ministerio de Educación (2018)
Lima	Cañete	San Vicente de Cañete	Ministerio de Educación (2018)
Lima	Yauyos	Allauca	Huayhua, 2001; Ministerio de Educación (2018)
Lima	Yauyos	Cacra	Huayhua, 2001; Ministerio de Educación (2018) 8
Lima	Yauyos	Catahuasi	Huayhua, 2001; Ministerio de Educación (2018)
Lima	Yauyos	Colonia	Huayhua, 2001
Lima	Yauyos	Huangascar	Ministerio de Educación (2018)
Lima	Yauyos	Huantan	Huayhua, 2001
Lima	Yauyos	Lincha	Huayhua, 2001
Lima	Yauyos	Putinza	Huayhua, 2001; Ministerio de Educación (2018)
Lima	Yauyos	Tupe	Huayhua, 2001; Ministerio de Educación (2018)
Lima	Yauyos	Viñac	Ministerio de Educación (2018)

\*La ubicación político-administrativa (departamento, provincia, distrito) ha sido identificada a partir del análisis geográfico sobre las descripciones de los ámbitos con presencia histórica del uso de lenguas indígenas u originarias realizado en el proceso de actualización del Mapa Etnolingüístico del Perú.

Fuente: Ministerio de Cultura (2021a). Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022.

### 3.3.1.4. Información demográfica de la lengua indígena u originaria kawki

La Tabla 25 presenta información sobre el total de población hablante de la lengua kawki por grupo etario y sexo, según los Censos Nacionales del 2017.

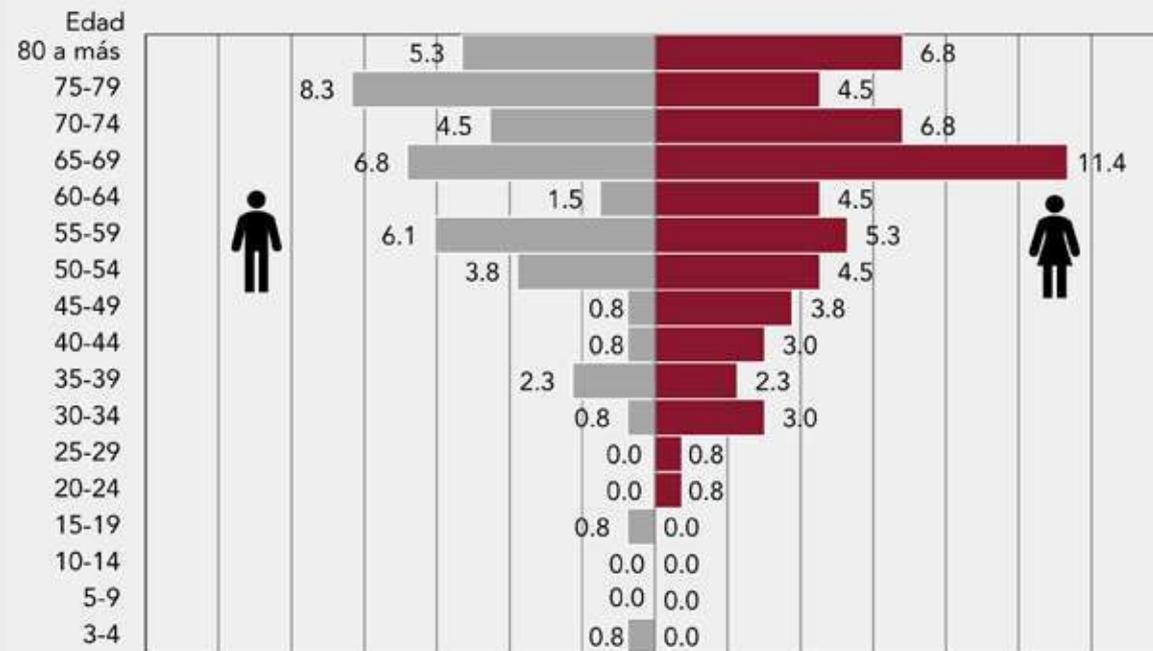
De acuerdo con esta tabla, hay 132 hablantes de la lengua kawki. De estos, 56 son hombres y 76 mujeres. Como se puede observar en el Gráfico 4, la mayor cantidad de hablantes se encuentra en el grupo etario de 65 a 69 años con 24 hablantes (9 hombres y 15 mujeres). No se recogió información sobre autoidentificación en los Censos Nacionales del 2017.

**Tabla 32: Población de hablantes de la lengua kawki según grupo etario y sexo**

Edad	Hombres	% Hombres	Mujeres	% Mujeres	Total
3-4	1	0.8	0	0.0	1
5-9	0	0.0	0	0.0	0
10-14	0	0.0	0	0.0	0
15-19	1	0.8	0	0.0	1
20-24	0	0.0	1	0.8	1
25-29	0	0.0	1	0.8	1
30-34	1	0.8	4	3.0	5
35-39	3	2.3	3	2.3	6
40-44	1	0.8	4	3.0	5
45-49	1	0.8	5	3.8	6
50-54	5	3.8	6	4.5	11
55-59	8	6.1	7	5.3	15
60-64	2	1.5	6	4.5	8
65-69	9	6.8	15	11.4	24
70-74	6	4.5	9	6.8	15
75-79	11	8.3	6	4.5	17
80 a más	7	5.3	9	6.8	16
<b>TOTAL</b>	<b>56</b>	<b>42.4</b>	<b>76</b>	<b>57.6</b>	<b>132</b>

Fuente: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI, 2017).  
Elaboración: Ministerio de Cultura del Perú, 2022.

**Gráfico 4: Pirámide de población censada con lengua materna kawki (porcentaje)**

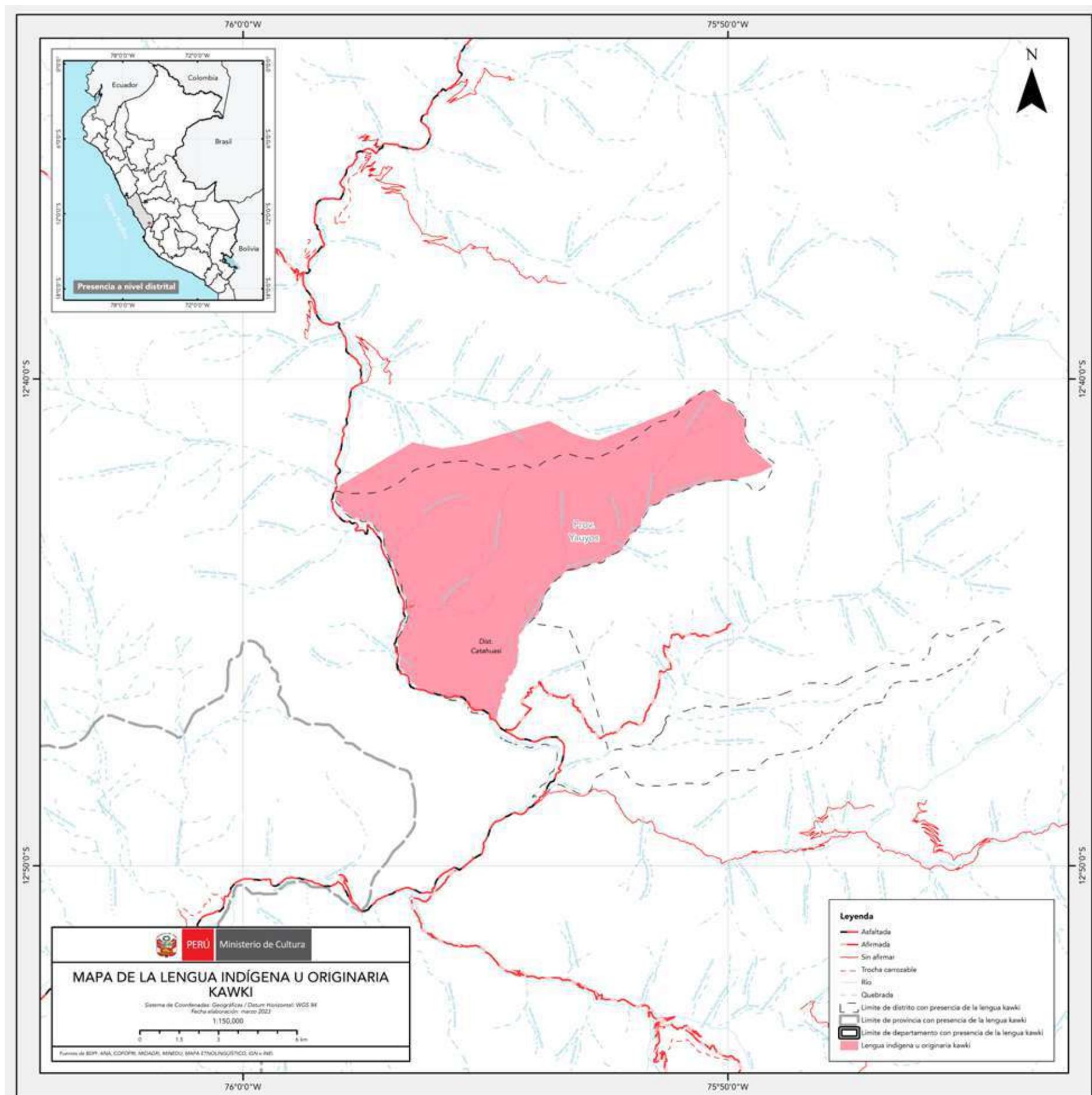


Fuente: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI, 2017).  
Elaboración: Ministerio de Cultura del Perú, 2022.

Foto: Ricardo Guevara Cárdenas



## Mapa 12: Lengua indígena u originaria kawki



### 3.1.1.5. Información sobre ámbitos de uso y oficialidad de la lengua indígena u originaria kawki

Foto: Ministerio de Cultura

#### A. Ámbito geográfico de uso actual de la lengua

La población hablante de la lengua kawki se ubica actualmente en la aldea de Cachuy, distrito de Catahuasi, provincia de Yauyos, sierra sur del departamento de Lima. No cuenta con un pueblo indígena u originario identificado a la fecha (Ministerio de Cultura (s.f.a)).

#### B. Ámbito departamental, provincial y distrital de oficialidad de la lengua indígena u originaria kawki

La predominancia de una lengua indígena u originaria, sea a nivel distrital, provincial o departamental, es determinada mediante la evaluación de criterios cualitativos y cuantitativos establecidos en el artículo 6 de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Asimismo, de acuerdo con este marco normativo, cuando una lengua indígena (o lenguas indígenas) es identificada como predominante en un distrito, provincia o departamento, esta será considerada como idioma oficial de dicha jurisdicción.

Así, la oficialidad de una lengua indígena u originaria implica que la administración pública la implementa progresivamente en todas sus esferas de actuación pública dándole el mismo valor jurídico y prerrogativas que al castellano. Es importante señalar que el hecho de que una lengua no sea declarada predominante no significa que sus hablantes sean despojados de sus derechos lingüísticos; por el contrario, estos se garantizan en todo el territorio nacional conforme al marco normativo vigente en la materia. La oficialidad establece obligaciones adicionales para la administración pública.

En ese sentido, la lengua kawki no cuenta con ámbitos político-administrativos predominantes (Ministerio de Cultura, 2021).

#### C. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria kawki

La lengua kawki es una lengua hablada únicamente en territorio nacional.



Festividades en la ciudad de Cusco, Ministerio de Cultura

## Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias

Según el Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias ((Ministerio de Cultura, s.f.b), sí se cuenta con audios en la lengua kawki.

Para más información, puede acceder a la plataforma virtual del **Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias** a través del siguiente enlace:

<https://geoportal.cultura.gob.pe/mapa/perfil/lenguas>



### 3.3.1.6. Información complementaria sobre la lengua indígena u originaria kawki

#### A. Registro Civil Bilingüe del RENIEC

Según el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil. (RENIEC, s.f.), se implementó el Registro Civil Bilingüe en la lengua kawki (registro manual y en línea) en el año 2019, que cuenta con 3 oficinas implementadas en esta lengua.

Para más información, puede acceder a la plataforma virtual que contiene información sobre el **Registro Civil Bilingüe del RENIEC** a través del siguiente enlace:



<https://www.reniec.gob.pe/portal/html/registro-civil-bilingue/html/principal-rcb.jsp>

#### B. Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias (RNDBLO)

De acuerdo con la Resolución Directoral N° 001-2018-MI-NEDU, el RNDBLO es un padrón que acredita el dominio oral y/o escrito de la lengua indígena u originaria de los docentes. A continuación, se presenta la Dirección Regional de Educación (DRE), la Unidad de Gestión Educativa Local (UGEL) donde fue evaluado el docente bilingüe –en algunos casos se indica la DRE– y el número de docentes de la lengua kawki.

Tabla 33: Número de docentes de la lengua quechua inscritos en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias

DRE	UGEL	Número de docentes
DRE LIMA PROVINCIAS	150200-DRE LIMA PROVINCIAS	1
	150206-UGEL 13 YAUYOS	8
<b>TOTAL</b>		<b>9</b>

Fuente: Ministerio de Educación (2021). Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022.

Para más información, puede acceder al **RNDBLO** a través del siguiente enlace:



<https://bit.ly/3Abbp59>



Mujeres aimaras, Puno (Perú), frontera con Bolivia



Foto: Ministerio de Cultura

### 3.3.1.7. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria kawki

#### Bibliografía básica

Calvo-Pérez, J. (Dir.) (2016). *Di Perú: Diccionario de peruanismos*. Compañía de Minas Buenaventura; Academia Peruana de la Lengua.

Instituto Nacional de Estadística e Informática. (2017). *Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda, III de Comunidades Nativas y I Comunidades Campesinas*. <http://censo2017.inei.gob.pe/>

Ministerio de Cultura (s.f.a). *Ficha de lengua kawki* [Archivo PDF]. Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios. <https://bdpi.cultura.gob.pe/lenguas/kawki>

Ministerio de Cultura. (s.f.b) *Mapa Sonoro Estadístico de Lenguas Indígenas u Originarias*. <https://geoportal.cultura.gob.pe/mapa/perfil/lenguas>

Ministerio de Cultura. (s.f.c) *Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de Lenguas Indígenas (ReNITLI)*. <https://traductoresdelenguas.cultura.pe/>

Ministerio de Cultura. (2016, 22 de julio). Decreto Supremo N° 004-2016-MC. Por el cual se aprueba el Reglamento de la Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Diario Oficial El Peruano 13746. <https://busquedas.elperuano.pe/download/url/decreto-supremo-que-aprueba-el-reglamento-de-la-ley-n-29735-decreto-supremo-n-004-2016-mc-1407753-5>

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Cultura. (2022). *Lengua indígena u originaria vi-gente kawki* [Mapa]. Dirección General de Pueblos Indígenas

Ministerio de Educación. (2013). *Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación. (2017, 7 de febrero). Resolución Ministerial N° 106-2017-MINEDU. Por la cual reconocen la oficialidad del alfabeto de la lengua originaria kawki. Diario Oficial El Peruano 13960. <https://busque->

[das.elperuano.pe/download/url/reconocen-la-oficialidad-del-alfabeto-de-la-lengua-originari-resolucion-ministerial-no-106-2017-minedu-1482747-1](https://busquedas.elperuano.pe/download/url/reconocen-la-oficialidad-del-alfabeto-de-la-lengua-originari-resolucion-ministerial-no-106-2017-minedu-1482747-1)

Ministerio de Educación (2018). *Las lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

Ministerio de Educación. (2021, 20 de octubre). Registro Nacional de Docentes Bilingües de Lenguas Originarias del Perú – RNDBLO actualizado al 2021 (Oficio múltiple N° 00109-2021-MINEDU/VMGP-DIGEIBIRA).

Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC). (s.f.). *Gestión Intercultural en el Registro Civil Bilingüe. El RENIEC al rescate de las lenguas originarias del Perú*. <https://www.reniec.gob.pe/portal/html/registro-civil-bilingue/html/principal-rcb.jsp>

#### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Cerrón-Palomino, R. (2000). *Lingüística aimara*. Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de las Casas.

Huayhua, F. (2001). *Gramática descriptiva de la lengua aimara*. Negocios Arco Iris S. R. L.  
Middendorf, E. (1891). *Die Aimarà Sprache*. (Vol. 5) F.A. Brockhaus.

#### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

##### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua kawki

Fabre, A. (2016 [2005]). *Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos. Lenguas Indígenas Sudamericanas*. <http://www.ling.fi/Diccionario%20etnoling.htm>

##### Información bibliográfica sobre la lengua kawki

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). *Glottolog 4.6*. Glottolog. <http://glottolog.org>

##### Información bibliográfica sobre materiales educativos en la lengua kawki

No se ha encontrado información.

**4.**

## **LENGUAS INDÍGENAS U ORIGINARIAS ANDINAS EXTINTAS**

Chozas de los  
ciudadanos de  
las alturas de  
la Comunidad  
Campesina de  
Willoq, por encima  
de los 4200  
m.s.n.m., Cusco



## 4.1

### Lengua indígena u originaria cat

La lengua cat es una lengua andina extinta que fue hablada en la sierra norte del Perú (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### 4.1.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria cat

Tabla 34: Información lingüística de la lengua indígena u originaria cat

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	cat	Ministerio de Educación (2013, 2018)
Otras denominaciones en la literatura*	No se ha encontrado información.	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	No se ha encontrado información.	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.1.2. Información sociolingüística de la lengua cat

Tabla 35: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria cat

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	extinta	
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	

#### 4.1.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria cat

La lengua cat cuenta con limitadas fuentes documentales para determinar su presencia histórica en un distrito, provincia y/o departamento del territorio nacional, es decir, para saber si, en algún momento de la historia de estos ámbitos político-administrativos, se asentaron allí hablantes de la lengua cat. Cabe señalar que las fuentes citadas fueron halladas como referencias en la bibliografía de otras lenguas, y otras fueron investigadas a partir de estas para la elaboración del presente documento.

**Tabla 36: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria cat**

Presencia histórica de la lengua por departamento, provincia y distrito			
Departamento	Provincia	Distrito	Fuente
Cajamarca	Chota	No se especifica	Willem (2004); Torero (1989); Polia (1995); Lumbreras (1999)
Cajamarca	Celendín	No se especifica	Willem (2004); Torero (1989); Polia (1995); Lumbreras (1999)
Cajamarca	Cutervo	No se especifica	Willem (2004); Torero (1989); Polia (1995); Lumbreras (1999)
Cajamarca	San Marcos	No se especifica	Willem (2004); Torero (1989); Polia (1995); Lumbreras (1999)

Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022

Maestra tejedora de la comunidad de Ollantaytambo, Cusco. Esta fotografía es referencial y no está relacionada a la información de la lengua cat.

#### 4.1.4. Información sobre ámbitos de uso

##### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria cat

La lengua cat fue ubicada principalmente en la sierra norte del Perú (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

##### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria cat

La lengua cat era hablada únicamente en territorio nacional.

Foto: Ministerio de Cultura



Hombre tocando el "pututu". Esta fotografía es referencial y no está relacionada al ámbito de la lengua y pueblo Cat.



Foto: Ministerio de Cultura

#### 4.1.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria cat

##### Bibliografía básica

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). Las lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

##### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Lumbreras, L. (1999). Historia de América Andina. Las sociedades aborígenes, (Vol. 1). Universidad Andina Simon Bolivar. [https://books.google.com.pe/books?id=h98c-0MyXAJ8C&printsec=frontcover&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.com.pe/books?id=h98c-0MyXAJ8C&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false)

Polia, M. (1995). *Los Guayacundos Ayahuacas: Una arqueología desconocida*. Consejo municipal de Ayabaca, Pontificia Universidad Católica del Perú. <https://books.google.com.pe/books?id=oqYmb-mdUBoC&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>

Torero, Alfredo. (1989). Areas toponímicas de idiomas en la sierra norte peruana: Un trabajo de recuperación lingüística. *Revista Andina* 7. (pp. 236). <http://revista.cbc.org.pe/index.php/revista-andina/article/view/161/151>

Willem F. (2004). The Languages of the Andes. Cambridge Language Surveys. <https://archive.org/details/languagesofandes0000adel/mode/2up?q=copall%C3%A9n>

##### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

No se ha encontrado información.

## 4.2

### Lengua indígena u originaria culle o culli

La lengua culle es una lengua extinta. Es considerada como una lengua aislada y fue hablada en los departamentos de La Libertad, Cajamarca, Áncash (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

Según Karina Cochachin Albornoz (comunicación electrónica), existe una solicitud de la Municipalidad Distrital de Tauca (Pallasca – Áncash) para la revitalización de la lengua culle, en la cual se aduce que hay 15 personas aproximadamente que hablan dicha lengua.



Foto: Ministerio de Cultura

Agricultoras en cosecha de papa, Ministerio de Cultura. Esta fotografía es referencial y no está relacionada al ámbito de la lengua culle.

#### 4.2.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria culle o culli

Tabla 37: Información lingüística de la lengua indígena u originaria culle o culli

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	culle	Ministerio de Educación (2013, 2018), Fabre (2016)
Otras denominaciones en la literatura	culli, ilinga	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	aislada	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.2.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria culle o culli

Tabla 38: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria culle o culli

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–

### 4.2.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria culle o culli

La lengua culle cuenta con limitadas fuentes documentales sobre la presencia histórica de sus hablantes en distritos, provincias y/o departamentos del territorio nacional. Es decir, que, en algún momento de la historia de estos ámbitos político-administrativos, se asentaron

en dichos lugares hablantes de la lengua culle. Cabe señalar que las fuentes citadas fueron halladas como referencias en la bibliografía de otras lenguas, y otras fueron investigadas a partir de estas para la elaboración del presente documento.

**Tabla 39: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria culle o culli**

Presencia histórica de la lengua por departamento, provincia y distrito			
Departamento	Provincia	Distrito	Fuente
Áncash	Patallasca	–	Willem (2004); Loukotka (1968); Torero (1989); Torero (2002); Rivet (1949); Solís (1999)
Cajamarca	Cajabamba	–	Willem (2004); Torero (1989); Torero (2002); Solís (1999); Solís (2005)
La Libertad	Julcán	–	Willem (2004)
La Libertad	Otuzco	–	Willem (2004); Polia (1995); Torero (1989); Torero (2002); Rivet (1949).
La Libertad	Santiago de Chuco	–	Willem (2004); Polia (1995); Torero (1989); Torero (2002); Rivet (1949); Solís (1999)
La Libertad	Sánchez Carrión	Huamachuco	Willem (2004); Polia (1995); Torero (1989); Torero (2002); Rivet (1949); Solís (1999)

Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022

### 4.2.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria culle o culli

#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria cat

La lengua culle fue ubicada principalmente en los departamentos de La Libertad, Cajamarca, Áncash (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria cat

La lengua culle era hablada únicamente en territorio nacional.

#### 4.2.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria culle o culli

##### Bibliografía básica

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). Las lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Loukotka, Č. (1968). Classification of South American Indian Languages. Latin American Center, University of California. <https://ia902506.us.archive.org/8/items/Loukotka-1968Classification/Loukotka1968Classification.pdf>

Polia M. (1995). Los Guayacundos Ayahuacas: Una arqueología desconocida. Consejo municipal de Ayabaca, Pontificia Universidad Católica del Perú. Lima, Perú. <https://books.google.com.pe/books?id=oqYmb-mdUBoC&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>

Rivet, P. (1949). Les langues de l'ancien diocèse de Trujillo. Journal de la Société des Américanistes de Paris, (38), 1-51. <https://es.scribd.com/document/385503790/LOS-IDIOMAS-DE-LA-ANTIGUA-DIOCESIS-DE-TRUJILLO-Paul-Rivet-pdf>

Solís, G. (1999). La lengua culli revisitada. Escritura y Pensamiento, 2(4), 29-48. <https://revistasinvestigacion.unmsm.edu.pe/index.php/letras/article/download/7498/6517/26046>

Solís, G. (2005). Políticas de Estado e Idiomas Indígenas en el Perú. En W.A. Kowii (Ed.), Identidad Lingüística de los Pueblos Indígenas de la Región Andina, (pp. 53-85). Abya Yala, Universidad Andina Simón Bolívar, Instituto Italo-Latino Americano. [https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&https-redir=1&article=1387&context=abya\\_yala](https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&https-redir=1&article=1387&context=abya_yala)

Torero, A. (1989). Areas toponímicas de idiomas en la sierra norte peruana: Un trabajo de recuperación lingüística. Revista Andina 7. (pp. 236). <http://revista.cbc.org.pe/index.php/revista-andina/article/view/161/151>

Torero, A. (2002). Idiomas de los Andes: lingüística e historia. Instituto Francés de Estudios Andinos. <https://books.google.com.pe/books?id=J5suAAAAYAAJ&dq=capall%C3%A9n&focus=searchwithinvolume&q=copall%C3%A9n>

Willem F. (2004). The Languages of the Andes. Cambridge Language Surveys. <https://archive.org/details/languagesofandes0000adel/mode/2up?q=copall%C3%A9n>

##### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

###### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua culle

Fabre, A. (2016 [2005]). *Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos*. Lenguas Indígenas Sudamericanas. <http://www.ling.fi/Diccionario%20etnoling.htm>

###### Información bibliográfica sobre la lengua culle

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). *Glottolog* 4.6. Glottolog. <http://glottolog.org>

## 4.3.

### Lengua indígena u originaria chachapoya

La lengua chachapoya es una lengua extinta. Es considerada como una lengua aislada y fue hablada en los departamentos de Amazonas, San Martín y posiblemente en La Libertad y Cajamarca (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### 4.3.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria chachapoya

Tabla 40: Información lingüística de la lengua indígena u originaria chachapoya

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	chachapoya	Ministerio de Educación (2013, 2018), Fabre (2016), Hammarström, Forkel, Haspelmath y Bank (2022)
Otras denominaciones en la literatura	chacha, chachapoyas, chachapoyas quechua	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	aislada	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.3.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria chachapoya

Tabla 41: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria chachapoya

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–

### 4.3.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria chachapoya

La lengua chachapoya cuenta con limitadas fuentes documentales para determinar su presencia histórica en un distrito, provincia y/o departamento del territorio nacional, es decir, para saber si, en algún momento de la historia de estos ámbitos político-administrativos, se asenta-

ron allí hablantes de la lengua Chachapoya. Cabe señalar que las fuentes citadas fueron halladas como referencias en la bibliografía de otras lenguas, y otras fueron investigadas a partir de estas para la elaboración del presente documento.

**Tabla 42: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria chachapoya**

Presencia histórica de la lengua por departamento, provincia y distrito			
Departamento	Provincia	Distrito	Fuente
Amazonas	Chachapoyas	No se especifica	Torero (1989); Valqui (2003); Loukotka (1968); Polia (1995); Minedu (2018); Solís (2005)
Amazonas	Rodríguez de Mendoza	No se especifica	Torero (1989); Valqui (2003)
Amazonas	Luya	No se especifica	Torero (1989)
Amazonas	Bagua	No se especifica	Torero (1989)
Amazonas	Bongará	No se especifica	Torero (1989)
San Martín	Mariscal Cacéres	No se especifica	Valqui (2003); Minedu (2018); Solís (2005)
La Libertad	Bolivar	No se especifica	Valqui (2003); Willem (2004); Minedu (2018)
Cajamarca	No se especifica	No se especifica	Minedu (2018)

Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022

### 4.3.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria chachapoya

#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria chachapoya

La lengua chachapoya fue ubicada principalmente en los departamentos de Amazonas y San Martín (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria chachapoya

La lengua chachapoya era hablada únicamente en territorio nacional.

### 4.3.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria chachapoya

#### Bibliografía básica

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). Las lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

Valqui, J. y ZieMendorff, M. (2016). Vestigios de una lengua originaria en el territorio de la cultura chachapoya. *Letras*, 87(125), 5-32. <https://doi.org/10.30920/letras.87.125.1>

#### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Loukotka, Č. (1968). Classification of South American Indian Languages. Latin American Center, University of California. <https://ia902506.us.archive.org/8/items/Loukotka1968Classification/Loukotka1968Classification.pdf>

Polia, M. (1995). Los Guayacundos Ayahuacas: Una arqueología desconocida. Consejo municipal de Ayabaca, Pontificia Universidad Católica del Perú. <https://books.google.com.pe/books?id=oqYmb-mdUBoC&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>

Solís, G. (2005). Políticas de Estado e Idiomas Indígenas en el Perú. En W.A. Kowii (Ed.), *Identidad Lingüística de los Pueblos Indígenas de la Región Andina*, (pp. 53-85). Abya Yala, Universidad Andina Simón Bolívar, Instituto Italo-Latino Americano. [https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&httpsredir=1&article=1387&context=abya\\_yala](https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&httpsredir=1&article=1387&context=abya_yala)

Torero, A. (1989). Areas toponímicas de idiomas en la sierra norte peruana: Un trabajo de recuperación lingüística. *Revista Andina*, (7), 236. <http://revista.cbc.org.pe/index.php/revista-andina/article/view/161/151>

Valqui, J. (2003). Rastreo a la extinta lengua de los Chachapoyas. *Lengua y Sociedad*, (5). [https://www.researchgate.net/publication/323811504\\_Rastreo\\_a\\_la\\_extinta\\_lengua\\_de\\_los\\_chachapoyas](https://www.researchgate.net/publication/323811504_Rastreo_a_la_extinta_lengua_de_los_chachapoyas)

Willem F. (2004). *The Languages of the Andes*. Cambridge Language Surveys. <https://archive.org/details/languagesofandes0000adel/mode/2up?q=copall%C3%A9n>

#### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

##### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua chachapoya

Fabre, A. (2016 [2005]). *Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos*. Lenguas Indígenas Sudamericanas. <http://www.ling.fi/Diccionario%20etnoling.htm>

##### Información bibliográfica sobre la lengua chachapoya

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). *Glottolog 4.6*. Glottolog. <http://glottolog.org>

## 4.4.

### Lengua indígena u originaria chango

La lengua chango es una lengua extinta. Es considerada como una lengua aislada y fue hablada en el departamento de Tacna y probablemente en Moquegua (Ministerio de Educación, 2013, 2018). Al parecer, esta lengua también fue hablada por los changos, quienes se encontraban entre Arica y Antofagasta en Chile (López y García, 2009).



Foto: Ministerio de Cultura

Comparsa de danzantes en el Carnaval de Tambobamba, Apurímac. Esta fotografía es referencial y no está relacionada a la información del a lengua chango.

#### 4.4.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria chango

Tabla 43: Información lingüística de la lengua indígena u originaria chango

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	chango	Ministerio de Educación (2013, 2018)
Otras denominaciones en la literatura	No se ha encontrado información.	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	aislada	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.4.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria chango

Tabla 44: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria chango

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–

### 4.4.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria chango

La lengua Chango cuenta con limitadas fuentes documentales para determinar su presencia histórica en un distrito, provincia y/o departamento del territorio nacional, es decir, para saber si, en algún momento de la historia de estos ámbitos político-administrativos,

se asentaron allí hablantes de la lengua Chango. Cabe señalar que las fuentes citadas fueron halladas como referencias en la bibliografía de otras lenguas, y otras fueron investigadas a partir de estas para la elaboración del presente documento.

**Tabla 45: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria chango**

Presencia histórica de la lengua por departamento, provincia y distrito			
Departamento	Provincia	Distrito	Fuente
Tacna	Jorge Basadre	Ite	Solís (2005)
Tacna	Tacna	La Yarada De Los Palos, Sama, Tacna	Solís (2005)
Moquegua	Ilo	Ilo	Solís (2005)
Ica	Nazca	Marcona	Solís (2005)
Arequipa	Caraveli	Lomas, Bella Unión, Acari, Yauca, Atiquipa, Chala, Chaparra, Atico	Solís (2005)
Arequipa	Camaná	Quilca, Samuel Pastor, Camaná, Mariscal Cáceres, Ocoña	Solís (2005)
Arequipa	Islay	Islay, Mollendo, Mejía, Dean Valdivia, Punto de Bombon	Solís (2005)

Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022

### 4.4.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria chango

#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria chango

La lengua chango fue ubicada principalmente en el departamento de Tacna en Perú (Ministerio de Educación, 2013, 2018). Es probable que esta lengua se halla encontrado entre Arica y Antofagasta en Chile (López y García, 2009).

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria chango

La lengua chango tuvo posiblemente algunos hablantes en Chile. En Chile se habló probablemente entre Arica y Antofagasta en Chile (López y García, 2009).

**Tabla 46: Ámbito de uso de la lengua chango en otros países**

Ámbito de uso de la lengua en otro país u otros países			
Lengua	País	Ubicación	Fuente
Chango	Chile	Entre Arica y Antofagasta	López y García (2009), Loukotka (1968)
Chango	Chile	Entre Tarapacá y Antofagasta	Willem (2004)

Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022

#### 4.4.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria chango

##### Bibliografía básica

López, L. y García, F. (2009). Chile andino. En I. Sichra (Ed.), Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina (1a ed., T. 2, pp. 546-558). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF.

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). Las lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

##### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Loukotka, Č. (1968). Classification of South American Indian Languages. Latin American Center, University of California. <https://ia902506.us.archive.org/8/items/Loukotka1968Classification/Loukotka1968Classification.pdf>

Solís, G. (2005). Políticas de Estado e Idiomas Indígenas en el Perú. En W.A. Kowii (Ed.), Identidad Lingüística de los Pueblos Indígenas de la Región Andina, (pp. 53-85). Abya Yala, Universidad Andina Simón Bolívar, Instituto Italo-Latino Americano. [https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&https-redirect=1&article=1387&context=abya\\_yala](https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&https-redirect=1&article=1387&context=abya_yala)

Willem F. (2004). The Languages of the Andes. Cambridge Language Surveys. <https://archive.org/details/languagesofandes0000adel/mode/2up?q=copall%C3%A9n>

##### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

##### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua chango

No se ha encontrado información.

##### Información bibliográfica sobre la lengua chango

No se ha encontrado información.

## 4.5.

### Lengua indígena u originaria cholón

La lengua cholón es una lengua extinta que pertenece a la familia lingüística Seeptsá y fue hablada en el departamento de Huánuco (Ministerio de Educación, 2013, 2018). Según Solís (2005), el último hablante falleció entre 1984-1985.

#### 4.5.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria cholón

Tabla 47: Información lingüística de la lengua indígena u originaria cholón

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	cholón	Ministerio de Educación (2013, 2018), Queixalós (2009)
Otras denominaciones en la literatura	cholon, seeptsá, tinganeses	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	Seeptsá	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.5.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria cholón

Tabla 48: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria cholón

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–

### 4.5.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria cholón

La lengua cholón cuenta con limitadas fuentes documentales para determinar su presencia histórica en un distrito, provincia y/o departamento del territorio nacional, es decir, para saber si, en algún momento de la historia de estos ámbitos político-administrativos,

se asentaron allí hablantes de la lengua cholón. Cabe señalar que las fuentes citadas fueron halladas como referencias en la bibliografía de otras lenguas, y otras fueron investigadas a partir de estas para la elaboración del presente documento.

**Tabla 49: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria cholón**

Presencia histórica de la lengua por departamento, provincia y distrito			
Departamento	Provincia	Distrito	Fuente
Huánuco	Leoncio Prado	Rupa-rupa	Loukotka (1968); Tessman (2012); Rivero y Wise (2008); Gordon (2005); Steward y Métraux (1963).
San Martín	Tocache	Uchiza	Loukotka (1968)
San Martín	Mariscal Cacerés	Pachiza	Tessman (2012); Rivero y Wise (2008); Willem (2004)
La libertad (oriente)	No se especifica	No se especifica	Solís (2005)

Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022

### 4.5.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria cholón

#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria cholón

La lengua cholón fue ubicada principalmente en el departamento de Huánuco (Ministerio de Educación, 2013, 2018)

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria cholón

La lengua cholón era hablada únicamente en territorio nacional.

#### 4.5.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria cholón

##### Bibliografía básica

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). Las lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

Queixalós, F. (2009). Aspectos generales. En I. Sichra (Ed.), Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina (1a ed., T. 1, pp. 231-244). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF. <https://n9.cl/2p1y>

Solís, G. (2009). Perú amazónico. En I. Sichra (Ed.), Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina (1a ed., T. 1, pp. 302-332). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF. <https://n9.cl/2p1y>

Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Gordon, R. (Ed.) (2005). *Ethnologue: Languages of the World*. Fifteenth edition. Dallas. SIL International. [https://archive.org/details/ethnologuelangua0000unse\\_g7e1/page/286/mode/2up?q=atsahuaca&view=theater](https://archive.org/details/ethnologuelangua0000unse_g7e1/page/286/mode/2up?q=atsahuaca&view=theater)

Loukotka, Č. (1968). Classification of South American Indian Languages. Latin American Center, University of California. <https://ia902506.us.archive.org/8/items/Loukotka-1968Classification/Loukotka1968Classification.pdf>

Ribeiro, D., y Wise, M. (2008). Los grupos étnicos de la Amazonia peruana. (Comunidades y Culturas Peruana N°13, 2.ª ed.). Instituto Lingüístico de Verano. <https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Los%20grupos%20eticos%20de%20la%20Amazonia%20peruana.pdf>

Solís, G. (2005). Políticas de Estado e Idiomas Indígenas en el Perú. En W.A. Kowii (Ed.), *Identidad Lingüística de los Pueblos Indígenas de la Región Andina*, (pp. 53-85). Abya Yala, Universidad Andina Simón Bolívar, Instituto Italo-Latino Americano. [https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&https-redir=1&article=1387&context=abya\\_yala](https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&https-redir=1&article=1387&context=abya_yala)

Steward, J. & Métraux, A. (1948). Tribes of the Peruvian and Ecuadorian montaña. En J. Steward (Ed.), *Handbook of South American Indians* (Vol. III, pp. 535-656). Smithsonian Tropical Research Institute, Bureau of American Ethnology. <https://archive.org/details/bulletin14331948smit/page/n13/mode/1up?view=theater>

Tessmann, G. (2012). Los indígenas del Perú nororiental: Investigaciones fundamentales para un estudio sistemático de la cultura (J. Gómez, Trad., 1a. Ed. reimp.). Ediciones Abya-Yala (Obra original publicada en 1930). [https://play.google.com/books/reader?id=NuNZEAAAQBAJ&pg=GBS.PP3&hl=es\\_419](https://play.google.com/books/reader?id=NuNZEAAAQBAJ&pg=GBS.PP3&hl=es_419)

Willem F. (2004). *The Languages of the Andes*. Cambridge Language Surveys. <https://archive.org/details/languageofandes0000adel/mode/2up?q=copall%C3%A9n>

##### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

##### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua cholón

Fabre, A. (2016 [2005]). *Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos*. Lenguas Indígenas Sudamericanas. <http://www.ling.fi/Diccionario%20etnoling.htm>

##### Información bibliográfica sobre la lengua cholón

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). *Glottolog 4.6*. Glottolog. <http://glottolog.org>

## 4.6.

### Lengua indígena u originaria den

La lengua den es una lengua extinta que fue hablada en Cajamarca (Ministerio de Educación, 2013, 2018).



Foto: Ministerio de Cultura

Ofrenda a la Pachamama, Ministerio de Cultura. Esta fotografía es referencial y no está relacionada a la información de la lengua den.

#### 4.6.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria den

Tabla 50: Información lingüística de la lengua indígena u originaria den

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	den	Ministerio de Educación (2013, 2018)
Otras denominaciones en la literatura	No se ha encontrado información.	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	No se ha encontrado información.	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.6.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria den

Tabla 51: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria den

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–

### 4.6.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria den

La lengua den cuenta con limitadas fuentes documentales para determinar su presencia histórica en un distrito, provincia y/o departamento del territorio nacional, es decir, para saber si, en algún momento de la historia de estos ámbitos político-administrativos, se asentaron

allí hablantes de la lengua den. Cabe señalar que las fuentes citadas fueron halladas como referencias en la bibliografía de otras lenguas, y otras fueron investigadas a partir de estas para la elaboración del presente documento.

**Tabla 52: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria den**

Presencia histórica de la lengua por departamento, provincia y distrito			
Departamento	Provincia	Distrito	Fuente
Cajamarca	Contumazá	No se especifica	Willem (2004); Torero (1989); Lumbreras (1999); Polia (1995)
Cajamarca	San Miguel	No se especifica	Willem (2004); Torero (1989); Lumbreras (1999); Polia (1995)
Cajamarca	Hualgáyoc	No se especifica	Willem (2004); Torero (1989); Lumbreras (1999); Polia (1995)
Cajamarca	Santa cruz	No se especifica	Willem (2004); Torero (1989); Lumbreras (1999); Polia (1995)

Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022

### 4.6.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria den

#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria den

La lengua den fue ubicada principalmente en Cajamarca (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria den

La lengua den era hablada únicamente en territorio nacional.

#### 4.6.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria den

##### Bibliografía básica

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). Las lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

##### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Lumbreras, L.(1999). Historia de América Andina. Las sociedades aborígenes, (Vol. 1).Universidad Andina Simon Bolivar. [https://books.google.com.pe/books?id=h98c-0MyXAJ8C&printsec=frontcover&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.com.pe/books?id=h98c-0MyXAJ8C&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false)

Polia M. (1995). Los Guayacundos Ayahuacas: Una arqueología desconocida. Consejo municipal de Ayabaca , Pontificia Universidad Católica del Perú . lima, Perú. (pp.58). <https://books.google.com.pe/books?id=oqYmb-mdUBoC&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>

Torero, A. (1989). Areas toponímicas de idiomas en la sierra norte peruana: Un trabajo de recuperación lingüística. Revista Andina, (7), 229. <http://revista.cbc.org.pe/index.php/revista-andina/article/view/161/151>

Willem F. (2004). The Languages of the Andes. Cambridge Language Surveys <https://archive.org/details/languagesofandes0000adel/mode/2up?q=copall%C3%A9n>

Willem F. (2004). *The Languages of the Andes*. Cambridge Language Surveys <https://archive.org/details/languagesofandes0000adel/mode/2up?q=copall%C3%A9n>



Tejidos de artesanos en Feria Ruraq Maki, Ministerio de Cultura. Esta fotografía es referencial y no está relacionada a la información de la lengua den.

##### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

##### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua den

No se ha encontrado información.

##### Información bibliográfica sobre la lengua den

No se ha encontrado información.

## 4.7.

### Lengua indígena u originaria hibito

La lengua hibito es una lengua extinta que pertenece a la familia lingüística Seeptsá y fue hablada en el departamento de Huánuco (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### 4.7.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria hibito

Tabla 53: Información lingüística de la lengua indígena u originaria hibito

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	hibito	Ministerio de Educación (2013, 2018), Fabre (2016)
Otras denominaciones en la literatura	jibito	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	Seeptsá	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.7.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria hibito

Tabla 54: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria hibito

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–

### 4.7.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria hibito

La lengua hibito cuenta con limitadas fuentes documentales para determinar su presencia histórica en un distrito, provincia y/o departamento del territorio nacional, es decir, para saber si, en algún momento de la historia de estos ámbitos político-administrativos, se asentaron

allí hablantes de la lengua hibito. Cabe señalar que las fuentes citadas fueron halladas como referencias en la bibliografía de otras lenguas, y otras fueron investigadas a partir de estas para la elaboración del presente documento.

Tabla 55: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria hibito

Presencia histórica de la lengua por departamento, provincia y distrito			
Departamento	Provincia	Distrito	Fuente
Huánuco	Leoncio Prado	Rupa-rupa	Gordon (2005)
San Martín	Mariscal Cacéres	Pachiza	Willen (2004); Steward y Métraux (1948); Rivero y Wise (2008)
San Martín	Mariscal Cacéres	Juanjuí	Tessman (2012); Loukotka (1968); Rivero y Wise (2008)
La Libertad (oriente)	No especifica	No especifica	Solís (2005)

Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022

### 4.7.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria hibito

#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria hibito

La lengua hibito fue ubicada principalmente en el departamento de Huánuco (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria hibito

La lengua hibito era hablada únicamente en territorio nacional.

## 4.7.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria hibito

### Bibliografía básica

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). *Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). *Las lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

Solís, G. (2009). Perú amazónico. En I. Sichra (Ed.), *Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina* (1a ed., T. 1, pp. 302-332). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF. <https://n9.cl/2p1y>

### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Gordon, R. (Ed.) (2005). *Ethnologue: Languages of the World. Fifteenth edition*. SIL International. [https://archive.org/details/ethnologuelangua0000unse\\_g7e1/page/286/mode/2up?q=atsahuaca&view=theater](https://archive.org/details/ethnologuelangua0000unse_g7e1/page/286/mode/2up?q=atsahuaca&view=theater)

Loukotka, Č. (1968). *Classification of South American Indian Languages*. Latin American Center, University of California. <https://ia902506.us.archive.org/8/items/Loukotka1968Classification/Loukotka1968Classification.pdf>

Ribeiro, D., y Wise, M. (2008). *Los grupos étnicos de la Amazonia peruana*. (Comunidades y Culturas Peruana N°13, 2.ª ed.). Instituto Lingüístico de Verano. <https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Los%20grupos%20eticos%20de%20la%20Amazonia%20peruana.pdf>

Solís, G. (2005). Políticas de Estado e Idiomas Indígenas en el Perú. En W.A. Kowii (Ed.), *Identidad Lingüística de los Pue-*

*blos Indígenas de la Región Andina*, (pp. 53-85). Abya Yala, Universidad Andina Simón Bolívar, Instituto Italo-Latino Americano. [https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&httpsredir=1&article=1387&context=abya\\_yala](https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&httpsredir=1&article=1387&context=abya_yala)

Steward, J. & Métraux, A. (1948). Tribes of the Peruvian and Ecuadorian montaña. En J. Steward (Ed.), *Handbook of South American Indians* (Vol. III, pp. 535-656). Smithsonian Tropical Research Institute, Bureau of American Ethnology. <https://archive.org/details/bulletin14331948smit/page/n13/mode/1up?view=theater>

Tessmann, G. (2012). *Los indígenas del Perú nororiental: Investigaciones fundamentales para un estudio sistemático de la cultura* (J. Gómez, Trad., 1a. Ed. reimp.). Ediciones Abya-Yala (Obra original publicada en 1930). [https://play.google.com/books/reader?id=NuNZEAAAQBAJ&pg=GBS.PP3&hl=es\\_419](https://play.google.com/books/reader?id=NuNZEAAAQBAJ&pg=GBS.PP3&hl=es_419)

Willem F. (2004). *The Languages of the Andes*. Cambridge Language Surveys <https://archive.org/details/languageofand0000adel/mode/2up?q=copall%C3%A9n>

### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

#### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua hibito

Fabre, A. (2016 [2005]). Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos. *Lenguas Indígenas Sudamericanas*. <http://www.ling.fi/Diccionario%20etnoling.htm>

#### Información bibliográfica sobre la lengua hibito

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). Glottolog 4.6. Glottolog. <http://glottolog.org>

## 4.8.

### Lengua indígena u originaria mochica o muchik

La lengua mochica es una lengua extinta. Es considerada como una lengua aislada y fue hablada en los departamentos de La Libertad y Lambayeque (Ministerio de Educación, 2013, 2018).



#### 4.8.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria mochica o muchik

Tabla 56: Información lingüística de la lengua indígena u originaria mochica o muchik

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	mochica	Ministerio de Educación (2013, 2018), Ministerio de Cultura (2021), Fabre (2016)
Otras denominaciones en la literatura	muchik, yunga	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	aislada	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.8.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria mochica o muchik

Tabla 57: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria mochica o muchik

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–



Foto: Ministerio de Cultura

**Festividad de la Virgen de las Mercedes, Incahuasi, Lambayeque.** Esta fotografía es referencial y no está relacionada a la información de la lengua mochica o muchik.

### 4.8.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria mochica o muchik

La lengua mochica cuenta con limitadas fuentes documentales para determinar su presencia histórica en un distrito, provincia y/o departamento del territorio nacional, es decir, para saber si, en algún momento de la historia de estos ámbitos político-administrativos,

se asentaron allí hablantes de la lengua mochica. Cabe señalar que las fuentes citadas fueron halladas como referencias en la bibliografía de otras lenguas y fueron investigadas a partir de estas para la elaboración del presente documento.

**Tabla 58: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria mochica o muchik**

Presencia histórica de la lengua por departamento, provincia y distrito			
Departamento	Provincia	Distrito	Fuente
La Libertad	Ascope	chicama	Loukotka (1968); Torero (1989)
La Libertad	Chiclayo	No se especifica	Willem (2004)
Lambayeque	Lambayeque	Motupe	Jijón (1945); Solís (2005)

Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022

### 4.8.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria mochica o muchik

#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria mochica o muchik

La lengua mochica fue ubicada principalmente en el departamento de La Libertad y Lambayeque (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria mochica o muchik

La lengua mochica era hablada únicamente en territorio nacional.

#### 4.8.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria mochica o muchik

##### Bibliografía básica

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). *Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). *Las lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

##### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Jijón, J. (1945). Las lenguas del Ecuador preincáico. *Antropología prehispánica del Ecuador*, 69-94. [https://books.google.com.pe/books?redir\\_esc=y&id=bOV8AAAAMAAJ](https://books.google.com.pe/books?redir_esc=y&id=bOV8AAAAMAAJ)

Loukotka, Č. (1968). *Classification of South American Indian Languages*. Latin American Center, University of California. <https://ia902506.us.archive.org/8/items/Loukotka-1968Classification/Loukotka1968Classification.pdf>

Solís, G. (2005). Políticas de Estado e Idiomas Indígenas en el Perú. En W.A. Kowii (Ed.), *Identidad Lingüística de los Pueblos Indígenas de la Región Andina*, (pp. 53-85). Abya Yala, Universidad Andina Simón Bolívar, Instituto Italo-Latino Americano. [https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&https-redir=1&article=1387&context=abya\\_yala](https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&https-redir=1&article=1387&context=abya_yala)

Torero, A. (1989). Áreas toponímicas de idiomas en la sierra norte peruana: Un trabajo de recuperación lingüística. *Revista Andina*, (7), 229. <http://revista.cbc.org.pe/index.php/revista-andina/article/view/161/151>



Foto: Mariela Rivera

**Clarinero en Apu Amoshulca, Cajamarca. Esta fotografía es referencial y no está relacionada a la información de la lengua mochica o muchik.**

Willem F. (2004). *The Languages of the Andes*. Cambridge Language Surveys <https://archive.org/details/languagesofandes0000adel/mode/2up?q=copall%C3%A9n>

##### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

##### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua mochica

Fabre, A. (2016 [2005]). *Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos*. Lenguas Indígenas Sudamericanas. <http://www.ling.fi/Diccionario%20etnoling.htm>

##### Información bibliográfica sobre la lengua mochica

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). *Glottolog 4.6*. Glottolog. <http://glottolog.org>

## 4.9.

### Lengua indígena u originaria palta

La lengua palta es una lengua extinta que pertenece a la familia lingüística jíbaro y fue hablada por los Paltas (o Guayacundos) en la provincia de Ayabaca, departamento de Piura (Perú) y en la sierra sur de Ecuador (Ministerio de Educación, 2013, 2018; Solís, 2009; López y García, 2009).

#### 4.9.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria palta

Tabla 59: Información lingüística de la lengua indígena u originaria palta

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	palta	Ministerio de Educación (2013, 2018)
Otras denominaciones en la literatura	No se ha encontrado información.	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	Jíbaro	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.9.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria palta

Tabla 60: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria palta

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–

### 4.9.3. Presencia histórica de la lengua indígena u originaria palta

La lengua palta cuenta con limitadas fuentes documentales para determinar su presencia histórica en un distrito, provincia y/o departamento del territorio nacional, es decir, para saber si, en algún momento de la historia de estos ámbitos político-administrativos, se asentaron

allí hablantes de la lengua palta. Cabe señalar que las fuentes citadas fueron halladas como referencias en la bibliografía de otras lenguas, y otras fueron investigadas a partir de estas para la elaboración del presente documento.

Tabla 61: Presencia histórica de la lengua indígena u originaria palta

Presencia histórica de la lengua por departamento, provincia y distrito			
Departamento	Provincia	Distrito	Fuente
Piura	Ayabaca	No se especifica	Solís (2005)

Elaboración: Ministerio de Cultura, 2022.

### 4.9.4. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria palta

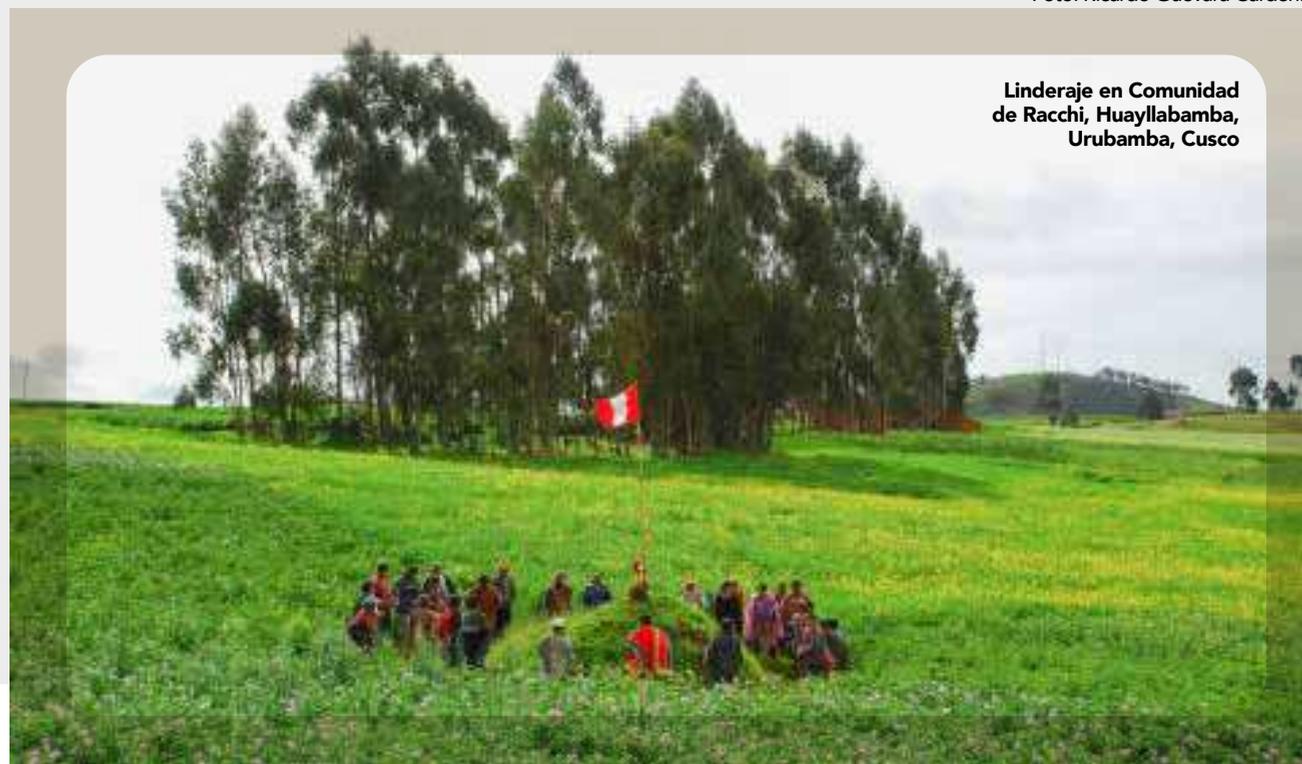
#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria palta

En Perú, la lengua palta fue ubicada principalmente en la provincia de Ayabaca, departamento de Piura (Ministerio de Educación, 2013, 2018). En Ecuador, se encontraban en la sierra sur (López y García, 2009).

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria palta

La lengua palta era hablada únicamente en territorio nacional.

Foto: Ricardo Guevara Cárdenas



Linderaje en Comunidad de Racchi, Huayllabamba, Urubamba, Cusco



Foto: Bengi Panca

#### 4.9.5. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria palta

##### Bibliografía básica

López, L. y García, F. (2009). Chile andino. En I. Sichra (Ed.), *Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina* (1a ed., T. 2, pp. 546-558). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF.

Ministerio de Educación. (2013). *Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). *Las lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

Solís, G. (2009). Perú amazónico. En I. Sichra (Ed.), *Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina* (1a ed., T. 1, pp. 302-332). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF. <https://n9.cl/2p1y>

##### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Solís, G. (2005). Políticas de Estado e Idiomas Indígenas en el Perú. En W.A. Kowii (Ed.), *Identidad Lingüística de los Pueblos Indígenas de la Región Andina*, (pp. 53-85). Abya Yala, Universidad Andina Simón Bolívar, Instituto Italo-Latino Americano. [https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&httpsredir=1&article=1387&context=abya\\_yala](https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://www.google.com/&httpsredir=1&article=1387&context=abya_yala)

##### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

**Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua palta**  
No se ha encontrado información.

**Información bibliográfica sobre la lengua palta**  
No se ha encontrado información.

Patrimonio Cultural de la Nación, Danza Los Negritos de Huánuco originaria de los distritos de Carumas, Cuchumbaya y San Cristóbal y Calacoa. Esta fotografía es referencial y no está relacionada a la información de la lengua palta.

## 4.10.

### Lengua indígena u originaria puquina

La lengua puquina es una lengua extinta. Es considerada como una lengua aislada y fue hablada en el departamento de Puno y el este del departamento de Arequipa (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### 4.10.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria puquina

Tabla 62: Información lingüística de la lengua indígena u originaria puquina

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	puquina	Ministerio de Educación (2013, 2018)
Otras denominaciones en la literatura	pukina	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	aislada	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.10.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria puquina

Tabla 63: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria puquina

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–



Madre e hijo de la cuenca del Patakancha, Ollantaytambo, Urubamba, Cusco. Esta fotografía es referencial y no está relacionada a la información de la lengua puquina.

Foto: Ricardo Guevara Cárdenas

### 4.10.3. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria puquina

#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria puquina

La lengua puquina fue ubicada principalmente en el departamento de Puno y el este del departamento de Arequipa (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria puquina

La lengua puquina era hablada únicamente en territorio nacional.

### 4.10.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria puquina

#### Bibliografía básica

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). Las lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

#### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Se requiere de una mayor investigación.

#### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

#### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua puquina

No se ha encontrado información.

#### Información bibliográfica sobre la lengua puquina

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). *Glottolog* 4.6. Glottolog. <http://glottolog.org>

## 4.11.

### Lengua indígena u originaria quingnam

La lengua quingnam es una lengua extinta y fue hablada en la costa central del Perú hasta el distrito de Carabayllo, provincia de Lima, departamento de Lima (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### 4.11.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria quingnam

Tabla 64: Información lingüística de la lengua indígena u originaria quingnam

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	qingnam	Ministerio de Educación (2013, 2018)
Otras denominaciones en la literatura	"lengua pescadora"	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	No se ha encontrado información.	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.11.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria quingnam

Tabla 65: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria quingnam

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–

Representación del sincretismo entre la religión y las festividades andinas. Esta fotografía es referencial y no está relacionada a la información de la lengua quingnam.  
Foto: Hugo Apaza.



Foto: Hugo Apaza

### 4.11.3. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria quingnam

#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria quingnam

La lengua quingnam fue ubicada principalmente en la costa central del Perú hasta el distrito de Carabayllo, provincia de Lima, departamento de Lima (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria quingnam

La lengua quingnam era hablada únicamente en territorio nacional.

### 4.11.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria quingnam

#### Bibliografía básica

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). Las lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

#### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Se requiere de una mayor investigación.

#### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

##### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua puquina

No se ha encontrado información.

##### Información bibliográfica sobre la lengua puquina

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). *Glottolog* 4.6. Glottolog. <http://glottolog.org>

## 4.12.

### Lengua indígena u originaria sacata

La lengua sacata es una lengua extinta. Es considerada como una lengua aislada y fue hablada en los departamentos de Amazonas y Cajamarca (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### 4.12.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria sacata

Tabla 66: Información lingüística de la lengua indígena u originaria sacata

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	sacata	Ministerio de Educación (2013, 2018)
Otras denominaciones en la literatura	No se ha encontrado información.	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	aislada	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.12.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria sacata

Tabla 67: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria sacata

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–

Atardecer en el  
mes de agosto  
en el Parque  
Arqueológico de  
Saqsaywaman,  
Cusco

Foto: Ricardo Guevara

### 4.12.3. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria sacata

#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria sacata

La lengua sacata fue ubicada principalmente en los departamentos de Amazonas y Cajamarca (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria sacata

La lengua sacata era hablada únicamente en territorio nacional.

### 4.12.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria sacata

#### Bibliografía básica

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). Las lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

Solís, G. (2009). Perú amazónico. En I. Sichra (Ed.), Atlas Sociolingüístico de los Pueblos Indígenas de América Latina (1a ed., T. 1, pp. 302-332). AECID, FUNPROEIB Andes y UNICEF. <https://n9.cl/2p1y>

#### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Se requiere de una mayor investigación.

#### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

#### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua sacata

No se ha encontrado información.

#### Información bibliográfica sobre la lengua sacata

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). Glottolog 4.6. Glottolog. <http://glottolog.org>

## 4.13.

### Lengua indígena u originaria sechura

La lengua sechura es una lengua extinta. Es considerada como una lengua aislada y fue hablada en el departamento de Piura y posiblemente en el departamento de Lambayeque (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### 4.13.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria sechura

Tabla 68: Información lingüística de la lengua indígena u originaria sechura

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	sechura	Ministerio de Educación (2013, 2018)
Otras denominaciones en la literatura	sech, sec	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	aislada	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.13.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria sechura

Tabla 69: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria sechura

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–

Artesana, registro fotográfico  
Ministerio de Cultura. Esta  
fotografía es referencial y no está  
relacionada a la información de la  
lengua sechura.



Foto: Ricardo Guevara

### 4.13.3. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria sechura

#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria sechura

La lengua sechura fue ubicada principalmente en el departamento de Piura (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria sechura

La lengua sechura era hablada únicamente en territorio nacional.

### 4.13.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria sechura

#### Bibliografía básica

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). *Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú*. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). Las lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

#### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Se requiere de una mayor investigación.

#### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

#### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua sechura

No se ha encontrado información.

#### Información bibliográfica sobre la lengua sechura

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). *Glottolog* 4.6. Glottolog. <http://glottolog.org>

## 4.14.

### Lengua indígena u originaria tallán

La lengua tallán es una lengua andina extinta que fue hablada en el departamento de Piura (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### 4.14.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria tallán

Tabla 70: Información lingüística de la lengua indígena u originaria tallán

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	tallán	Ministerio de Educación (2013, 2018)
Otras denominaciones en la literatura	No se ha encontrado información.	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	No se ha encontrado información.	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.14.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria tallán

Tabla 71: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria tallán

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–

Patrimonio Cultural de la Nación,  
Festividad de Bajada de Reyes Magos  
de Sabaino de Apurímac. Esta fotografía  
es referencial y no está relacionada a la  
información de la lengua tallán.



Foto: Ministerio de Cultura

### 4.14.3. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria tallán

#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria tallán

La lengua tallán fue ubicada principalmente en el departamento de Piura (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria sechura

La lengua tallán era hablada únicamente en territorio nacional.

### 4.14.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria tallán

#### Bibliografía básica

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). Las lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

#### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Se requiere de una mayor investigación.

#### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

##### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua tallán

No se ha encontrado información.

##### Información bibliográfica sobre la lengua tallán

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). Glottolog 4.6. Glottolog. <http://glottolog.org>

## 4.15.

### Lengua indígena u originaria uro

La lengua uro es una lengua extinta que pertenece a la familia lingüística uro-chipaya y fue hablada en el departamento de Puno. En Perú, según los Censos Nacionales del 2017, la población que se autoidentifica como uro es de 681 (Ministerio de Educación, 2013, 2018; Ministerio de Cultura, s.f.).

#### 4.15.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria uro

Tabla 72: Información lingüística de la lengua indígena u originaria uro

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	uro	Ministerio de Educación (2013, 2018), Hammarström, Forkel, Haspelmath y Bank (2022), Fabre (2016)
Otras denominaciones en la literatura	uru, uru-chipaya	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	Uro-Chipaya	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.15.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria uro

Tabla 73: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria uro

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–

Pobladores de las islas flotantes de los Uros, Puno



Foto: Ministerio de Cultura

### 4.15.3. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria uro

#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria uro

La lengua uro fue ubicada principalmente en el departamento de Puno (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria uro

La lengua uro era hablada únicamente en territorio nacional.

### 4.15.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria uro

#### Bibliografía básica

Ministerio de Cultura (s.f.). Ficha de Pueblo Uro. [Archivo PDF]. Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios. <https://bdpi.cultura.gob.pe/pueblos/uro>

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). Las lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

#### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Se requiere de una mayor investigación.

#### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

##### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua uro

Fabre, A. (2016 [2005]). Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos. Lenguas Indígenas Sudamericanas. <http://www.ling.fi/Diccionario%20etnoling.htm>

##### Información bibliográfica sobre la lengua uro

Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. (2022, 19 de marzo). Glottolog 4.6. Glottolog. <http://glottolog.org>

## 4.16.

### Lengua indígena u originaria walingos

La lengua walingos es una lengua extinta. Es considerada como una lengua aislada y fue hablada en el departamento de Tumbes (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### 4.16.1. Información lingüística de la lengua indígena u originaria walingos

Tabla 74: Información lingüística de la lengua indígena u originaria walingos

Denominación de la lengua		Fuente
Denominación	walingos	Ministerio de Educación (2013, 2018)
Otras denominaciones en la literatura	No se ha encontrado información.	
Familia lingüística		Fuente
Familia lingüística	aislada	Ministerio de Educación (2013, 2018)

#### 4.16.2. Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria walingos

Tabla 75: Información sociolingüística de la lengua indígena u originaria walingos

Nivel o estado de vitalidad de la lengua		Fuente
Nivel o estado de vitalidad	extinta	Ministerio de Cultura (2021)
Programas, proyectos, acciones y/o iniciativas		Fuente
De revitalización lingüística	No se ha encontrado información.	–
De recuperación lingüística	No se ha encontrado información.	–

Patrimonio Cultural de la Nación, danza la "Chonguinada" representativa de la sierra central, Junín



Foto: Ministerio de Cultura

### 4.16.3. Información sobre ámbitos de uso de la lengua indígena u originaria walingos

#### A. Ámbito geográfico donde se usó la lengua indígena u originaria walingos

La lengua walingos fue ubicada principalmente en el departamento de Tumbes (Ministerio de Educación, 2013, 2018).

#### B. Ámbito de uso transfronterizo y multinacional de la lengua indígena u originaria walingos

La lengua walingos era hablada únicamente en territorio nacional.

### 4.16.4. Información bibliográfica sobre la lengua indígena u originaria walingos

#### Bibliografía básica

Ministerio de Cultura. (2021, 21 de abril). Decreto Supremo N° 009-2021-MC y anexos. Por el cual se aprueba la actualización del Mapa Etnolingüístico: lenguas de los pueblos indígenas u originarios del Perú - Mapa Etnolingüístico del Perú. <https://www.gob.pe/institucion/cultura/normas-legales/1853877-009-2020-mc-publicacion-de-el-peruano>

Ministerio de Educación. (2013). Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-per%C3%BA>

Ministerio de Educación (2018). Las lenguas originarias del Perú. Ministerio de Educación. <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>

#### Bibliografía sobre la presencia histórica de la lengua en un distrito, provincia y departamento

Se requiere de una mayor investigación.

#### PÁGINAS WEB QUE CONTIENEN INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA

##### Información bibliográfica sobre el pueblo y la lengua walingos

No se ha encontrado información.

##### Información bibliográfica sobre la lengua walingos

No se ha encontrado información.

# Conclusiones

The image shows two individuals in traditional Peruvian clothing walking away from the viewer on a dirt path. The person on the left is wearing a long, dark, patterned skirt and a colorful, multi-tiered headdress. The person on the right is wearing a yellow and black vest over a white shirt and dark pants, also with a colorful headdress. They are walking on a dirt path that runs alongside a road with a metal guardrail. In the background, a massive, dark, eroded mountain range dominates the landscape, with deep gullies and ridges. The lighting is bright, casting shadows on the ground.



Patrimonio Cultural  
de la Nación, "Danza  
de los Pules o Phules"  
de los distritos de  
San Cristóbal-Calacoa,  
Carumas y Cuchum-  
baya de la provincia  
de Mariscal Nieto,  
Moquegua

**E**l Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias del Perú es un instrumento técnico que contiene el listado oficial de las lenguas indígenas u originarias del país comprendidas en el Mapa Etnolingüístico del Perú; ambos instrumentos de gestión se complementan y tienen como finalidad generar y disponer de información sobre las lenguas indígenas u originarias y la población que habla en alguna de nuestras 48 lenguas indígenas u originarias.

De esta manera, el Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias – RENALIO genera y brinda información a las entidades de la administración pública, así como a la ciudadanía en general, para el desarrollo de acciones de atención de las lenguas indígenas u originarias y de sus hablantes, acorde a sus necesidades y contextos culturales.

Además, de acuerdo con lo establecido en la Ley N° 29735, Leu que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú, la incorporación de la información sobre las lenguas indígenas u originarias predominantes, conforme al Mapa Etnolingüístico del Perú, establece la oficialidad de estas lenguas en los ámbitos distrital, provincial y departamental en las que son predominantes.

El Ministerio de Cultura busca consolidar al Registro Nacional de Lenguas Indígenas u Originarias como la fuente oficial de información sobre las lenguas indígenas u originarias en el país, una línea de base de información que sirva de instrumento principal para la generación de insumos y diagnósticos para el diseño, elaboración y desarrollo de proyectos, programas, iniciativas y/o estrategias de atención, documentación, recuperación y/o revitalización de las lenguas indígenas u originarias, por parte de la administración pública, así como de la ciudadanía en general.

De esta manera, a partir de la información generada por el Ministerio de Cultura, sus Direcciones Desconcentradas de Cultura a nivel nacional, las comunidades de hablantes e investigadores/as buscamos generar de un importante acervo informativo sobre las lenguas indígenas u originarias con la finalidad de ponerla a disposición de las y los peruanos, acercándolos a la infinidad de nuestra diversidad lingüística y, por ende, de nuestra identidad nacional; contribuyendo a la transmisión internacional de las lenguas indígenas u originarias, los saberes y conocimientos ancestrales de los pueblos indígenas u originarios.

Foto: Ministerio de Cultura

**En nuestra diversidad lingüística se hallan nuestras diversas identidades.**





**ÑAWRAY  
SIMINCHISKUNAPI,  
ÑAWRAY  
KAWSAYNINCHISKUNA  
TARIKUNKU.**

**- Quechua Cusco Collao -**







[www.gob.pe/cultura](http://www.gob.pe/cultura)

Av. Javier Prado Este N° 2465, San Borja  
Lima - Perú

 [mincu.pe](https://www.facebook.com/mincu.pe)

 [MinCulturaPe](https://twitter.com/MinCulturaPe)

 [minculturape](https://www.instagram.com/minculturape)

